

Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű és nem vált ki joghatást. Az EU intézményei semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért. A jogi aktusoknak – ideértve azok bevezető hivatkozásait és preambulumbekezdéseit is – az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett és az EUR-Lex portálon megtalálható változatai tekintendők hitelesnek. Az említett hivatalos szövegváltozatok közvetlenül elérhetők az ebben a dokumentumban elhelyezett linkeken keresztül

► **B****EURO-MEDITERRÁN MEGÁLLAPODÁS**

egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai és másrésről a Jordán Hasimita Királyság közötti társulás létrehozásáról

(HL L 283., 2005.10.26., 10. o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
► <u>M1</u>	Jegyzőkönyv az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről a Jordán Hasimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodáshoz, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából	L 283	3	2005.10.26.
► <u>M2</u>	Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság között, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK–Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III., és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről	L 41	3	2006.2.13.
► <u>M3</u>	Az EU–Jordánia Társulási Tanács 1/2006 határozata (2006. június 15.)	L 209	30	2006.7.31.
► <u>M4</u>	JEGYZŐKÖNYV az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről az Jordán Hasimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodáshoz a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából	L 40	64	2010.2.13.
► <u>M5</u>	Az EU–Jordánia Társulási Tanács 1/2010 határozata (2010. szeptember 16.)	L 253	60	2010.9.28.
► <u>M6</u>	Jegyzőkönyv az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről a Jordán Hasimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Jordán Hasimita Királyság közötti, a Jordán Hasimita Királyság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekről szóló keretmegállapodásról	L 117	2	2013.4.27.
► <u>M7</u>	Jegyzőkönyv az egyrésről az európai unió és tagállamai, másrésről a Jordán Hasimita Királyság között létrejött euromediterrán légi közlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele érdekében történő módosításáról	L 132	81	2016.5.21.
► <u>M8</u>	Az EU–Jordánia Társulási Tanács 1/2016 határozata (2016. július 19.)	L 233	6	2016.8.30.
► <u>M9</u>	Az EU–Jordánia Társulási Bizottság 1/2018 határozata (2018. december 4.)	L 9	147	2019.1.11.



EURO-MEDITERRÁN MEGÁLLAPODÁS

**egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai és másrésről
a Jordán Hasimita Királyság közötti társulás létrehozásáról**

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés Szerződő Felei,

a továbbiakban: a tagállamok, és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség,

egyrésről, és

A JORDÁN HASIMITA KIRÁLYSÁG,

a továbbiakban: Jordánia,

másrésről,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség, annak tagállamai és Jordánia között fennálló hagyományos kapcsolatok jelentőségét és a Szerződő Felek által vallott közös értékeket,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Közösség, annak tagállamai és Jordánia erősíteni kívánják e kapcsolatokat, továbbá viszonzásón és a partnerségen alapuló tartós kapcsolatokat kívánnak létrehozni, valamint elő kívánják segíteni Jordánia gazdaságának az európai gazdaságba való további integrációját,

▼B

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Felek milyen fontosságot tulajdonítanak az Egyesült Nemzetek Alapokmánya elveinek, különösen az emberi jogok, a demokratikus alapelvek és a politikai és gazdasági szabadságok tiszteletben tartásának, amelyek a társulás valódi alapját képezik,

FIGYELEMBE VÉVE az elmúlt években Európában és a Közel-Keleten végbe ment politikai és gazdasági fejlődést,

ANNAK TUDATÁBAN, hogy erőiket a régió politikai stabilitásának és gazdasági fejlődésének megszilárdítása érdekében, a regionális együttműködés elősegítésén keresztül egyesíteniük kell,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy rendszeres politikai párbeszéd jöjjön létre és fejlődjön a közös érdekű, kétoldalú és nemzetközi kérdésekről,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy szükség van azon társadalmi és gazdasági modernizáció megerősítésére, amelyet Jordánia azzal a céllal indított, hogy gazdaságát teljes mértékben integrálja a világ gazdaságba, és részt vegyen a demokratikus országok közösségében,

FIGYELEMBE VÉVE Jordánia és a Közösség gazdasági és társadalmi fejlettsége között fennálló különbséget,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a kölcsönös ismeret és egyetértés javítása céljával rendszeres párbeszéd által alátámasztott együttműködés jöjjön létre gazdasági, tudományos, technológiai, kulturális, audiovizuális és szociális téren,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösségnek és Jordániának a szabad kereskedelem és különösen az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezményből (1994) (GATT) eredő jogoknak és kötelezettségeknek való megfelelés iránti elkötelezettségét,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy a társulási megállapodás új légkört teremt gazdasági kapcsolataik, és különösen a kereskedelem, a befektetés, valamint a gazdasági és technológiai együttműködés fejlesztése számára,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) Társulás jön létre egyrészt a Közösség és annak tagállamai és másrészt Jordánia között.

(2) E megállapodás célja, hogy:

- megfelelő keretet biztosítson a politikai párbeszéd számára, lehetővé téve a Felek közötti szoros politikai kapcsolatok fejlődését,
- megteremtse a feltételeket az áruk, szolgáltatások és tőke kereskedelmének fokozatos liberalizálásához,
- párbeszéd és együttműködés révén előmozdítsa a Felek közötti kiegyensúlyozott gazdasági és társadalmi kapcsolatok fejlődését,
- javítsa az élet- és munkakörülményeket, valamint fokozza a termelékenységet és a pénzügyi stabilitást,
- elősegítse a regionális együttműködést a békés egymás mellett élés és a gazdasági és szociális stabilitás megszilárdítása érdekében,
- előmozdítsa az együttműködést az egyéb, kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken.

▼B*2. cikk*

A Felek közötti kapcsolatok, valamint a megállapodás minden rendelkezése az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában meghatározott demokratikus alapelvek és alapvető emberi jogok tiszteletben tartásán alapul, amelyek a Felek bel- és külpolitikáját irányítják és e megállapodás alapvető elemét jelentik.

I. CÍM
POLITIKAI PÁRBESZÉD

3. cikk

(1) A Felek között rendszeres politikai párbeszéd jön létre. Ez erősíti kapcsolataikat, hozzájárul a tartós partnerség kialakításához, és fokozza a kölcsönös megértést és szolidaritást.

(2) A politikai párbeszéd és együttműködés célja különösen az, hogy:

- fejlessze a jobb kölcsönös megértést és a nemzetközi kérdésekben az álláspontok fokozódó közeledését, különösen olyan kérdésekben, amelyek lényeges hatással lehetnek az egyik vagy a másik Félre,
- lehetővé tegye, hogy mindegyik Fél figyelembe vegye a másik álláspontját és érdekeit,
- fokozza a regionális biztonságot és stabilitást,
- előmozdítsa a közös kezdeményezéseket.

4. cikk

A politikai párbeszéd minden közös érdeklődésre számot tartó kérdésre kiterjed, és célja, hogy megnyissa az utat új együttműködési formák számára a közös célok, különösen a béke, a biztonság, az emberi jogok, a demokrácia és a regionális fejlődés elérése érdekében.

5. cikk

(1) A politikai párbeszéd előmozdítja a közös kezdeményezések végrehajtását, és arra rendszeres időközönként és szükség esetén különösen a következő formákban kerül sor:

- a) miniszteri szinten, elsősorban a Társulási Tanács keretén belül;
- b) magas beosztású tisztviselők szintjén egyrészt Jordánia képviselői, másrészt a Tanács elnökségének és a Bizottságnak a képviselői között;
- c) az összes diplomáciai csatorna teljes körű kihasználásával, beleértve a tisztviselők rendszeres tájékoztatását, a nemzetközi értekezletek alkalmával tartott konzultációkat és a harmadik országokban lévő diplomáciai képviselők közötti kapcsolatokat;

▼B

d) minden egyéb módon, amely hasznosan hozzájárulhat e párbeszéd megszilárdításához, fejlesztéséhez és intenzívebbé tételéhez.

(2) Az Európai Parlament és Jordánia parlamentje politikai párbeszédet folytat.

II. CÍM**AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA ALAPELVEK***6. cikk*

A Közösség és Jordánia e megállapodás, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (1994) (a továbbiakban: GATT) rendelkezéseivel összhangban, egy, az e megállapodás hatálybalépésével kezdődő és legfeljebb 12 évig tartó átmeneti időszak alatt fokozatosan szabadkereskedelmi területet hoz létre.

1. FEJEZET**IPARI TERMÉKEK***7. cikk*

E fejezet rendelkezéseit a Közösségből és Jordániából származó termékekre kell alkalmazni, az Európai Közösséget létrehozó szerződés II. mellékletében felsorolt termékek kivételével.

8. cikk

Semmilyen új behozatali vám vagy vámmal azonos hatású díj nem vezethető be a Közösség és Jordánia közötti kereskedelembe.

9. cikk

A Jordániából származó termékek vámoktól és vámokkal azonos hatású díjaktól, valamint mennyiségi korlátozásoktól és azzal azonos hatású intézkedésektől mentesen hozhatók be a Közösségbe.

10. cikk

(1) a) E fejezet rendelkezései nem zárják ki, hogy a Közösség a Jordániából származó és az I. mellékletben felsorolt áruk vonatkozásában mezőgazdasági alkotóelemet tartson fenn.

b) A mezőgazdasági alkotóelem átalányösszeg vagy értékvám lehet.

c) A 2. fejezet mezőgazdasági termékekre alkalmazandó rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell a mezőgazdasági alkotóelemre is.

▼B

- (2) a) E fejezet rendelkezései nem zárják ki, hogy Jordánia a Közösségből származó és a II. mellékletben felsorolt áruk vonatkozásában mezőgazdasági alkotóelemet tartson fenn.
- b) Azon mezőgazdasági alkotóelemek, amelyeket az a) albekezdés szerint Jordánia vethet ki a Közösségből származó behozatalra, nem haladhatják meg a preferenciális kereskedelmi elbánásban nem, de a legnagyobb kedvezményes elbánásban részesülő országokból származó behozatalra kivetett alapvám 50 %-át.
- c) Ha Jordánia bizonyítja, hogy a II. mellékletben felsorolt áruk között található mezőgazdasági termékekre alkalmazandó vámtételek meghaladják a b) albekezdésben megállapított legnagyobb tételt, a Társulási Tanács hozzájárulhat magasabb vámtétel alkalmazásához.
- d) Jordánia kibővítheti azon áruk jegyzékét, amelyekre e mezőgazdasági alkotóelem vonatkozik, feltéve hogy az árukat az I. melléklet tartalmazza. Elfogadása előtt e mezőgazdasági alkotóelemről vizsgálat céljából értesítik a Társulási Bizottságot, amely meghozza a szükséges határozatokat.
- e) A II. mellékletben felsorolt, Közösségből származó termékek esetében Jordánia e megállapodás hatálybalépésétől kezdődően az 1996. január 1-jén hatályban lévőknél nem nagyobb behozatali vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat alkalmaz.
- (3) A II. mellékletben felsorolt, Közösségből származó termékek ipari alkotóelemének tekintetében Jordánia a 11. cikk rendelkezéseivel összhangban fokozatosan eltörli a behozatali vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat.
- (4) Az (1) és (2) bekezdés alapján alkalmazott mezőgazdasági alkotóelem csökkenthető, amennyiben a Közösség és Jordánia közötti kereskedelemben csökken valamely alapvető mezőgazdasági termékre alkalmazandó díj, vagy amennyiben az ilyen csökkenések a feldolgozott mezőgazdasági termékekkel kapcsolatos kölcsönös engedmények eredményei.
- (5) A (4) bekezdésben meghatározott csökkentést, az érintett áruk jegyzékét és adott esetben azon vámkontingenseket, amelyekre a csökkentés vonatkozik a Társulási Tanács állapítja meg.

11. cikk

- (1) A Közösségből származó és a II., III. és IV. mellékletben fel nem sorolt termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat e megállapodás hatálybalépésekor el kell törölni.
- (2) A 10. cikk (2) bekezdésének b) pontja és (3) bekezdése szerint a II. mellékletben felsorolt, Közösségből származó feldolgozott mezőgazdasági termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat fokozatosan el kell törölni a következő menetrendnek megfelelően:

— e megállapodás hatálybalépését követő négy év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 10 %-ával csökken,

▼B

- e megállapodás hatálybalépését követő öt év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 20 %-ával csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő hat év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 30 %-ával csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő hét év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 40 %-ával csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő nyolc év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 50 %-ával csökken.

(3) A III. melléklet A. jegyzékében szereplő, Közösségből származó termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat fokozatosan el kell törölni a következő menetrendnek megfelelően:

- e megállapodás hatálybalépése napján valamennyi vámtétel és díj az alapvám 80 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő egy év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 60 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő két év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 40 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő három év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 20 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő négy év elteltével a fennmaradó vámokat és díjakat el kell törölni.

(4) A III. melléklet B. jegyzékében szereplő, Közösségből származó termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat fokozatosan el kell törölni a következő menetrendnek megfelelően:

- e megállapodás hatálybalépését követő négy év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 90 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő öt év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 80 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő hat év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 70 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő hét év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 60 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő nyolc év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 50 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő kilenc év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 40 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő tíz év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 30 %-ára csökken,
- e megállapodás hatálybalépését követő 11 év elteltével minden vámtétel és díj az alapvám 20 %-ára csökken,

▼B

— e megállapodás hatálybalépését követő 12 év elteltével a fennmaradó vámokat és díjakat el kell törölni.

(5) E megállapodás hatálybalépését követő négy év elteltével a Társulási Tanács felülvizsgálja a IV. mellékletben felsorolt termékek tekintetében alkalmazandó szabályokat. E felülvizsgálat során a Társulási Tanács létrehoz egy vámlebontási menetrendet a IV. mellékletben szereplő termékekre vonatkozóan.

(6) Abban az esetben, ha súlyos nehézségek merülnek fel egy adott termék vonatkozásában, a Társulási Bizottság közös megegyezéssel felülvizsgálhatja a (2), (3) és (4) bekezdés szerinti vonatkozó menetrendeket, azzal a feltétellel, hogy az a menetrend, amelynek felülvizsgálatát kérték, nem hosszabbítható meg az érintett termék tekintetében a legfeljebb 12 éves átmeneti időszakon túlra. Ha a Társulási Bizottság nem hozott határozatot harminc napon belül attól a naptól számítva, hogy Jordánia benyújtotta a kérelmét a menetrend felülvizsgálatára, Jordánia átmenetileg, egy évet meg nem haladó időtartamra felfüggesztheti a menetrend végrehajtását.

(7) Minden termék vonatkozásában az alapvám, amelyre a (2), (3) és (4) bekezdésben megállapított egymást követő csökkentések alkalmazandók, a Közösséggel szemben 1996. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(8) Ha 1996. január 1-je után valamilyen vámcsoökkentést *erga omnes* alkalmaznak, a csökkentett vámok az (7) bekezdésben említett alapvámok helyébe lépnek attól a naptól kezdve, amikor az ilyen csökkentések alkalmazásra kerülnek.

(9) Jordánia közli a Közösséggel alapvámjait.

▼M2*11a. cikk*

(1) A Közösségből származó, a III. melléklet C. jegyzékében felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek Jordániába irányuló importjára alkalmazandó vámokat az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság közötti, levélváltás formájában létrejött, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK–Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III., és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről szóló megállapodás hatálybalépésének időpontjával el kell törölni.

(2) A Közösségből származó, a III. melléklet D. jegyzékében felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek Jordániába irányuló importjára alkalmazandó vámokat el kell törölni a 2006. május 1-jén kezdődő, négy, egyenlő éves szakaszban, és az ilyen termékek 2009. május 1-jével kezdődő hatállyal vámmentessé válnak.

(3) A Közösségből származó, a III. melléklet E. jegyzékében felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek Jordániába irányuló importjára alkalmazandó vámokat el kell törölni a 2006. május 1-jén kezdődő, nyolc, egyenlő éves szakaszban, és az ilyen termékek 2013. május 1-jével kezdődő hatállyal vámmentessé válnak.

(4) A Közösségből származó, a III. melléklet F. listájában felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek Jordániába irányuló importjára alkalmazandó vámokat 50 %-kal csökkenteni kell a 2006. május 1-jén kezdődő, öt, egyenlő éves szakaszban, és az ilyen termékekre 2010. május 1-jével kezdődő hatállyal az alapvám 50 %-a vonatkozik.

▼ **M2**

(5) A Közösségből származó, a III. melléklet G. listájában felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek Jordániába irányuló importjára alkalmazandó vámokat nem kell eltörölni.

(6) Az (1)–(5) bekezdésben említett vámok eltörlése céljából az alapvám, amelyre az elkövetkező csökkentéseket alkalmazni kell, az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság közötti, levélváltás formájában létrejött, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK–Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III., és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről szóló megállapodás aláírását megelőző időpontban *erga omnes* alkalmazott vám.

(7) Ha az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság közötti, levélváltás formájában létrejött, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK–Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III., és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről szóló megállapodás aláírását követően valamely vámcsökkentést – különösen a WTO-ban folytatott tárgyalásokból következő csökkentést – *erga omnes* alapon alkalmaznak, a csökkentett vámok a (6) bekezdésben említett alapvámok helyébe lépnek attól a naptól kezdve, amikor az ilyen csökkentéseket alkalmazzák.

▼ **B**

12. cikk

A behozatali vámok eltörlésére vonatkozó rendelkezéseket a fiskális vámokra is alkalmazni kell.

13. cikk

(1) Jordánia vámemelések vagy vámok újbóli bevezetése formájában olyan korlátozott időtartamú rendkívüli intézkedéseket hozhat, amelyek eltérnek a 11. cikk rendelkezéseitől.

Ezen intézkedések születő iparágakra vagy szerkezeti átalakítás alatt álló ágazatokra vagy olyan ágazatokra vonatkozhatnak, amelyek komoly nehézségekkel néznek szembe, különösen, ha e nehézségek jelentős társadalmi problémákat idéznek elő.

Azon a Jordániában a Közösségből származó termékekre alkalmazandó behozatali vámok, amelyeket ezen intézkedésekkel vezetnek be, nem haladhatják meg az *ad valorem* 25 %-ot, és a Közösségből származó termékekre preferenciális elemet tartalmaznak. Az ezen intézkedésekkel érintett termékek behozatalának teljes éves átlagos értéke nem haladhatja meg a Közösségből származó ipari termékek behozatala teljes éves átlagos értékének 20 %-át, azon utolsó három év alapján számítva, amelyre nézve statisztikai adatok rendelkezésre állnak.

Ezen intézkedések legfeljebb öt évig alkalmazhatók, kivéve ha a Társulási Bizottság hosszabb időszakot engedélyez. Azok legkésőbb a legfeljebb 12 éves átmeneti időszak lejártával hatályukat veszítik.

Ilyen intézkedés nem vezethető be egy termék tekintetében, ha több mint négy év eltelt azóta, hogy az adott termékre nézve valamennyi vámot és mennyiségi korlátozást, valamint azokkal azonos hatású díjat és intézkedést eltöröltek.

▼B

Jordánia tájékoztatja a Társulási Bizottságot azon kivételes intézkedésről, amelyeket meghozni szándékozik, és a Közösség kérésére bevezetésük előtt az ilyen intézkedésekről és az érintett ágazatokról konzultációt kell tartani. Ilyen intézkedések bevezetése esetén Jordánia a Társulási Bizottság rendelkezésére bocsátja az e cikk alapján bevezetett vámok eltörlésére vonatkozó menetrendet. E menetrend előírja e vámok fokozatos, egyenlő éves ütemezésben történő eltörlését, legkésőbb a bevezetésük után eltelt két évtől kezdődően. A Társulási Bizottság eltérő menetrendet is megállapíthat.

(2) Az (1) bekezdés negyedik albekezdésétől eltérve a Társulási Bizottság, az új iparágak létrehozásával járó nehézségek figyelembevétele érdekében, és amennyiben egyes ágazatok átalakítás alatt állnak vagy komoly nehézségekkel néznek szembe, kivételesen engedélyezheti, hogy Jordánia a 12 éves átmeneti időszakon túl legfeljebb három évig fenntartsa az (1) bekezdés alapján már meghozott intézkedéseket.

2. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK

14. cikk

E fejezet rendelkezéseit a Közösségből és Jordániából származó és az Európai Közösséget létrehozó szerződés II. mellékletében felsorolt termékekre kell alkalmazni.

▼M2*14a. cikk*

Semmilyen új behozatali vám vagy vámmal azonos hatású díj nem vezethető be a Közösség és Jordánia közötti mezőgazdasági kereskedelemben.

▼B*15. cikk*

A Közösség és Jordánia fokozatosan, egyre nagyobb mértékben liberalizálja a mezőgazdasági termékek egymással folytatott kereskedelmét.

16. cikk

(1) A Jordániából származó mezőgazdasági termékekre a Közösségbe történő behozatalkor az 1. jegyzőkönyvben megállapított rendelkezések vonatkoznak.

(2) A Közösségből származó mezőgazdasági termékekre a Jordániába történő behozatalkor a 2. jegyzőkönyvben megállapított rendelkezések vonatkoznak.

*17. cikk***▼M2**

(1) 2009. január 1-jétől a Közösség és Jordánia értékeli a helyzetet a 2010. január 1-jei hatállyal, a 15. cikkben megállapított céllal összhangban, a Közösség és Jordánia által alkalmazandó liberalizálási intézkedések meghatározása érdekében.

▼B

(2) Az előző bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül, és a mezőgazdasági termékek Felek közötti kereskedelme rendszerének, valamint az ilyen termékek különleges érzékenységeinek figyelembevételével a Közösség és Jordánia a Társulási Tanácsban termékenként rendszeresen és viszonyossági alapon megvizsgálja az egymásnak nyújtandó további engedmények lehetőségét.

3. FEJEZET

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK*18. cikk*

(1) Semmilyen új, behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozást vagy azzal azonos hatású intézkedést nem vezetnek be a Közösség és Jordánia közötti kereskedelembe.

(2) E megállapodás hatálybalépésekor a Közösség és Jordánia közötti kereskedelembe a behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásokat és azzal azonos hatású intézkedéseket el kell törölni.

(3) A Közösség és Jordánia kereskedelmükben, a kivitel vonatkozásában nem alkalmaz vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat, illetve mennyiségi korlátozásokat és azokkal azonos hatású intézkedéseket.

19. cikk

(1) Amennyiben különleges szabályok megállapítására kerül sor mezőgazdasági politikájának végrehajtása, vagy a jelenlegi szabályok bármilyen változása eredményeként, vagy ha módosításra vagy kiterjesztésre kerülnek a mezőgazdasági politikája végrehajtására vonatkozó rendelkezések, az érintett Fél módosíthatja a megállapodásból fakadó szabályokat az e szabályok vagy módosítások által érintett termékek tekintetében.

(2) Ilyen esetekben az érintett Fél tájékoztatja a Társulási Bizottságot. A másik Fél kérésére a Társulási Bizottság összeül, hogy megfelelően figyelembe vegye e Fél érdekeit.

(3) Ha a Közösség vagy Jordánia az (1) bekezdést alkalmazva módosítja az e megállapodásban a mezőgazdasági termékekre megállapított szabályokat, a másik Fél területéről származó behozatal számára az e megállapodásban előírtakhoz hasonló előnyöket kell biztosítaniuk.

(4) E cikk alkalmazása a Társulási Tanácsban folytatott konzultációk tárgya lehet.

20. cikk

(1) A Jordániából származó termékek a Közösségbe történő behozatalkor nem részesülhetnek kedvezőbb elbánásban, mint amelyet a tagállamok egymás között alkalmaznak.

(2) E megállapodás rendelkezéseit a közösségi jogi rendelkezések Kanári-szigetekre történő alkalmazásáról szóló, 1991. június 26-i 1911/91/EGK tanácsi rendelet sérelme nélkül kell alkalmazni.

▼B*21. cikk*

(1) A Felek tartózkodnak minden olyan belső fiskális intézkedéstől vagy gyakorlattól, amely – közvetlenül vagy közvetve – megkülönböztetést jelent az egyik Fél termékei és a másik Fél területéről származó hasonló termékek között.

(2) A Felek egyikének területére exportált termékek után a belső közvetett adók nem téríthetők nagyobb mértékben vissza, mint az azokra közvetlenül vagy közvetve kivetett közvetett adók összege.

22. cikk

(1) A megállapodás nem zárja ki, hogy a Felek vámuniókat, szabadkereskedelmi területeket vagy határ menti kereskedelmi rendszereket tartsanak fenn vagy hozzanak létre, kivéve ha azok megváltoztatják a megállapodásban előírt kereskedelmi rendszert.

(2) A vámuniókat vagy szabadkereskedelmi területeket létrehozó megállapodásokról, valamint – adott esetben – harmadik országok irányában alkalmazott kereskedelempolitikájukkal összefüggő más főbb kérdésekről a Közösség és Jordánia a Társulási Tanácsban konzultál. Ilyen konzultációkra kerül sor különösen abban az esetben, ha harmadik ország csatlakozik az Unióhoz, annak biztosítása érdekében, hogy Jordánia és a Közösség kölcsönös érdekeit figyelembe vegyék.

23. cikk

Ha valamelyik Fél úgy találja, hogy a másik Féllel folytatott kereskedelemben a GATT VI. cikke értelmében dömpingre kerül sor, e gyakorlat ellen GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodással és a vonatkozó nemzeti jogszabályaival, valamint a 26. cikkben meghatározott feltételekkel és eljárásokkal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat.

24. cikk

Ha valamely terméket olyan megnövekedett mennyiségben és olyan feltételek mellett importálnak, hogy az:

— komoly kárt okoz a hasonló vagy közvetlenül versenyző termékek nemzeti termelőinek az egyik Fél területén, vagy ilyen károkozással fenyeget,

vagy

— a gazdaság bármely ágazatában komoly zavarokat okoz, vagy azzal fenyeget,

az érintett Fél a 26. cikkben meghatározott feltételekkel és eljárásokkal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat.

▼B

25. cikk

Ha a 18. cikk (3) bekezdése rendelkezéseinek betartása:

- i. olyan harmadik országba történő újrakivitelhez vezet, amellyel szemben az exportáló Fél az érintett termékre nézve mennyiségi exportkorlátozást, kiviteli vámot vagy azzal azonos hatású intézkedéseket vagy díjakat tart fenn;

vagy

- ii. az exportáló Fél számára alapvetően szükséges termék komoly hiányát eredményezi vagy azzal fenyeget,

és ha a fent említett helyzetek az exportáló Fél számára jelentős nehézségeket idéznek vagy idézhetnek elő, úgy ez a Fél a 26. cikkben meghatározott feltételekkel és eljárásokkal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat. Ezen intézkedéseknek megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, és azokat meg kell szüntetni, ha a körülmények már nem indokolják a fenntartásukat.

26. cikk

(1) Abban az esetben, ha a Közösség vagy Jordánia azon termékek behozatalát, amelyek alkalmasak a 24. cikkben említett nehézségek előidézésére, olyan közigazgatási eljárásnak veti alá, amelynek célja a kereskedelmi forgalom alakulásáról való gyors tájékozódás, erről tájékoztatja a másik Felet.

(2) A 23., 24. és 25. cikkben meghatározott esetekben az ott előírt intézkedések meghozatala előtt, a (3) bekezdés d) pontja által érintett esetekben pedig amint lehetséges, az érintett Fél a Felek számára elfogadható megoldás keresése érdekében a helyzet alapos megvizsgálásához szükséges minden lényeges információt megad a Társulási Bizottságnak.

A megfelelő intézkedések megválasztásakor elsőbbséget kell adni azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják a megállapodás működését.

A védintézkedésekről azonnal értesíteni kell a Társulási Bizottságot, és azokról e testületben rendszeres konzultációkat kell tartani, különösen abból a célból, hogy eltöröljék azokat, amint a körülmények ezt lehetővé teszik.

(3) A (2) bekezdés végrehajtására a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

- a) ami a 23. cikket illeti, amint az importáló Fél hatóságai a vizsgálatot megkezdték, tájékoztatni kell az exportáló felet a dömping-ügyről. Ha az értesítéstől számított 30 napon belül nem vetettek véget a dömpingnek a GATT VI. cikke értelmében, vagy nem született más kielégítő megoldás, az importáló Fél megfelelő intézkedéseket hozhat;
- b) ami a 24. cikket illeti, az azon cikkben említett helyzetből eredő nehézségeket vizsgálat céljából a Társulási Bizottság elé kell terjeszteni, amely bármely határozatot meghozhat e nehézségek megszüntetésére.

Ha az ügy előterjesztésétől számított 30 napon belül a Társulási Bizottság vagy az exportáló Fél nem hozott határozatot a nehézségek megszüntetésére, vagy nem született más kielégítő megoldás, az importáló Fél megfelelő intézkedéseket hozhat a probléma orvoslására. Ezen intézkedések nem terjedhetnek túl azon, ami a keletkezett nehézségek orvoslásához szükséges;

▼B

- c) ami a 25. cikket illeti, az azon cikkben említett helyzetekből származó nehézségeket vizsgálat céljából a Társulási Bizottság elé kell terjeszteni.

A Társulási Bizottság a nehézségek megszüntetéséhez szükséges bármely határozatot meghozhat. Ha az ügy előterjesztésétől számított 30 napon belül nem hozott határozatot, az exportáló Fél az érintett termék kivitelére vonatkozóan megfelelő intézkedéseket hozhat;

- d) ha azonnali cselekvést igénylő rendkívüli körülmények az előzetes tájékoztatást vagy vizsgálatot lehetetlenné teszik, az érintett Fél a 23., 24. és 25. cikkben meghatározott helyzetekben azonnal a helyzet kezeléséhez feltétlenül szükséges óvintézkedéseket hozhat és erről haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet.

27. cikk

E megállapodás nem zárja ki a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárakra vonatkozó olyan tilalmak vagy korlátozások alkalmazását, amelyeket a közkereslet, a közrend vagy a közbiztonság; az emberek, az állatok és a növények egészségének és életének védelme; a művészi, történelmi és régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme; vagy a szellemi, az ipari és a kereskedelmi tulajdon védelme, vagy az aranyra és ezüstre vonatkozó szabályok indokolnak. E tilalmak és korlátozások azonban nem lehetnek önkényes megkülönböztetés vagy a Felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

28. cikk

E cím rendelkezéseinek alkalmazásában a „származó termékek” fogalmát és az azokra vonatkozó közigazgatási együttműködés módszereit a 3. jegyzék könyv határozza meg.

29. cikk

A Kombinált Nomenklatúrát kell alkalmazni az áruk osztályozására a Felek közötti kereskedelemben.

III. CÍM**A LETELEPEDÉSI JOG ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA****1. FEJEZET****A LETELEPEDÉSI JOG***30. cikk*

- (1) a) A Közösség és tagállamai a jordániai társaságok letelepedése esetén olyan elbánást biztosítanak, amely nem kedvezőtlenebb, mint amit bármely harmadik.
- b) Az V. mellékletben felsorolt fenntartások sérelme nélkül, a működés vonatkozásában a Közösség és tagállamai a jordániai társaságok tagállamokban létrehozott leányvállalatai

▼B

számára olyan elbánást biztosítanak, amely nem kedvezőtlenebb, mint amit bármely hasonló közösségbeli társaság esetében biztosítanak.

- c) A Közösség és tagállamai a működés vonatkozásában a jordániai társaságok tagállamokban létrehozott fióktelepei számára olyan elbánást biztosítanak, amely nem kedvezőtlenebb, mint amit bármely harmadik országbeli társaság hasonló fióktelepe esetében biztosítanak.
- (2) a) A VI. mellékletben felsorolt fenntartások sérelme nélkül, Jordánia a területén létrehozott közösségbeli társaságok számára olyan elbánást biztosít, amely nem kedvezőtlenebb, mint amit a saját társaságai vagy bármely harmadik ország társasága esetében biztosít, attól függően, hogy melyik kedvezőbb.
- b) Jordánia a működésük vonatkozásában a közösségbeli társaságok által a területén létrehozott leányvállalatok vagy fióktelepek számára olyan elbánást biztosít, amely nem kedvezőtlenebb, mint amit a saját társaságai vagy fióktelepei, vagy bármely harmadik ország társaságának jordániai leányvállalata vagy fióktelepe esetében biztosít, attól függően, hogy melyik kedvezőbb.

(3) Az (1) bekezdés b) pontjának és a (2) bekezdés b) pontjának rendelkezései nem alkalmazhatók oly módon, hogy kijátsszák az egyik Félnek, a másik Fél társaságai által az első Fél területén létrehozott leányvállalatok vagy fióktelepek meghatározott ágazatokhoz vagy tevékenységekhez való hozzáférésére vonatkozó jogszabályait és rendelkezéseit.

A Közösségben, illetve Jordániában letelepedett társaságok, leányvállalatok és fióktelepek az e megállapodás hatálybalépésekor, az ezen időpont után létrehozott társaságok, leányvállalatok és fióktelepek pedig a létrehozásuktól kezdődően részesülnek az (1) bekezdés b) és c) pontjában és a (2) bekezdés b) pontjában említett elbánásban.

31. cikk

(1) A 30. cikk rendelkezései nem alkalmazandók a légi, belvízi és tengeri szállításra.

(2) A nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatást nyújtó hajózási ügynökségek által vállalt tevékenységek vonatkozásában azonban, beleértve az olyan intermodális tevékenységeket is, amelyeknél az út egy szakaszát tengeren teszik meg, mindkét Fél engedélyezi a másik Fél társaságai számára a leányvállalatok vagy fióktelepek formájában történő kereskedelmi jelenlétet a területén olyan letelepedési és működési feltételek mellett, amelyek nem kedvezőtlenebbek azoknál, mint amelyeket a saját társaságaik vagy bármely harmadik ország társaságainak leányvállalatai vagy fióktelepei esetében biztosítanak, attól függően, hogy melyik kedvezőbb. Az ilyen tevékenységek többek között magukban foglalják az alábbiakat:

- a) a tengeri szállítási és azzal kapcsolatos szolgáltatások forgalmazása és értékesítése a fogyasztókkal való közvetlen kapcsolat útján, az ajánlattételtől a számlázásig, akár maga a szolgáltató üzemelteti és nyújtja e szolgáltatásokat, akár olyan szolgáltatók, amelyekkel a szolgáltatás értékesítője tartós üzleti kapcsolatot alakított ki;

▼B

- b) bármely szállítási és azzal kapcsolatos szolgáltatás, beleértve valamely integrált szolgáltatás nyújtásához szükséges bármely módon, különösen belföldi vízi úton, közúton és vasúton megvalósuló belföldi szállítási szolgáltatások saját vagy a fogyasztó nevében történő megvétele és igénybevétele (valamint a fogyasztónak történő viszonteladás);
- c) a fuvarokmányok, vámokmányok vagy a szállított áruk származására és jellegére vonatkozó egyéb okmányokkal kapcsolatos dokumentáció elkészítése;
- d) üzleti információk nyújtása bármely módon, beleértve a számítógépes információs rendszereket és az elektronikus adatcserét (a távközlést érintő bármely nem diszkriminatív korlátozástól függően);
- e) bármilyen üzleti megállapodás kialakítása bármely helyben letelepedett hajózási ügynökséggel, beleértve a társaság tőkéjében való részesedést és a helyileg felvett személyzet kinevezésében való részvételt (vagy külföldi személyzet esetén az e megállapodás megfelelő rendelkezései szerint);
- f) a társaságok nevében történő eljárás, a hajó kikötésének megszervezése vagy szükség esetén a rakományok átvétele.

32. cikk

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „közösségi társaság”, illetve „jordániai társaság”: valamely tagállam, illetve Jordánia jogszabályai alapján létrehozott olyan társaság, amelynek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy üzleti tevékenységének fő helye a Közösség, illetve Jordánia területén van.

Ha azonban a társaságnak, amelyet valamely tagállam, illetve Jordánia jogszabályai alapján hoztak létre, csak a létesítő okirat szerinti székhelye van a Közösség, illetve Jordánia területén, a társaság akkor tekintendő közösségi, illetve jordániai társaságnak, ha a működése valós és folyamatos kapcsolatban áll valamely tagállam, illetve Jordánia gazdaságával;

- b) egy társaság „leányvállalata”: olyan társaság, amelyet az előbbi társaság ténylegesen ellenőriz;
- c) egy társaság „fióktelepe”: olyan, jogi személyiséggel nem rendelkező üzletviteli helyet jelent, amely állandó jellegű, mint például egy anyavállalat kirendeltsége, rendelkezik igazgatással és megfelelően fel van szerelve ahhoz, hogy üzleti tárgyalásokat folytasson harmadik személyekkel úgy, hogy az utóbbiaknak, jóllehet tudomásuk van arról, hogy ha szükséges, jogviszony fog keletkezni a külföldi székhelyű anyavállalattal, nem kell közvetlenül üzleti összeköttetésben állniuk az ilyen anyavállalattal, hanem lebonyolíthatják az üzleti tevékenységet a kirendeltséget jelentő üzletviteli helyen is;
- d) „letelepedés”: az a) pont szerinti közösségi és jordániai társaságok joga leányvállalatok és fióktelepek létrehozása révén gazdasági tevékenység folytatására Jordániában, illetve a Közösségben;
- e) „működés”: gazdasági tevékenységek folytatása;

▼B

- f) „gazdasági tevékenység”: ipari, kereskedelmi és szakmai jellegű tevékenységek;
- g) „valamely tagállam vagy Jordánia állampolgára”: olyan természetes személy, aki valamelyik tagállam vagy Jordánia állampolgára;
- h) a nemzetközi tengeri szállítás tekintetében, beleértve az olyan inter-modális tevékenységeket is, amelyeknél az út egy szakaszát tengeren teszik meg, a tagállamoknak vagy Jordániának a Közösségen, illetve Jordánián kívül letelepedett állampolgárai és a Közösségen vagy Jordánián kívül letelepedett, és valamely tagállam állampolgárainak vagy Jordánia állampolgárainak az ellenőrzése alatt álló hajózási társaságok is kedvezményezettjei e fejezet és a 2. fejezet rendelkezéseinek, ha hajóikat az adott tagállamban vagy Jordániában, annak jogszabályainak megfelelően jegyezték be.

33. cikk

(1) A Felek minden tőlük telhetőt megtesznek, hogy elkerüljék az olyan intézkedéseket, amelyek a megállapodás aláírását megelőző napon fennálló helyzetnél korlátozóbbá tennék a másik Fél társaságainak letelepedésére és működésére vonatkozó feltételeket.

(2) E cikk rendelkezései nem sértik a 44. cikk rendelkezéseit. A 44. cikkben említett helyzeteket kizárólag a 44. cikk rendelkezései szabályozzák minden más kizárásával.

34. cikk

(1) A Jordánia, illetve a Közösség területén letelepedett közösségi társaság vagy jordániai társaság jogosult arra, hogy a fogadó ország jogszabályaival összhangban Jordánia, illetve a Közösség területén saját alkalmazásában, vagy leányvállalataik vagy fióktelepeik alkalmazásában olyan alkalmazottakat foglalkoztasson, akik a Közösség tagállamainak, illetve Jordániának az állampolgárai, feltéve hogy ezen alkalmazottak a (2) bekezdés szerinti kulcsfontosságú személyzetnek minősülnek és őket kizárólag e társaságok, leányvállalatok vagy fióktelepek alkalmazzák. Ezen alkalmazottak tartózkodási és munkavállalási engedélyei csak az ilyen alkalmazás időtartamára vonatkoznak.

(2) A fent említett társaságok (a továbbiakban: szervezetek) kulcsfontosságú személyzete a c) pont szerinti „társaságon belül áthelyezett személyzet”, amely a következő kategóriákba tartozik, feltéve hogy a szervezet jogi személy és hogy az érintett személyek legalább az ilyen áthelyezést közvetlenül megelőző évben már e szervezet alkalmazásában álltak, vagy annak üzlettársai voltak (nem többségi részvényesként):

- a) valamely szervezetnél vezető beosztásban dolgozó alkalmazottak, akik elsősorban irányítják a vállalkozást, és akik felett elsősorban az üzleti vállalkozás igazgatótanácsa vagy részvényesei, vagy ezzel egyenértékű személyek gyakorolnak általános felügyeletet vagy irányítást, beleértve azokat, akik

— irányítják a szervezetet, annak egy osztályát vagy szervezeti alegységét,

▼B

- felügyelik és ellenőrzik más felügyeleti, szakmai vagy igazgatási tevékenységet végző alkalmazottak munkáját,
 - személyes hatáskörrel rendelkeznek alkalmazottak felvételére és elbocsátására, vagy azok felvételének vagy elbocsátásának javaslatára, vagy más személyzeti döntés meghozatalára;
- b) egy szervezetnél dolgozó olyan személyek, akik a vállalkozás szolgáltató tevékenysége, kutatási felszerelése, technológiája vagy igazgatása szempontjából lényeges, kivételes ismerettel rendelkeznek. Az ilyen ismeret értékelésénél, a vállalkozásra vonatkozó különleges ismeretek mellett, valamely különleges technikai ismeretet feltételező munkára vagy mesterségre utaló magas szintű képesítést, vagy egy elismert szakma tagságát is figyelembe kell venni;
- c) a „társaságon belül áthelyezett személyzet” olyan természetes személyek, akik valamelyik Fél területén egy szervezetnél dolgoznak, és akiket a gazdasági tevékenységek folytatásának keretében ideiglenesen áthelyeznek a másik Fél területére; az érintett szervezet gazdasági tevékenysége székhelyének az egyik Fél területén kell lennie és az áthelyezésnek e szervezetnek egy olyan létesítményéhez (fióktelep, leányvállalat) kell történnie, mely ténylegesen hasonló gazdasági tevékenységet folytat a másik Fél területén.
- (3) A tagállamok állampolgárainak és Jordánia állampolgárainak Jordánia, illetve a Közösség területére történő belépése és az adott területen történő ideiglenes tartózkodása megengedett, amennyiben a társaságoknak e képviselői a (2) bekezdés a) pontja szerinti vezető beosztásban dolgozó személyek egy társaságnál, és egy jordániai vagy közösségi társaságnak a Jordániában vagy a Közösségben történő letelepedéséért felelősek, amennyiben:
- e képviselők nem vesznek részt közvetlen értékesítésekben és szolgáltatások nyújtásában,
- és
- a társaságnak nincs más képviselete, irodája, fióktelepe vagy leányvállalata a Közösség valamely tagállamában, illetve Jordániában.

35. cikk

Annak érdekében, hogy megkönnyítsék a közösségi és a jordániai állampolgárok számára, hogy Jordániában és a Közösségben szabályozott szakmai tevékenységet kezdjenek és folytassanak, a Társulási Tanács megvizsgálja, hogy milyen intézkedéseket kell tenni a képesítések kölcsönös elismerésének biztosítására.

36. cikk

A 30. cikk rendelkezései nem zárják ki, hogy valamely Fél olyan különös szabályokat alkalmazzon egy másik Félnek az első Fél területén be nem jegyzett társasága fióktelepeinek letelepedésével vagy működésével kapcsolatban, amelyeket az ilyen fióktelepek és a területén bejegyzett társaságok fióktelepei közötti jogi vagy technikai különbségek, vagy a pénzügyi szolgáltatásokkal kapcsolatban prudenciális okok indokolnak. Az elbánásban jelentkező különbség nem mehet túl azon, mint amire az ilyen jogi vagy technikai különbségek miatt, vagy a pénzügyi szolgáltatások esetében prudenciális okokból szigorúan szükség van.



2. FEJEZET

HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSOK

37. cikk

(1) A Felek minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy a Felek szolgáltatási ágazatának fejlődésére figyelemmel fokozatosan lehetővé tegyék a szolgáltatások nyújtását olyan közösségi és jordániai társaságok számára, amelyek valamely attól eltérő Fél területén telepedtek le, mint ahol a szolgáltatást igénybe vevő személy tartózkodik.

(2) A Társulási Tanács javaslatokat tesz az (1) bekezdésben említett cél megvalósítására.

38. cikk

A Felek közötti szállítás összehangolt és kereskedelmi igényeikhez igazított fejlődésének biztosítása érdekében a kölcsönös piacra jutásra és a közúti, vasúti és belvízi, valamint adott esetben légi szállítási szolgáltatások nyújtásra vonatkozó feltételeket szükség szerint különös megállapodásokban lehet megállapítani, amelyre vonatkozó tárgyalásokat a Felek e megállapodás hatálybalépése után folytathatnak.

39. cikk

(1) A tengeri szállítás tekintetében a Felek vállalják, hogy hatékonyan, kereskedelmi alapon alkalmazzák a nemzetközi piachoz és a nemzetközi tengeri forgalomhoz való korlátlan hozzáférés elvét.

a) A fenti rendelkezés nem sérti a vonalhajózási konferenciák magatartási kódexéről szóló ENSZ-egyezményből származó jogokat és kötelezettségeket, ahogyan az e megállapodás Feleire alkalmazandó. Konferenciához nem tartozó hajózási társaságok szabadon versenyezhetnek a konferenciához tartozó hajózási társaságokkal, amennyiben kereskedelmi alapon alkalmazzák a tisztességes verseny elvét.

b) A Felek megerősítik elkötelezettségüket a szabad verseny, mint a száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelmének lényegi ismérve mellett.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt elvek alkalmazása során a Felek:

a) a száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelme és a vonalhajózás tekintetében nem vezetnek be rakománymegosztásra vonatkozó rendelkezéseket harmadik országokkal kötendő jövőbeni kétoldalú megállapodásaikban. Ez azonban nem zárja ki az ilyen megegyezések lehetőségét a vonalhajózás tekintetében olyan rendkívüli körülmények között, amikor az e megállapodásban részt vevő egyik vagy másik Fél vonalhajózási társaságainak eltérő esetben nem lenne tényleges lehetősége kereskedelmet folytatni az érintett harmadik országgal;

b) e megállapodás hatálybalépésekor eltörölnek minden olyan egyoldalú intézkedést, valamint adminisztratív, technikai vagy más akadályt, amely rejtett korlátozást jelentene vagy diszkriminatív hatással lenne a szolgáltatások szabad nyújtására a nemzetközi tengeri szállításban.

▼B

Mind egyik Fél, a másik Fél állampolgárai vagy társaságai által üzemeltetett, áruszállításra, személyszállításra vagy mindkettőre használt hajók számára, többek között a kikötőkbe való bejutás, e kikötők infrastruktúrájának és segédszolgáltatásainak igénybevétele, továbbá az ezekhez kapcsolódó illetékek és díjak, vámfizetési könnyítések, valamint a kikötőhelyek és a berakodáshoz és kirakodáshoz használt létesítmények kijelölése vonatkozásában olyan elbánást biztosít, amely nem kevésbé kedvező, mint az adott Fél által a saját hajói számára biztosított elbánás.

3. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

40. cikk

(1) A Felek vállalják, hogy fontolóra veszik e cím továbbfejlesztését egy, a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) V. cikke szerinti „gazdasági integrációs megállapodás” létrehozásának céljával.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott célt a Társulási Tanács először legkésőbb e megállapodás hatálybalépésétől számított öt év elteltével teszi vizsgálat tárgyává.

(3) A Társulási Tanács e vizsgálat elvégzésekor figyelembe veszi a Felek jogszabályainak közelítése terén elért előrehaladást a megfelelő tevékenységekkel kapcsolatban.

41. cikk

(1) E cím rendelkezéseit a közrend, a közbiztonság vagy a közegészség által indokolt korlátozásokra is figyelemmel kell alkalmazni.

(2) E cím rendelkezései nem alkalmazhatók az olyan tevékenységekre, amelyek valamelyik Fél területén, akár alkalmilag is, a közhatalom gyakorlásához kapcsolódnak.

42. cikk

E cím alkalmazásában, az e megállapodásban foglaltak nem akadályozzák a Feleket abban, hogy a természetes személyek beutazására, tartózkodására, munkavállalására, munkafeltételeire, letelepedésére, valamint a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó törvényeiket és más rendelkezéseiket alkalmazzák, feltéve hogy ezt nem olyan módon teszik, ami semmissé teszi, vagy csorbítja a Feleket a megállapodás valamely rendelkezése alapján megillető előnyöket. E rendelkezés nem sérti a 41. cikk alkalmazását.

43. cikk

Azon társaságok, amelyek jordániai társaságok és közösségi társaságok közös irányítása alatt és azok kizárólagos közös tulajdonában állnak, ugyancsak kedvezményezettjei e cím rendelkezéseinek.

▼B*44. cikk*

A GATS vonatkozó kötelezettségeinek hatálybalépését megelőző egy hónaptól kezdődően a GATS hatálya alá tartozó ágazatok vagy intézkedések tekintetében az egyik Fél által a másíknak e megállapodás keretei között biztosított elbánás nem lehet kedvezőbb, mint az, amit az első Fél a GATS rendelkezései szerint minden egyes szolgáltatási ágazat, alágazat és ellátási mód tekintetében biztosít.

45. cikk

E cím alkalmazásában nem kell figyelembe venni a Közösség, annak tagállamai vagy Jordánia által a GATS V. cikkének alapelveivel összhangban lévő gazdasági integrációs megállapodásokban vállalt kötelezettségeknek megfelelően biztosított elbánást.

46. cikk

(1) A megállapodás egyéb rendelkezései ellenére, a Felek nincsenek akadályoztatva abban, hogy intézkedéseket tegyenek prudenciális okból, beleértve a befektetők, betétesek, biztosítottak vagy olyan személyek védelmét, akik felé egy pénzügyi szolgáltatás nyújtója letéteményesi kötelezettséggel tartozik, vagy a pénzügyi rendszer integritásának és stabilitásának biztosítása érdekében. Amennyiben az ilyen intézkedések nem felelnek meg a megállapodás rendelkezéseinek, azok nem használhatók arra, hogy valamely Fél elkerülje az e megállapodásból fakadó kötelezettségeit.

(2) E megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, mint ami arra kötelezi valamelyik Felet, hogy felfedjen az egyes ügyfelek ügyeivel vagy számláival kapcsolatos, illetve a közigazgatási intézmények birtokában lévő bizalmas vagy tulajdonosi információkat.

47. cikk

E megállapodás rendelkezései nem korlátozzák egyik Felet sem abban, hogy intézkedéseket alkalmazzon annak megakadályozására, hogy e megállapodás rendelkezésein keresztül kijátsszák a harmadik országoknak az adott Fél piacára történő bejutására vonatkozó intézkedéseit.

IV. CÍM**FIZETÉSEK, TŐKEMOZGÁSOK ÉS EGYÉB GAZDASÁGI ÜGYEK****1. FEJEZET****FIZETÉSEK ÉS TŐKEMOZGÁSOK***48. cikk*

Az 51. és 52. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, az áruk, személyek, szolgáltatások és tőke mozgásával kapcsolatos folyó fizetések e megállapodás keretén belül mentesek minden korlátozástól.

▼B*49. cikk*

(1) E megállapodás rendelkezéseinek keretén belül, az 50. és 51. cikk rendelkezéseire is figyelemmel és a 30. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett VI. melléklet sérelme nélkül, a Közösségből Jordániába irányuló tőkemozgás, illetve a Jordániából a Közösségbe irányuló közvetlen befektetéssel járó tőkemozgás nem korlátozható.

(2) A közvetlen befektetések kivételével a jordániai tőke Közösség felé történő kiáramlására Jordánia hatályos jogszabályai vonatkoznak.

(3) A Felek konzultációkat tartanak azzal a céllal, hogy elérjék a tőkemozgások teljes liberalizációját, amint teljesülnek a feltételek.

50. cikk

E megállapodás más rendelkezéseire, valamint a Közösség és Jordánia más nemzetközi kötelezettségeire is figyelemmel a 49. cikk rendelkezései nem sértik semmilyen olyan korlátozás alkalmazását, amely az e megállapodás hatálybalépésének időpontjában a Felek közötti közvetlen befektetéssel járó tőkemozgás – beleértve az ingatlanba és a letelepedésbe történő befektetést – tekintetében fennáll.

Ez azonban nem érinti a Közösségben letelepedett személyek jordániai, vagy a Jordániában letelepedett személyek közösségbeli befektetéseinek és az azokból származó minden nyereségnek a külföldre utalását.

51. cikk

Amennyiben, rendkívül körülmények között, a Közösség és Jordánia közötti tőkemozgások súlyos nehézségeket okoznak vagy okozhatnak a Közösség vagy Jordánia árfolyam- vagy monetáris politikájának működésében, a Közösség, illetve Jordánia a GATS keretén belül megállapított feltételeknek és a Nemzetközi Valutaalap alapokmánya VIII. és XIV. cikkének megfelelően legfeljebb hat hónapra védintézkedéseket hozhat a Közösség és Jordánia közötti tőkemozgások tekintetében, ha az ilyen intézkedésekre feltétlenül szükség van.

52. cikk

Amennyiben a Közösség egy vagy több tagállama vagy Jordánia súlyos nehézségekkel néz vagy nézhet szembe a fizetési mérleg tekintetében, a Közösség, illetve Jordánia a GATT keretén belül megállapított feltételeknek és a Nemzetközi Valutaalap alapokmánya VIII. és XIV. cikkének megfelelően korlátozó intézkedéseket hozhat a folyó fizetések vonatkozásában, ha az ilyen intézkedésekre feltétlenül szükség van. A Közösség, illetve Jordánia haladéktalanul tájékoztatja erről a másik Felet, és a lehető leghamarabb megállapítja az ilyen intézkedések felszámolására vonatkozó menetrendet.



2. FEJEZET

A VERSENY ÉS MÁS GAZDASÁGI ÜGYEK

53. cikk

(1) A megállapodás megfelelő működésével összeegyeztethetetlenek a következők, amennyiben a Közösség és Jordánia közötti kereskedelmet érinthetik:

- a) minden olyan vállalkozások közötti megállapodás, vállalkozások társulásai által hozott döntés és vállalkozások közötti összehangolt magatartás, amelynek a célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása;
- b) egy vagy több vállalkozás erőfölénnyel való visszaélése a Közösség vagy Jordánia területének egészén vagy jelentős részén;
- c) minden olyan állami támogatás, amely torzítja a versenyt, vagy annak torzításával fenyeget azáltal, hogy előnyben részesít egyes vállalkozásokat vagy egyes áruk termelését.

(2) Az e cikkel ellentétes magatartást az Európai Közösséget létrehozó szerződés 85., 86. és 92. cikkében foglalt szabályok alkalmazásából eredő kritériumok és az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó termékek esetében az azon szerződés 65. és 66. cikkének szabályai, valamint az állami támogatásokra vonatkozó közösségi szabályok alapján, beleértve a másodlagos jogalkotást is, kell elbírálni.

(3) A Társulási Tanács a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül határozattal elfogadja az (1) és (2) bekezdés végrehajtásához szükséges szabályokat.

E szabályok elfogadásáig a GATT VI., XVI. és XXIII. cikkének értelmezéséről és alkalmazásáról szóló megállapodás rendelkezései alkalmazandók az (1) bekezdés c) pontja és a (2) bekezdés megfelelő részeinek végrehajtási szabályaként.

- (4) a) Az (1) bekezdés c) pontjában foglalt rendelkezések alkalmazása érdekében a Felek elismerik, hogy a megállapodás hatálybalépésétől számított első öt év alatt a Jordánia által nyújtott bármely állami támogatást azon tény figyelembevételével kell elbírálni, hogy Jordániát az Európai Közösséget létrehozó szerződés 92. cikke (3) bekezdésének a) pontjában meghatározott azon közösségi térségekkel azonos térségnek kell tekinteni, ahol az életszínvonal rendkívül alacsony vagy ahol súlyos alulfoglalkoztatottság van.

A Társulási Tanács Jordánia gazdasági helyzetének figyelembevételével eldönti, hogy szükséges-e ezen időszakot további öt éves időszakokkal meghosszabbítani.

- b) Mindkét Fél biztosítja az átláthatóságot az állami támogatások területén, többek között oly módon, hogy évente tájékoztatja a másik Felet a nyújtott támogatás teljes összegéről és megoszlásáról, valamint – a másik Fél kérésére – a támogatási rendszerekről. Az egyik Fél kérésére a másik Fél tájékoztatást ad az egyedi állami támogatásokról is.

▼B

(5) A II. cím 2. fejezetében említett termékek tekintetében:

- az (1) bekezdés c) pontja nem alkalmazható,
- az (1) bekezdés a) pontjával ellentétes bármely magatartást a Közösség által az Európai Közösséget létrehozó szerződés 42. és 43. cikke alapján megállapított kritériumok és különösen a 26/62 tanácsi rendeletben foglalt kritériumok szerint kell elbírálni.

(6) Ha a Közösség vagy Jordánia úgy véli, hogy valamely magatartás ellentétes az (1) bekezdés rendelkezéseivel és:

- az esettel a (3) bekezdésben említett végrehajtási szabályok alapján nem foglalkoznak megfelelően,

vagy

- nincsenek ilyen szabályok, és az ilyen magatartás a másik Fél érdekeit komolyan sérti vagy ezzel fenyeget, vagy a másik Fél hazai iparának, ideértve annak szolgáltatóiparát is, anyagi kárt okoz vagy ilyen kár okozásával fenyeget,

a Társulási Bizottságban történt konzultációt követően, vagy az ügy konzultáció céljából történő beterjesztését követő 30 munkanap elteltével megfelelő intézkedéseket hozhat.

Az e cikk (1) bekezdésének c) pontjával összeegyeztethetetlen magatartások esetén, az ilyen megfelelő intézkedéseket, ha azokra a GATT alkalmazandó, csak a GATT-ban, illetve más – a GATT keretében tárgyalt és a Felek között alkalmazandó – vonatkozó szerződésben meghatározott eljárásokkal összhangban és feltételek szerint lehet meghozni.

(7) A (3) bekezdéssel összhangban elfogadott eltérő rendelkezések sérelme nélkül, a Felek a szakmai és üzleti titok védelme által megkívánt korlátozások figyelembevételével folytatják az információcserét.

54. cikk

A tagállamok és Jordánia fokozatosan kiigazítanak – a GATT keretében vállalt vagy vállalandó kötelezettségeik sérelme nélkül – minden kereskedelmi jellegű állami monopóliumot annak biztosítása érdekében, hogy e megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végére az áruk beszerzési és forgalmazási feltételeire vonatkozóan a tagállamok és Jordánia állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés. A Társulási Bizottságot tájékoztatják az e cél végrehajtása érdekében hozott intézkedésekről.

55. cikk

A közvállalkozások és a különleges vagy kizárólagos jogokkal bíró vállalkozások tekintetében a Társulási Tanács e megállapodás hatálybalépését követő ötödik évtől kezdve biztosítja, hogy nem kerülnek elfogadásra vagy fenntartásra olyan intézkedések, amelyek a Felek érdekeivel ellentétes mértékben torzítják a Közösség és Jordánia közötti kereskedelmet. E rendelkezés nem gátolhatja, sem jogi eszközökkel, sem ténylegesen azon különleges feladatok végrehajtását, amelyekkel e vállalkozásokat megbízták.

▼B*56. cikk*

(1) E cikk és a VII. melléklet rendelkezései értelmében a Felek biztosítják a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok megfelelő és hatékony oltalmát, a legszigorúbb nemzetközi szabványokkal összhangban, beleértve az ilyen jogok érvényesítésének hatékony eszközeit is.

(2) A Felek rendszeresen felülvizsgálják e cikk és a VII. melléklet végrehajtását. Ha a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon területén olyan problémák merülnének fel, amelyek befolyásolják a kereskedelem feltételeit, bármelyik Fél kérésére sürgős konzultációt tartanak azzal a céllal, hogy kölcsönösen kielégítő megoldásokat találjanak.

57. cikk

A Felek célul tűzik ki, hogy csökkentik a különbségeket a szabványosítás és a megfelelésértékelés terén. E célból a Felek adott esetben megfelelő megállapodásokat kötnek a megfelelésértékelés területén megvalósuló kölcsönös elismerésről.

58. cikk

A Felek megállapodnak abban, hogy célul tűzik ki a közbeszerzés fokozatos liberalizálását. A Társulási Tanács konzultációkat tart e célkitűzés megvalósítása érdekében.

V. CÍM

GAZDASÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS*59. cikk***Célok**

(1) A Felek vállalják, hogy fokozzák a gazdasági együttműködést kölcsönös érdekeiknek és e megállapodás általános céljainak megfelelően.

(2) A gazdasági együttműködés célja, hogy támogassa Jordánia saját, a fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés elérésére irányuló erőfeszítéseit.

*60. cikk***Hatály**

(1) Az együttműködés elsősorban a belső nehézségektől szenvedő, vagy a jordániai gazdaság általános liberalizálási folyamata és különösen a Jordánia és a Közösség közötti kereskedelem liberalizálása által érintett ágazatokra összpontosít.

(2) Ehhez hasonlóan, az együttműködés az olyan területekre összpontosít, amelyek közelíthetik egymáshoz a Közösség és Jordánia gazdaságait, különösen azokra, amelyek növekedést és foglalkoztatást eredményeznek.

(3) A Felek bátorítják Jordánia és a térség más országai közötti gazdasági együttműködést.

▼B

(4) A környezet és az ökológiai egyensúly megőrzését figyelembe kell venni a gazdasági együttműködés különféle olyan területeinek megvalósítása során, amelyek szempontjából az releváns.

(5) A Felek megállapodhatnak abban, hogy más, e cím hatálya alá nem tartozó ágazatokra is kiterjesztik a gazdasági együttműködést.

*61. cikk***Módszerek és módozatok**

A gazdasági együttműködés különösen az alábbiak által valósul meg:

- a) a Felek közötti rendszeres gazdasági párbeszéd, amely kiterjed a makrogazdasági politika minden területére;
- b) az információk és elképzelések rendszeres cseréje az együttműködés minden területén, beleértve a tisztviselők és szakértők találkozóit;
- c) tanácsadás, szakértelem átadása és képzés;
- d) együttes fellépések, például szemináriumok és munkaértekezletek megvalósítása;
- e) technikai, igazgatási és szabályozási segítségnyújtás;
- f) közös vállalatok ösztönzése.

*62. cikk***Regionális együttműködés**

A Felek a regionális együttműködés előmozdítása érdekében elősegítik a regionális hatású vagy a térség más országainak bevonásával járó tevékenységeket.

E tevékenységek közé tartozhatnak a következők:

- régió belüli kereskedelem,
- környezetvédelmi kérdések,
- gazdasági infrastruktúra fejlesztése,
- tudományos és technológiai kutatás,
- kulturális ügyek,
- vámügyek.

*63. cikk***Oktatás és képzés**

A Felek együttműködnek azzal a céllal, hogy meghatározzák és alkalmazzák az oktatás és szakképzés helyzetének javítására szolgáló leghatékonyabb eszközöket, különös tekintettel a köz- és magánvállalkozásokra, a kereskedelemmel kapcsolatos szolgáltatásokra, a közigazgatásra és hatóságokra, a szakintézményekre, a szabványügyi és tanúsító testületekre és egyéb megfelelő szervezetekre. Ebben az összefüggésben az ipari szerkezetátalakítás érdekében folytatott szakképzés különös hangsúlyt kap.

▼B

Az együttműködés továbbá ösztönzi a Közösség és Jordánia szaktestületei közötti kapcsolatok létrehozását, és előmozdítja az információk és tapasztalatok cseréjét, és a technikai erőforrások egyesítését.

*64. cikk***Tudományos és technológiai együttműködés**

Az együttműködés célja:

- a) a Felek tudományos közösségei közötti tartós kapcsolatok létrehozásának előmozdítása, különösen az alábbiak révén:
 - Jordánia hozzáférése a Közösség kutatási és fejlesztési programjaihoz, a harmadik országok ilyen programokban való részvételére vonatkozó hatályos rendelkezésekkel összhangban,
 - Jordánia részvétele a decentralizált együttműködési hálózatokban,
 - a képzés és a kutatás közötti együttműködés elősegítése;
- b) Jordánia kutatási kapacitásának növelése;
- c) a technológiai innováció ösztönzése, új technológiák átadása és a know-how terjesztése, különös tekintettel Jordánia ipari kapacitása kiigazításának felgyorsítására.

*65. cikk***Környezet**

(1) Az együttműködés célja a környezet állapotromlásának megakadályozása, a szennyezés ellenőrzése és a természeti erőforrások ésszerű használatának biztosítása, a fenntartható fejlődés biztosítása és a regionális környezetvédelmi projektek előmozdítása érdekében.

(2) Az együttműködés középpontjában különösen a következők állnak:

- elsivatagosodás,
- a tengervíz minősége és a tengeri környezet szennyezésének ellenőrzése és megakadályozása,
- a vízkészlet-gazdálkodás,
- az energia megfelelő felhasználása,
- hulladékgazdálkodás,
- az ipari fejlődés hatása a környezetre általában és az ipari létesítmények biztonságára különösen,
- a mezőgazdaság hatása a talaj- és vízminőségre,
- környezeti oktatás és tudatosság,

▼B

- fejlett környezetgazdálkodási eszközök, környezetfigyelési módszerek és -felügyelet alkalmazása, beleértve különösen a környezetvédelmi információs rendszer (EIS) és a környezeti hatásvizsgálati módszerek használatát,
- szikesedés.

*66. cikk***Ipari együttműködés**

Az együttműködés különösen az alábbiakat mozditja elő és ösztönzi:

- ipari együttműködés a közösségi és jordániai gazdasági szereplők között, beleértve Jordániának a vállalkozások közeledésére irányuló közösségi hálózatokhoz és a decentralizált együttműködés összefüggésében létrehozott hálózatokhoz való hozzáférését,
- a jordániai ipar korszerűsítése és szerkezetének átalakítása,
- a magánvállalkozások fejlődése számára kedvező légkör létrehozása és előmozdítása az ipari termelés növelésének és diverzifikációjának ösztönzése érdekében,
- a közösségi és jordániai kis- és középvállalkozások közötti együttműködés,
- technológia átadása, innováció és K+F,
- Jordánia ipari termelésének diverzifikációja,
- az emberi erőforrások fejlesztése,
- a befektetésfinanszírozáshoz való hozzáférés javítása,
- az innováció ösztönzése,
- az információs támogató szolgáltatások javítása.

*67. cikk***Beruházások és beruházásfejlesztés**

Az együttműködés célja a kedvező és stabil környezet megteremtése a beruházások számára Jordániában. Az együttműködés az alábbiak fejlesztésével jár:

- harmonizált és egyszerűsített igazgatási eljárások; társberuházási mechanizmusok, különösen a Felek kis- és középvállalkozásai számára; információs csatornák és a beruházási lehetőségek azonosításának eszközei,
- a két Fél közötti beruházások számára kedvező jogi környezet, adott esetben a tagállamok és Jordánia részéről beruházásvédelmi megállapodások és a kettős adóztatás elkerüléséről szóló megállapodások megkötésén keresztül,
- a tőkepiacra jutás a jövedelmező beruházások finanszírozása érdekében,

▼B

— a jordániai és a közösségi vállalatok közös vállalatai.

*68. cikk***Szabványosítás és megfelelőségértékelés**

Az e téren megvalósuló együttműködés különösen az alábbiakat célozza:

- a) a közösségi szabályok alkalmazásának növelése a szabványosítás, metrológia, minőségi előírások és a megfelelőség elismerése terén;
- b) a jordániai megfelelőségértékelő testületek szintjének emelése, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodások kellő időben és a lehetséges mértékig történő létrehozásának céljával;
- c) szervezetek és testületek létrehozása a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon védelme, a szabványosítás és a minőségi előírások megállapítása érdekében.

*69. cikk***Jogszabályok közelítése**

A Felek minden tőlük telhető erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy közelítsék egymáshoz megfelelő jogszabányaikat, e megállapodás végrehajtásának megkönnyítése érdekében.

*70. cikk***Pénzügyi szolgáltatások**

A Felek együttműködnek azzal a céllal, hogy közelítsék egymáshoz szabványaikat és szabályaikat, különösen annak érdekében, hogy:

- a) megerősítsék és átalakítsák Jordánia pénzügyi ágazatát;
- b) javítsák Jordánia banki, biztosítási és egyéb pénzügyi ágazatainak számviteli, felügyeleti és szabályozási rendszereit.

*71. cikk***Mezőgazdaság**

A Felek különösen a következőkre összpontosítják az együttműködést:

- a termelés diverzifikálására alkalmazott politikáik támogatása,
- a környezetbarát mezőgazdaság előmozdítása,
- önkéntes alapon létrejövő közelebbi kapcsolatok a jordániai és a közösségi üzleti vállalkozások, szakmai és szakszövetségek és szervezetek között,
- technikai segítségnyújtás és képzés,
- a növény- és állat-egészségügyi szabványok harmonizálása,

▼B

- integrált vidékfejlesztés, beleértve az alapszolgáltatások és a kapcsolódó gazdasági tevékenységek fejlesztését,
- a vidéki régiók közötti együttműködés, a vidékfejlesztéssel kapcsolatos tapasztalatok és know-how cseréje.

*72. cikk***Közlekedés**

Az együttműködés célja:

- a közös érdekeltségű főbb transzeurópai útvonalakhoz kapcsolódó közúti, kikötői és repülőtéri infrastruktúra szerkezeti átalakítása és korszerűsítése,
- a Közösségben alkalmazottakhoz hasonló üzemeltetési szabványok kialakítása és érvényesítése,
- a technikai felszerelések fejlesztése a közúti/vasúti közlekedésre, konténerforgalomra és átrakodásra vonatkozó közösségi szabványokhoz való felzárkózás érdekében,
- a tranzitra vonatkozó követelmények fokozatos könnyítése,
- a repülőterek, vasutak és a légi forgalom irányításának javítása, beleértve a megfelelő nemzeti testületek közötti együttműködést is.

*73. cikk***Információs infrastruktúrák és távközlés**

Az együttműködés a következőkre összpontosul:

- a) általában a távközlés;
- b) szabványosítás, megfelelőségellenőrzés és tanúsítás az informatika és a távközlés területén;
- c) új információtechnológiák elterjesztése, különösen a hálózatokkal és a hálózatok összekapcsolásával kapcsolatban [ISDN (integrált szolgáltatások digitális hálózata) és EDI (elektronikus adatsere)];
- d) az új kommunikációs eszközökre és informatikai berendezésekre irányuló kutatás és fejlesztés ösztönzése az informatikához és a távközléshez, szolgáltatásokhoz és felszerelésekhez kapcsolódó berendezések, szolgáltatások és alkalmazások piacának fejlesztése érdekében.

*74. cikk***Energia**

Az együttműködés kiemelt területei:

- a megújuló energiák és belföldi energiaforrások támogatása,

▼B

- az energiatakarékosság és energiahatékonyság előmozdítása,
- adatbázisok olyan hálózataival kapcsolatos alkalmazott kutatás a gazdasági és társadalmi ágazatokban, amelyek különösen a közösségi és a jordániai gazdasági szereplőket kapcsolják össze,
- az energiahálózatok korszerűsítésének és fejlesztésének, illetve azoknak a Közösség hálózataival való összekapcsolásának támogatása.

Az együttműködés továbbá kiterjed a gáz, olaj és villamos energia tranzitjának megkönnyítésére is.

*75. cikk***Idegenforgalom**

Az e téren megvalósuló együttműködés prioritásai:

- az idegenforgalmi ipar ismereteinek fejlesztése és az idegenforgalmat érintő politikák nagyobb következetességének biztosítása,
- az idegenforgalom megfelelő szezonális eloszlásának előmozdítása,
- a szomszédos országok régiói és városai együttműködésének előmozdítása,
- a turisták tájékoztatásának javítása és érdekeik védelme,
- a kulturális örökség fontosságának kiemelése a turizmus szempontjából,
- annak biztosítása, hogy az idegenforgalom és a környezet közötti kölcsönhatást megfelelően figyelembe veszik,
- az idegenforgalom versenyképesebbé tétele a fokozott professzionizmus támogatásával, különös tekintettel a szállodavezetésre,
- információcsere a tervezett idegenforgalmi fejlesztésekről és az idegenforgalmi marketingprojektekről, az idegenforgalmi bemutatókról, kiállításokról, konferenciákról és kiadványokról.

*76. cikk***Vám**

(1) A kereskedelemre vonatkozó rendelkezések betartása érdekében a Felek elkötelezik magukat a vámügyi együttműködés kialakítása mellett. Az együttműködés különösen a következőkre összpontosul:

- a) az áruk vámkezelésével kapcsolatos ellenőrzések és eljárások egyszerűsítése;
- b) az egységes vámokmány, valamint egy olyan rendszer használata, amely összeköti a Közösség és Jordánia tranzitmegállapodásait.

▼B

(2) Az e megállapodásban meghatározott más együttműködési formák, különösen a kábítószer és a pénzmosás elleni küzdelemre irányuló sérelme nélkül, a Felek közigazgatási hatóságai kölcsönös segítséget nyújtanak egymásnak a 4. jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően.

*77. cikk***Statisztikai együttműködés**

Az e téren megvalósuló együttműködés fő célja a módszerek összehangolása annak érdekében, hogy kidolgozzák a kereskedelemmel, népeséggel, migrációval és általában az e megállapodás hatálya alá tartozó és statisztikák készítése során figyelembe vehető minden területtel kapcsolatos statisztikák kezelésének megbízható alapját.

*78. cikk***Pénzmosás**

(1) A Felek együttműködnek különösen azzal a céllal, hogy megakadályozzák pénzügyi rendszereiknek az általában a bűncselekményekből, és különösen a kábítószer-kereskedelemből származó jövedelmek mosására történő felhasználását.

(2) Az együttműködés e téren kiterjed különösen a pénzmosás elleni küzdelemmel kapcsolatos, a Közösség és más megfelelő nemzetközi testületek, különösen a Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) által elfogadottakkal egyenértékű szabályok létrehozását célzó technikai és közigazgatási segítségnyújtásra.

*79. cikk***Kábítószer elleni küzdelem**

(1) A Felek különösen az alábbi céllal működnek együtt:

- a kábítószeres és pszichotróp anyagok szállításának és tiltott kereskedelmének megakadályozását célzó politikák és intézkedések hatékonyságának javítása és az e termékekkel való visszaélés csökkentése,
- ezek tiltott fogyasztásának csökkentésére irányuló közös fellépés ösztönzése.

(2) A Felek együttesen, saját jogszabályaikkal összhangban megfelelő stratégiákat és együttműködési módszereket határoznak meg e célok eléréséhez. A közös intézkedésektől eltérő intézkedések konzultáció és szoros koordináció tárgyát képezik.

A megfelelő köz- és magánszektorbeli testületek a saját hatáskörüknek megfelelően részt vehetnek ezen intézkedésekben együttműködve Jordánia, a Közösség és annak tagállamai illetékes hatóságaival.

(3) Az együttműködés az alábbiakkal kapcsolatos információcsere és adott esetben közös intézkedés formájában történik:

- szociális és egészségügyi intézmények és információs központok létrehozása és kiterjesztése a kábítószerfüggők kezelése és rehabilitálása érdekében,

▼B

- projektek végrehajtása a megelőzés, képzés és epidemiológiai kutatások terén,
- a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításához használt prekursorok és más lényeges anyagok diverziójának megakadályozásával kapcsolatos olyan szabályok létrehozása, amelyek egyenértékűek a Közösség és az érintett nemzetközi hatóságok, különösen a Kémiai Akció Munkacsoport (CATF) által elfogadottakkal.

VI. CÍM**EGYÜTTMŰKÖDÉS SZOCIÁLIS ÉS KULTURÁLIS ÜGYEKBEN****1. FEJEZET****SZOCIÁLIS PÁRBESZÉD***80. cikk*

(1) A Felek között rendszeres párbeszéd jön létre a közös érdeklődésre számot tartó szociális kérdésekben.

(2) E párbeszéd célja, hogy a munkavállalók mozgása és a fogadó országban jogszerűen tartózkodó jordániai és közösségi állampolgárok egyenlő bánásmódja és társadalmi integrációja terén a további fejlődésre módot és eszközt találjanak.

(3) A párbeszéd különösen az alábbiakkal kapcsolatos problémákra összpontosít:

- a) a migráns közösségek élet- és munkakörülményei;
- b) migráció;
- c) illegális bevándorlás és az illegális bevándorlók hazatelepülésével kapcsolatos feltételek a fogadó ország tartózkodásra és letelepedésre vonatkozó jogszabályai alapján;
- d) a jordániai és közösségi állampolgárok egyenlő bánásmódjára, a kultúra és civilizáció kölcsönös ismeretére, a tolerancia növelésére és a diszkrimináció megszüntetésére irányuló projektek és programok.

81. cikk

A szociális párbeszédet ugyanazon a szinten és ugyanazon eljárásokkal összhangban folytatják, mint amelyeket e megállapodás I. címe előír, és amely felhasználható e párbeszéd keretként.

2. FEJEZET**SZOCIÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉSI TEVÉKENYSÉGEK***82. cikk*

(1) A Felek elismerik a szociális fejlődés fontosságát, amelynek együtt kell járnia a gazdasági fejlődéssel. Különösen az alapvető szociális jogok tiszteletben tartását tekintik prioritásnak.

▼B

(2) A Felek közötti szociális együttműködés megszilárdítása érdekében tevékenységeket és programokat hajtanak végre az érdeklődésükre számot tartó minden kérdésben.

Elsőbbséget biztosítanak az alábbi tevékenységek számára:

- a) a migrációs nyomás csökkentése munkahelyteremtéssel és a képzés fejlesztésével a magas kivándorlási aránnyal rendelkező területeken;
- b) a hazatelepített illegális bevándorlók újraintegrálása;
- c) a nők társadalmi és gazdasági fejlődésben játszott szerepének előmozdítása, különösen az oktatáson és a médián keresztül, a vonatkozó jordániai politikával összhangban;
- d) Jordánia családtervezési, valamint anya- és gyermekvédelmi programjainak fejlesztése és megszilárdítása;
- e) a szociális biztonsági rendszer javítása;
- f) az egészségügyi ellátási rendszer javítása;
- g) a hátrányos helyzetű, sűrűn lakott területeken az életkörülmények javítása;
- h) csere- és szabadidős programok megvalósítása és finanszírozása a tagállamokban tartózkodó jordániai és európai fiatalok vegyes csoportjai számára a kölcsönös kulturális megértés és tolerancia előmozdítása érdekében.

83. cikk

Az együttműködési projektek a tagállamokkal és a megfelelő nemzetközi szervezetekkel együtt koordinálhatók.

84. cikk

Az e megállapodás hatálybalépését követő első év elteltével a Társulási Tanács létrehoz egy munkacsoportot. E munkacsoport feladata, hogy folyamatosan értékelje az 1. és 2. fejezet rendelkezéseinek végrehajtását.

3. FEJEZET

KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS INFORMÁCIÓCSERE

85. cikk

(1) A kölcsönös megismerés és megértés előmozdítása érdekében és az ennek jegyében már kidolgozott projektekkel összhangban a Felek, a kultúra kölcsönös tiszteletben tartásának szellemében vállalják, hogy szilárd alapokat hoznak létre a folyamatos kulturális párbeszédhez és előmozdítják a hosszú távú kulturális együttműködést minden megfelelő tevékenységi területen.

▼B

(2) A Felek az együttműködési projektek és programok, valamint közös intézkedések meghatározásakor különös figyelmet fordítanak a fiatalokra, az írott és audiovizuális média segítségével történő önkifejezésre és kommunikációs készségekre, az örökség megőrzésének kérdéseire és a kultúra terjesztésére.

(3) A Felek megállapodnak abban, hogy a Közösségben és a tagállamokban működő kulturális együttműködési programok kiterjeszthetők Jordániára.

(4) A Felek előmozdítják a kölcsönös érdeklődésre számot tartó tevékenységeket az információ és a kommunikáció területén.

VII. CÍM

PÉNZÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

86. cikk

E megállapodás céljainak elérése érdekében Jordánia számára pénzügyi együttműködés válik elérhetővé a megfelelő eljárásoknak és a szükséges pénzügyi forrásoknak megfelelően.

Ezen eljárásokat a Felek a megállapodás hatálybalépése után a legmegfelelőbb eszközök segítségével egyetértésben fogadják el.

A megállapodás V. és VI. címének hatálya alá tartozó területen kívül a pénzügyi együttműködés a következőkre összpontosul:

- a gazdaság korszerűsítését célzó reformok előmozdítása,
- a gazdasági infrastruktúra fejlesztése,
- a magánberuházások és munkahelyteremtő tevékenységek előmozdítása,
- a szabadkereskedelmi terület fokozatos bevezetésének a jordániai gazdaságra gyakorolt hatásaira adott válasz, különösen az ipar fejlesztésével és szerkezetének átalakításával,
- kísérő szociálpolitikai intézkedések.

87. cikk

A földközi-tengeri országok strukturális alkalmazkodási programjainak támogatását célzó jelenlegi közösségi pénzügyi eszközök keretében és szoros együttműködésben a jordániai hatóságokkal és más hozzájárulókkal, különösen az egyéb nemzetközi pénzügyi intézményekkel, a Közösség megvizsgálja, hogy milyen megfelelő módokon támogathatja a Jordánia által annak érdekében végrehajtott strukturális politikákat, hogy helyreállítsa pénzügyi egyensúlyát a fő pénzügyi összesítésekben, és bátorítsa egy olyan gazdasági környezet megteremtését, amely a fokozott növekedéshez vezet, és ezzel egyidejűleg javítja a népesség szociális jólétét is.

▼B*88. cikk*

Az e megállapodás végrehajtásának eredményeként esetleg felmerülő kivételes makrogazdasági és pénzügyi problémák kezelésére irányuló koordinált fellépés biztosítása érdekében a Felek az V. címben meghatározott rendszeres gazdasági párbeszéd keretében különös figyelmet fordítanak a Közösség és Jordánia között a kereskedelmi és pénzügyi kapcsolatok alakulásának figyelemmel kísérésére.

VIII. CÍM**INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK***89. cikk*

A megállapodással Társulási Tanács jön létre, amely elnökének kezdeményezésére és az eljárási szabályzatában megállapított feltételeknek megfelelően miniszteri szinten ül össze évente egy alkalommal, illetve amikor a körülmények azt megkívánják.

A Társulási Tanács megvizsgál minden, a megállapodás keretei között felmerülő nagyobb jelentőségű ügyet, valamint kölcsönös érdeklődésre számot tartó más kétoldalú és nemzetközi kérdést.

90. cikk

(1) A Társulási Tanács egyrészt az Európai Unió Tanácsa és az Európai Közösségek Bizottsága tagjaiból, másrészt Jordánia kormányának tagjaiból áll.

(2) A Társulási Tanács tagjai a Társulási Tanács eljárási szabályzatában megállapított rendelkezésekkel összhangban képviselhetik magukat.

(3) A Társulási Tanács megállapítja saját eljárási szabályzatát.

(4) A Társulási Tanács elnöke felváltva az Európai Unió Tanácsának egy tagja, illetve Jordánia kormányának egy tagja, a Társulási Tanács eljárási szabályaiban megállapított rendelkezésekkel összhangban.

91. cikk

A Társulási Tanácsnak a megállapodás céljainak elérése érdekében, az abban meghatározott esetekben joga van határozatokat hozni.

A határozatok a Felekre kötelezőek, végrehajtásukra a Felek meghozzák a szükséges intézkedéseket. A Társulási Tanács megfelelő ajánlásokat is tehet.

A Társulási Tanács határozatait és ajánlásait a Felek közötti egyetértéssel hozza.

92. cikk

(1) A Társulási Tanács hatáskörének tiszteletben tartásával e megállapodással létrejön egy Társulási Bizottság, amely felelős a megállapodásban foglaltak végrehajtásáért.

▼B

(2) A Társulási Tanács átruházhatja a Társulási Bizottságra hatásköreinek egészét vagy egy részét.

93. cikk

(1) A Társulási Bizottság, amely tisztviselők szintjén ül össze, egyrészt az Európai Unió Tanácsa tagjainak és az Európai Közösségek Bizottsága tagjainak képviselőiből, és másrészt Jordánia kormányának képviselőiből áll.

(2) A Társulási Bizottság megállapítja saját eljárási szabályzatát.

▼M1

(3) A Társulási Bizottság elnöki tisztét az Európai Közösségek Bizottságának képviselője, valamint a jordán kormány képviselője felváltva töltik be.

▼B*94. cikk*

(1) A Társulási Bizottság jogosult határozatokat hozni a megállapodás igazgatására, valamint azon területeken, ahol a Társulási Tanács átruházta a hatáskörét e bizottságra.

(2) A Társulási Bizottság a Felek közötti egyetértéssel hozza a határozatait. E határozatok kötelezőek a Felekre, amelyek megteszik a szükséges intézkedéseket a meghozott határozatok végrehajtására.

95. cikk

A Társulási Tanács bármilyen munkacsoportot vagy testületet létrehozhat, amely szükséges a megállapodásban foglaltak végrehajtásához.

96. cikk

A Társulási Tanács minden megfelelő intézkedést meghoz az Európai Parlament és Jordánia parlamentje közötti együttműködés és kapcsolatok megkönnyítésére.

97. cikk

(1) Bármelyik Fél e megállapodás alkalmazásából vagy értelmezéséből adódó bármely vitát a Társulási Tanács elé terjeszthet.

(2) A Társulási Tanács a vitát határozattal rendezheti.

(3) Mindegyik Fél köteles a (2) bekezdésben említett határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket meghozni.

(4) Abban az esetben, ha nem lehetséges a vitát e cikk (2) bekezdése szerint rendezni, bármelyik Fél értesítheti a másik Felet egy választottbíró kijelöléséről; ebben az esetben a másik Fél két hónapon belül köteles második választottbírókat kijelölni. Ezen eljárás alkalmazása szempontjából a vitában a Közösséget és a tagállamokat együtt az egyik Félnek kell tekinteni.

▼B

A Társulási Tanács jelöli ki a harmadik választottbíró.

A választottbírák határozatukat többségi szavazattal hozzák.

A vitában érintett mindegyik Fél köteles a választottbírák határozatának végrehajtásához szükséges intézkedéseket meghozni.

98. cikk

E megállapodásban semmi sem akadályozza a Feleket, hogy olyan intézkedéseket tegyenek:

- a) amelyeket szükségesnek tartanak az alapvető biztonsági érdekeikkel ellentétes információkiadás megakadályozására;
- b) amelyek fegyverek, lőszeres és hadianyagok előállítására, kereskedelmére vagy védelmi célokra elengedhetetlenül szükséges kutatásra, fejlesztésre vagy előállításra vonatkoznak, feltéve hogy ezen intézkedések nem befolyásolják hátrányosan a versenyfeltételeket a nem kifejezetten katonai célokra szánt termékek tekintetében;
- c) amelyeket szükségesnek tartanak saját biztonságuk érdekében a közrend fenntartását érintő komoly belső zavargások esetén, vagy háború, illetve háborús fenyegetést jelentő komoly nemzetközi feszültség esetén, vagy olyan kötelezettségek teljesítése céljából, amelyeket a béke és a nemzetközi biztonság fenntartása érdekében vállaltak.

99. cikk

Az e megállapodásban szabályozott területen, és az ebben foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül:

- a Jordánia által a Közösséggel szemben alkalmazott intézkedések nem idézhetnek elő megkülönböztetést a tagállamok, azok állampolgárai, társaságai, illetve cégei között,
- a Közösség által Jordániával szemben alkalmazott intézkedések nem idézhetnek elő megkülönböztetést Jordánia állampolgárai, társaságai, illetve cégei között.

100. cikk

A közvetlen adózás tekintetében, az e megállapodásban foglaltak közül semminek sincs olyan hatása, hogy:

- kiterjessze a valamelyik Fél által valamilyen nemzetközi megállapodásban vagy megegyezésben vállalt kötelezettségek alapján nyújtott pénzügyi előnyöket,
- megakadályozza valamelyik Fél által bármely olyan intézkedés elfogadását vagy alkalmazását, amelynek célja az adókikerülés vagy adókijátszás megakadályozása,
- ellentmondjon bármelyik Fél azon jogának, hogy adójogszabályainak megfelelő rendelkezéseit alkalmazza azon adófizetőkre, akik nincsenek azonos helyzetben, különösen lakóhelyük tekintetében.

▼B*101. cikk*

(1) A Felek minden általános vagy különös intézkedést megtesznek, amely a megállapodásból eredő kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges. Gondoskodnak arról, hogy a megállapodás céljai megvalósuljanak.

(2) Ha valamelyik Fél úgy véli, hogy a másik Fél nem teljesítette a megállapodásból eredő valamely kötelezettségét, megfelelő intézkedéseket hozhat. Ezt megelőzően – a különlegesen sürgős esetektől eltekintve – meg kell adnia a Társulási Tanácsnak minden olyan megfelelő információt, amely szükséges a helyzet alapos vizsgálatához, a Felek számára elfogadható megoldás megtalálása érdekében.

Az intézkedések megválasztásánál elsőbbséget kell adni azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják a megállapodás működését. Ezen intézkedésekről haladéktalanul tájékoztatni kell a Társulási Tanácsot, ahol azokról a másik Fél kérésére konzultációkat kell tartani.

102. cikk

Az 1–4. jegyzőkönyv, valamint az I–VII. melléklet e megállapodás szerves részét képezik. A nyilatkozatok és a levélváltások a záróokmányban jelennek meg, amely szintén e megállapodás szerves részét képezi.

103. cikk

E megállapodás alkalmazásában „Felek” a vonatkozó hatáskörükkel összhangban egyrészt a Közösség vagy a tagállamok, vagy a Közösség és annak tagállamai, másrészt Jordánia.

104. cikk

A megállapodás határozatlan időre jön létre.

Bármelyik Fél, a másik Fél értesítésével, felmondhatja a megállapodást. A megállapodás az ilyen értesítés keltétől számított hat hónap elteltével hatályát veszti.

105. cikk

E megállapodást egyrészt azon területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget és az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződések alkalmazandók, az e szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrészt Jordánia területén.

106. cikk

E megállapodást, amely két-két példányban készült angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol, svéd és arab nyelven, és e szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.

▼B

107. cikk

(1) E megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá.

E megállapodás attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást arról, hogy az első bekezdésben említett eljárásnak eleget tettek.

(2) E megállapodás hatálybalépésekor az Európai Gazdasági Közösség és a Jordán Hasimita Királyság közötti együttműködési megállapodás, valamint az Európai Szén- és Acélközösség tagállamai és a Jordán Hasimita Királyság közötti, 1977. január 18-án Brüsszelben aláírt megállapodás helyébe lép.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den fireogtyvende november nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November neunzehnhundertsiebundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste november negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksän-kymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november nittonhundranittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من تشرين الثاني عام
الف وتسعمائة وسبعة وتسعين .

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien



▼B

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



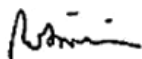
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



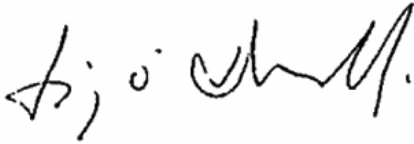
Pour la République française



▼ B

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



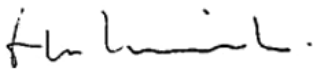
Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



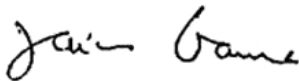
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa

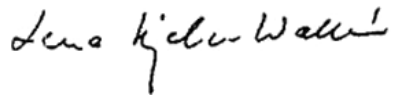


Suomen tasavallan puolesta



▼ B

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

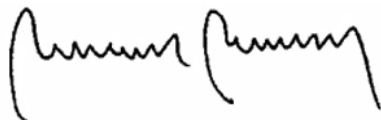
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



عن الملكة الاردنية الهاشمية



▼B**MELLÉKLETEK JEGYZÉKE**

- I. MELLÉKLET: A Jordániából származó olyan ipari termékek jegyzéke, amelyekre vonatkozóan a Közösség a 10. cikk (1) bekezdésében említett mezőgazdasági alkotóelemet tarthat fenn
- II. MELLÉKLET: A Közösségből származó olyan ipari termékek jegyzéke, amelyekre vonatkozóan Jordánia a 10. cikk (2) bekezdésében és a 11. cikk (2) bekezdésében említett mezőgazdasági alkotóelemet tarthat fenn
- III. MELLÉKLET: A Közösségből származó ipari termékek jegyzéke, amelyekre a Jordániába történő behozatalakor vonatkozik a 11. cikk (3) és (4) bekezdésében említett vámlebontási menetrend
- IV. MELLÉKLET: A 11. cikk (5) bekezdésében említett, Közösségből származó ipari termékek jegyzéke
- V. MELLÉKLET: A 30. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett közösségi fenntartások jegyzéke (letelepedési jog)
- VI. MELLÉKLET: A 30. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett jordániai fenntartások jegyzéke (letelepedési jog)
- VII. MELLÉKLET: Az 56. cikkben említett szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon

▼ **M2***I. MELLÉKLET***A 10. cikk (1) bekezdésében említett termékek jegyzéke**

KN-kód	Árumegevezés
(1)	(2)
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül:
ex 1704 90 99	– – – – – Egyéb, legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal rendelkező termékek (beleértve az invertcukrot, szacharózból kifejezve)
1806	Csokoládé és más, kakaótartalmú élelmiszer-készítmények:
ex 1806 90 90	– – Egyéb, legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal rendelkező termékek (beleértve az invertcukrot, szacharózból kifejezve)
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostyák, üres gyógyszer kapszulák gyógyszer gyártásánál történő alkalmazásra, pecsételőostyák, rizspapír és hasonló termékek:
1905 90	– Egyéb:
1905 90 90	– – – Egyéb

▼ **M2***II. MELLÉKLET***A 10. cikk (2) bekezdésében és a 11. cikk (2) bekezdésében említett termékek jegyzéke**

KN-kód	Árumegnevezés
0403	Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej és tejföl, sűrítve, vagy nem, illetve hozzáadott cukorral vagy egyéb édesítőszerrel, vagy anélkül, valamint ízesítve, vagy nem, illetve hozzáadott gyümölccsel, dióval vagy kakaóval, vagy anélkül:
0403 10 51-től 0403 10 99-ig	– – – Joghurt, ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is
0403 90 71-től 0403 90 99-ig	– – Más, ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is
0405	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj; kenhető tejkészítmények:
0405 20	- Kenhető tejkészítmények:
0405 20 10	– – Legalább 39 tömegszázalék, de legfeljebb 60 tömegszázalék zsírtartalommal
0405 20 30	– – Legalább 60 tömegszázalék, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal
0711 90 30	Csemegekukorica ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital

▼ M2

III. MELLÉKLET

A közösségből származó ipari termékek jegyzéke, amelyekre a Jordániába történő behozatalukkor vonatkozik a 11. cikk (3) és (4) bekezdésében említett vámlebontási menetrend

A. JEGYZÉK

130219100	260120000	270400000	280910000	282520000
130219900	260200000	270500000	280920000	282530000
190110200	260300000	270600000	281000000	282540000
190190200	260400000	270710000	281111000	282550000
210690300	260500000	270720000	281119100	282560000
210690400	260600000	270730000	281119900	282570000
210690600	260700000	270740000	281122000	282580000
250300000	260800000	270750000	281129000	282590900
250410000	260900000	270760000	281210100	282611000
250490000	261000000	270791000	281210200	282612000
250700000	261100000	270799000	281210300	282619000
250810000	261210000	270810000	281210400	282620000
250820000	261220000	270820000	281210500	282630000
250830000	261310000	270900000	281210600	282690000
250840000	261390000	271000520	281210700	282710000
250850000	261400000	271000700	281210800	282720000
250860000	261510000	271220100	281210900	282731000
250870000	261590000	271311000	281290000	282732000
250900000	261610000	271312000	281310000	282733000
251010000	261690000	271320000	281390000	282734000
251020000	261710000	271390000	281520000	282735000
251110000	261790000	271410000	281530000	282736000
251120000	261800000	271490000	281610000	282738000
251200000	261900000	280130000	281620000	282739000
251319000	262011000	280200000	281630000	282741900
251320100	262019000	280300000	281700000	282749900
251400000	262020000	280429100	281810000	282911000
251910000	262030000	280429200	281820000	282919000
251990000	262040000	280470000	281830000	282990100
252020100	262050000	280490000	281990100	283010000
252400000	262090000	280511000	282010000	283020000
252610000	262100000	280519000	282110100	283030000
252620000	270111000	280521000	282120100	283090000
252810000	270112000	280522000	282200100	283311000
252890000	270119000	280530000	282300000	283319000
253090200	270120000	280540000	282410000	283321000
253090300	270210000	280620000	282420000	283322000
260111000	270220000	280700000	282490000	283323000
260112000	270300000	280800000	282510000	283324000

▼ M2

283325000	284610000	290519200	291423100	291719910
283326000	284690000	290522100	291429100	291720910
283327000	284700000	290529100	291431100	291731910
283329000	284910000	290531100	291439100	291732910
283330000	284920000	290532100	291440100	291733910
283340000	284990000	290539100	291450100	291734910
283421000	290110100	290541100	291461100	291735100
283429100	290121100	290542100	291469100	291736910
283510100	290122100	290549100	291470100	291737910
283522100	290123100	290550200	291511100	291739910
283523100	290124100	290629100	291512100	291811100
283524100	290129100	290729100	291513100	291812100
283525100	290211100	290810000	291521100	291813100
283526100	290219100	290820000	291522100	291815100
283529100	290220100	290890000	291523100	291816100
283531100	290230100	290911000	291524100	291817100
283539100	290241100	290919100	291529100	291819200
283610100	290242100	290920100	291531100	291821100
283620100	290243100	290930100	291532100	291822100
283630100	290244100	290941100	291533100	291823100
283640100	290250100	290942100	291534100	291829100
283650100	290260100	290943100	291535100	291830100
283660100	290270100	290944100	291539100	291890100
283670100	290290100	290949100	291540100	291900100
283691100	290290910	290950100	291550100	292010100
283692100	290322000	290960100	291560100	292090500
283699100	290341000	291211100	291570100	292111100
283911000	290342000	291212100	291590100	292112100
283919000	290344000	291213100	291611100	292119500
283920000	290345100	291219100	291612100	292121100
283990000	290346100	291221100	291613100	292122100
284011000	290347100	291229100	291614100	292129100
284019000	290349100	291230100	291615100	292130100
284020000	290362100	291241100	291619100	292141000
284030000	290410100	291242100	291620100	292142000
284190100	290420100	291249100	291631100	292143100
284190200	290490200	291250100	291632100	292144100
284410000	290511100	291260100	291634100	292145100
284420000	290512100	291411100	291635100	292149920
284430000	290513100	291412100	291639100	292151100
284440000	290514100	291413100	291711910	292159100
284450000	290515100	291419100	291712910	292229100
284510000	290516100	291421100	291713910	292421110
284590000	290517100	291422100	291714100	292421920

▼ M2

292511100	293622100	310430900	321000100	381230000
292690300	293623100	310490900	321100100	381300000
292700100	293624100	310510900	321210000	381511100
292800100	293625100	310520000	321511000	381512100
292910000	293626100	310530000	321519000	381519100
292990100	293627100	310540000	321590000	381590100
292990200	293628100	310551000	340211100	381600100
292990900	293629100	310559000	340212100	381710100
293010100	293690100	310560000	340213100	381720100
293020100	293921000	310590000	340219100	381800100
293030100	293929100	320110100	340290100	382100000
293040100	294110000	320120100	350710100	382200000
293090100	294120000	320190100	350710900	382410100
293211100	294130000	320300100	350790000	382420100
293212100	294140000	320300910	360100000	382430100
293213100	294150000	320411100	360300000	382440100
293219100	291190000	320412100	370110000	382450100
293221100	300331000	320413100	370130100	382471100
293229100	300339000	320414100	370199100	382479100
293291100	300340000	320415100	370210000	382490100
293292100	300390000	320416100	370510100	382490200
293293100	300431000	320417100	370520100	390110000
293294100	300432000	320419100	370590100	390120000
293299200	300439000	320420100	370610100	390130000
293311100	300440000	320490100	370690100	390190000
293319100	300450000	320500000	380110000	390210000
293329100	300490000	320611100	380120100	390220000
293331100	300660000	320619100	380120210	390230000
293332100	310100000	320620100	380130100	390290000
293339300	310210000	320630100	380190100	390311000
293340200	310221000	320641100	380210000	390319000
293351100	310229000	320642100	380290000	390320000
293359500	310230000	326043100	380630210	390330000
293361100	310240000	320649100	380690210	390390000
293369100	310250000	320650100	380810900	390410900
293371100	310260000	320710100	380820900	390421900
293379300	310270000	320720100	380830900	390422900
293390100	310280000	320730100	380840900	390430900
293410100	310290000	320740100	380890900	390440900
293420100	310310000	320810300	380991100	390450900
293430100	310320000	320820300	380992100	390461000
293490910	310390000	320890300	380993100	390469000
293610100	310410000	320910100	381210000	390490000
293621100	310420000	320990100	381220000	390512000

▼ M2

390519000	391990100	400249110	410210000	470100000
390521000	392010910	400249900	410221000	470200000
390529000	392020910	400251900	410229000	470311000
390530000	392030100	400259110	410310000	470319000
390591000	392041100	400259900	410320000	470321000
390599000	392042100	400260110	410390000	470329000
390610000	392051100	400260900	430110000	470411000
390690000	392059100	400270110	430120000	470419000
390710000	392061100	400270900	430130000	470421000
390720000	392062100	400280110	430140000	470429000
390730000	392063100	400280900	430150000	470500000
390740000	392069100	400291900	430160000	470610000
390760000	392072100	400299110	430170000	470620000
390791000	392073910	400299900	430180000	470691000
390799000	392079910	400300000	430190000	470692000
390810000	392092100	400400000	440110000	470693000
390890000	392093100	400510100	440130000	470710000
390910000	392094100	400591100	440200000	470720000
390920000	392099910	400599110	440320100	470730000
390930000	392119200	400599900	440341100	470790000
390940000	392190110	400610000	440349100	480251100
390950000	392190910	400690100	440391100	480252100
391000000	392321100	400700100	440392100	480253100
391110000	392329100	400811100	440399100	480260100
391190000	392340100	400819100	440500000	480411300
391211000	392690100	400821200	440610000	480419300
391212000	392690200	400910100	440690000	480421000
391220000	392690400	400920100	441510100	480429000
391231000	392690600	400930100	441510200	480431300
391239000	400110000	400940100	441510300	480439300
391290000	400121000	400950100	441520100	480441300
391310000	400122000	401220100	441700100	480442300
391390000	400129100	401610100	442190100	480449300
391400000	400130900	401699100	442190200	480451300
391510000	400211900	401699200	442190300	480451400
391520000	400219110	401700100	450200100	480452300
391530000	400219900	401700400	450310000	480459300
391590000	400220110	401700500	450390100	480820000
391610100	400220900	410110000	450410100	481039100
391610910	400231110	410121000	450490100	481091100
391620100	400231900	410122000	450490200	481099100
391620910	400239110	410129000	460110000	481140100
391690100	400239900	410130000	460210100	481140200
391690910	400241900	410140000	460290100	481910100

▼ M2

481920200	510610000	520621000	540242000	550912000
481930100	510620000	520622000	540243000	550921000
481940100	510710000	520623000	540249000	550922000
482020100	510720000	520624000	540251000	550931000
482210000	510810000	520625000	540252000	550932000
482290000	510820000	520631000	540259000	550941000
482390100	511000900	520632000	540261000	550942000
482390200	511300100	520633000	540262000	550951000
482390500	520100000	520634000	540269000	550952000
482390600	520210000	520635000	540310000	550953000
482390700	520291000	520641000	540320000	550959000
482390800	520299000	520642000	540331000	550961000
482390910	520300000	520643000	540332000	550962000
490300000	520411000	520644000	540333000	550969000
490400000	520419000	520645000	540339000	550991000
490510000	520511000	530310000	540341000	550992000
490591000	520512000	530390000	540342000	550999000
490599000	520513000	530410000	540349000	551011000
490600000	520514000	530490000	540410000	551012000
490700900	520515000	530511000	540490900	551020000
491110000	520521000	530519000	540500900	551030000
491199100	520522000	530521000	540720100	551090000
500100000	520523000	530529000	540791100	560311100
500200000	520524000	530591000	550110000	560312100
500310000	520526000	530599000	550120000	560313100
500390000	520527000	530610000	550130000	560314100
500400000	520528000	530620000	550190000	560391100
500500000	520531000	530710000	550200000	560392100
510111000	520532000	530720000	550310000	560393100
510119000	520533000	530810000	550320000	560394100
510121000	520534000	530820000	550330000	560410100
510129000	520535000	530830000	550340000	560420910
510130000	520541000	530890000	550390000	560490100
510210000	520542000	531010100	550410000	560490910
510220000	520543000	531090100	550490000	560500900
510310000	520544000	540110900	550510000	560710000
510320000	520546000	540120900	550520000	560729000
510330000	520547000	540210000	550610100	560730000
510400000	520548000	540220000	550620100	560790000
510510000	520611000	540231000	550630100	580310100
510521000	520612000	540232000	550700100	580390100
510529000	520613000	540233000	550810900	580631100
510530000	520614000	540239000	550820900	580632100
510540000	520615000	540241000	550911000	580639100

▼ M2

590310100	701120000	720250000	721911100	722720100
590320100	701190000	720260000	721912100	722790100
590390100	701911000	720270000	721913100	722810100
591131000	701912000	720280000	721914100	722820100
591132000	701919000	720291000	721921100	722830100
591140100	701931100	720292000	721922100	722840100
591190100	701939100	720293000	721923100	722850100
611511100	710110000	720299000	721924100	722860100
611512100	710121000	720410000	721931100	722870100
611519100	710122000	720421000	721932100	722880100
611520100	710210000	720429000	721933100	722910100
611591100	710221000	720430000	721934100	722920100
611592100	710229000	720441000	721935100	730210000
611593100	710231000	720449000	721990100	730220000
611599100	710239000	720450100	722011100	730230000
621710100	710310000	720510000	722012100	730240000
630510100	710391000	720610100	722020100	730290000
680410100	710399000	720711100	722090100	730410100
680423100	710410000	720712100	722100100	730429100
681210000	710420000	720719100	722211100	730431910
681220000	710490000	720720100	722219100	730439910
681230000	710510000	720840100	722220100	730441910
681250100	710590000	720854100	722230100	730449910
690310100	710691000	720890100	722300100	730451910
690310200	711011100	720916100	722410100	730459910
690320100	711021100	720917100	722490100	730511000
690320200	711031100	720918100	722511100	730512000
690390100	711041100	720926100	722519100	730519000
690390200	711210000	720927100	722520100	730520000
690911000	711220000	720928100	722530100	730531900
690912000	711290000	720990100	722540100	730539900
690919000	711319100	721011100	722550100	730590900
700100000	711810000	721012100	722591100	730610100
700210900	711890000	721030100	722592100	730610400
700220900	720110000	721041100	722599100	730620100
700231900	720120000	721049100	722611100	730620400
700232900	720150000	721050100	722619100	730630200
700239900	720211000	721061100	722620100	730640200
701020000	720219000	721069100	722691100	730650200
701091900	720221000	721070100	722692100	730690100
701092900	720229000	721090100	722693100	730690400
701093900	720230000	721810100	722694100	730890100
701094900	720241000	721891100	722699100	730890200
701110000	720249000	721899100	722710100	731021110

▼ M2

731021130	760691100	811100100	830150100	842549000
731029110	760691200	811220100	830810000	842612100
731029130	760691300	811230100	830890100	842612990
731100000	760692100	811240100	830990200	842619100
732190100	760692200	811291100	840710100	842619990
732619400	760711100	811300100	840710200	842641100
732690400	760719100	820150100	840810100	842641990
740110000	760720100	820190900	840810200	842649900
740120000	761290100	820210000	841112900	842691000
740200000	761290200	820220000	841122900	842699900
740311000	761290300	820240000	841182900	842710000
740312000	761300000	820310000	841191100	842720000
740313000	761699500	820320000	841199100	842790000
740319000	780110900	820330000	841290100	842810900
740321000	780191900	820340000	841410000	842820000
740322000	780199900	820411000	841490100	842831000
740323000	780200000	820412000	841490200	842832900
740329000	780600100	820420000	841630900	842833900
740400000	790111000	820510000	841690800	842839900
740500900	790112000	820520000	841720000	842850000
740911100	790120000	820530000	841780900	842860000
740921100	790200000	820540000	841790100	842890900
740931100	790390100	820559000	841899100	843010100
740940100	790500100	820560000	841911900	843390000
740990100	790500200	820570000	841932900	843490000
741110100	790700200	820580000	841960900	843590000
741121100	800110000	820590900	841990110	843691000
741122100	800120000	820713000	841990910	843699000
741129100	800200000	820719000	842122900	843790000
741700100	800700100	820720900	842191100	843890000
741999500	800700200	820730900	842199100	843991000
750110000	810191000	820740900	842199200	843999000
750120000	810291000	820750000	842290900	844090000
750210000	810310100	820760000	842320000	844190900
750220000	810411000	820770000	842330000	844390000
750300000	810419000	820780000	842382900	845150900
760110000	810420000	820790000	842389900	845190100
760120000	810510100	820810000	842430900	845210000
760200000	810510200	820820000	842490100	845390000
760611100	810600100	820840000	842490200	845490000
760611200	810710100	820890000	842520000	845590000
760611300	810810100	821192100	842531100	845699990
760612100	810910100	821193100	842539100	846291900
760612200	811000100	830140100	842541000	846299900

▼ M2

846610000	850110110	853223000	871639900	902790910
846620000	850110900	853224000	871640900	902910110
846630000	850120110	853225000	871690100	902920110
846691000	850131110	853229000	880110000	903010900
846692000	850132110	853230000	880190000	903020900
846693000	850140110	853290000	880310000	903031900
846694000	850151110	854319900	880320000	903039900
846880900	850152110	854330900	880330000	903040900
846890900	850211100	854389200	880390000	903082900
847490900	850220100	854390100	880400000	903089900
847590000	850239100	854411200	880510000	903090900
847710900	850240100	854419200	890310000	903110900
847720900	850421100	854459200	890391000	903120900
847730900	850431100	854460200	890392000	903130000
847740900	850431900	854511100	890399000	903180900
847751900	850490100	854519200	890800000	903290200
847759900	850690100	860711000	900390100	930621100
847780900	850790000	860712000	901110000	930630100
847790100	850890000	860719000	901120000	930630300
847810900	851490000	860721000	901180000	930630400
847890100	851580100	860729000	901210000	940540100
848010900	851580990	860730000	901510000	940550100
848020900	851590000	860791000	901520000	940600110
848030900	852311100	860799000	901530000	960200100
848041900	852312100	870510000	901540000	960390200
848049900	852313100	870590200	901580000	960610000
848050900	852390100	870590900	901720000	960621000
848060900	852432100	870600100	901730900	960622000
848071900	852439100	870790100	901780900	960629000
848079900	852451100	870899100	902290000	960630000
848140000	852452100	870911000	902410900	960711000
848180100	852453100	870919000	902480900	960719000
848180200	852499100	871000000	902490900	960720000
848180310	852499200	871110100	902519100	960720000
848310100	852610000	871120100	902580100	960810100
848320100	852691000	871130100	902590100	960899100
848330100	852692000	871140100	902690200	960910100
848340100	853090000	871150100	902710900	961610000
848350100	853210000	871190100	902720900	970500100
848360100	853221000	871310000	902730900	
848390100	853222000	871390000	902740100	

▼ M2

B. JEGYZÉK

130110000	251741000	271121000	283230000	284330000
130120100	251749000	271129000	283410000	284390000
130120900	251810000	271210000	283422000	284800000
130190100	251820000	271220900	283429900	285000000
130190900	251830000	271290000	283510900	285100100
130211100	252010000	271500000	283522900	285100900
130211200	252020900	280110000	283523900	290110900
130219000	252100000	280120000	283524900	290121900
130239100	252210000	280410000	283525900	290122900
130239900	252220000	280421000	283526900	290123900
190110300	252230000	280429900	283529900	290124900
190211100	252310000	280430000	283531900	290129900
190211900	252321000	280440000	283539900	290211900
190540000	252329000	280450000	283610900	290219900
190590210	252330000	280461000	283620900	290220900
190590290	252390000	280469000	283630900	290230900
190590900	252510000	280480000	283640900	290241900
210690100	252520000	280610000	283650900	290242900
210690900	252530000	281121000	283660900	290243900
250100000	252700000	281123000	283670900	290244900
250200000	252910000	281410000	283691900	290250900
250510000	252921000	281420000	283692900	290260900
250590000	252922000	281511000	283699900	290270900
250610000	252930000	281512000	283711000	290290990
250621000	253010000	281910000	283719100	290311000
250629000	253020000	281990900	283719900	290312000
251311000	253040000	282090000	283720000	290313000
251320900	253090100	282110900	283800000	290314000
251511100	253090900	282120900	284110000	290315000
251511900	271000100	282200900	284120000	290316000
251512100	271000200	282590100	284130000	290319000
251512900	271000310	282741100	284140000	290321000
251520000	271000320	282749100	284150000	290323000
251611100	271000330	282751000	284161000	290329000
251611900	271000400	282759000	284169000	290330100
251612100	271000510	282760000	284170000	290330900
251612900	271000600	282810000	284180000	290343000
251621000	271000900	282890000	284190900	290345900
251622000	271111000	282990900	284210000	290346900
251690000	271112000	283110000	284290000	290347900
251710000	271113000	283190000	284310000	290349900
251720000	271114000	283210000	284321000	290351000
251730000	271119000	283220000	284329000	290359000

▼ M2

290361000	290919900	291512900	291732990	292130900
290362900	290920900	291513900	291733100	292143900
290369000	290930900	291521900	291733990	292144900
290410900	290941900	291522900	291734100	292145900
290420900	290942900	291523900	291734990	292149100
290490100	290943900	291524900	291735900	292149200
290490900	290944900	291529900	291736100	292149300
290511900	290949900	291531900	291736990	292149400
290512900	290950900	291532900	291737100	292149500
290513900	290960900	291533900	291737990	292149600
290514900	291010000	291534900	291739100	292149700
290515900	291020000	291535900	291739990	292149800
290516900	291030000	291539900	291811900	292149910
290517900	291090000	291540900	291812900	292149990
290519100	291100000	291550900	291813900	292151900
290519900	291211900	291560900	291814000	292159900
290522900	291212900	291570900	291815900	292211000
290529900	291213900	291590900	291816900	292212000
290531900	291219900	291611900	291817900	292213100
290532900	291221900	291612900	291819100	292213900
290539900	291229900	291613900	291819900	292219110
290541900	291230900	291614900	291822900	292219120
290542900	291241900	291615900	291823900	292219190
290549900	291242900	291619900	291829900	292219200
290550100	291249900	291620900	291830900	292219300
290550900	291250900	291631900	291890900	292219400
290611000	291260900	291632900	291900900	292219900
290612000	291300000	291634900	291921900	292221000
290613000	291411900	291635900	292010900	292222000
290614000	291412900	291639900	292090100	292229900
290619000	291413900	291711100	292090200	292230100
290621000	291419900	291711990	292090300	292230200
290629900	291421900	291712100	292090400	292230300
290711000	291422900	291712990	292090900	292230900
290712000	291423900	291713100	292111900	292241000
290713000	291429900	291713990	292112900	292242000
290714000	291431900	291714900	292119100	292243000
290715000	291439900	291719100	292119200	292249100
290719000	291440900	291719990	292119300	292249900
290721000	291450900	291720100	292119400	292250000
290722000	291461900	291720990	292119900	292310000
290723000	291469900	291731100	292121900	292320000
290729900	291470900	291731990	292122900	292390000
290730000	291511900	291732100	292129900	292410100

▼ M2

292410900	293339900	293930000	320414900	330122000
292421190	293340100	293941000	320415900	330123000
292421910	293340900	293942000	320416900	330124000
292421990	293351900	293949100	320417900	330125000
292422000	293359100	293949900	320419900	330126000
292429100	293359200	293950100	320420900	330129000
292429900	293359300	293950900	320490900	330130000
292511900	293359400	293961000	320611900	330210100
292519100	293359900	293962000	320619900	330290000
292519900	293361900	293963000	320620900	330300000
292520000	293369900	293969000	320630900	330410000
292610000	293371900	293970000	320641900	330420000
292620000	293379100	293990100	320642900	330430000
292690100	293379200	293990200	320643900	330491000
292690200	293379900	293990300	320649900	330499000
292690900	293390900	293990400	320650900	330510000
292700900	293410900	293990500	320710900	330520000
292800900	293420900	293990900	320720900	330530000
293010900	293430900	294000000	320730900	330590000
293020900	293490100	294200000	320740900	330610000
293030900	293490990	300110000	320810100	330620000
293040900	293500000	300120000	320810900	330690000
293090900	293610900	300190000	320820100	330710000
293100000	293621900	300510000	320820900	330720000
293211900	293622900	300590000	320890100	330730000
293212900	293623900	300610000	320890900	330741000
293213900	293624900	300620000	320910900	330749000
293219900	293625900	300630000	320990900	330790100
293221900	293626900	300640000	321000200	330790900
293229900	293627900	300650000	321000900	340111000
293291900	293628900	310110900	321100900	340119000
293292900	293629900	310430100	321290100	340120000
293293900	293690900	310490100	321290200	340211900
293294900	293710000	310510100	321290900	340212900
293299100	293721000	310510200	321310000	340213900
293299900	293722000	310510300	321390000	340219900
293311900	293729000	320120900	321410000	340220000
293319900	293791000	320190900	321490000	340290900
293321000	293792000	320210000	330111000	340311000
293329900	293799000	320290000	330112000	340319000
293331900	293810000	320300990	330113000	340351000
293332900	293890000	320411900	330114000	340359000
293339100	293910000	320412900	330119000	340391000
293339200	293929900	320413900	330121000	340391000

▼ M2

340399000	370242000	380820100	391710100	392111000
340399000	370243000	380830100	391710900	392112000
340410000	370244000	380840100	391721000	392113000
340411000	370251000	380890100	391722000	392114000
340419000	370252000	380991900	391723000	392119100
340420000	370253000	380992900	391729000	392119900
340420000	370254000	380993900	391731000	392190190
340490000	370255000	381010000	391732000	392190990
340510000	370256000	381090000	391733000	392210000
340520000	370291000	381111000	391739000	392220000
340530000	370292000	381119000	391740000	392290000
340540000	370293000	381121000	391810100	392310000
340590000	370294000	381129000	391810900	392321900
340600000	370295000	381190000	391890100	392329900
340700100	370310000	381400100	391890900	392330100
340700910	370320000	381400900	391910100	392330900
340700920	370390000	381511900	391910900	392340900
340700990	370400000	381512900	391990900	392350000
350211000	370510900	381519900	392010100	392390100
350219000	370520900	381590900	392010990	392390900
350220000	370590900	381600900	392020100	392410000
350290000	370610900	381710900	392020990	392490000
350300100	370690900	381720900	392030900	392510000
350300900	370710100	381800900	392041900	392520000
350400000	370710900	381900000	392042900	392530000
350610000	370790000	382000000	392051900	392590000
350691000	380120290	382410900	392059900	392610000
350699000	380130900	382420900	392061900	392620000
360200000	380190900	382430900	392062900	392630000
360410000	380300000	382440900	392063900	392640000
360490000	380400000	382450900	392069900	392690300
360500000	380510000	382471900	392071100	392690500
360610000	380520000	382479900	392071900	392690700
360690100	380590100	382490900	392072900	392690800
360690900	380590900	390410100	392073100	392690900
370120000	380610000	390421100	392073990	400129200
370130900	380620000	390422100	392079100	400129900
370191000	380630100	390430100	392079990	400130100
370199900	380630290	390440100	392091000	400130200
370220000	380690100	390450100	392092900	400211100
370231000	380690290	390750000	392093900	400219190
370232000	380700000	391610990	392094900	400219200
370239000	380810100	391620990	392099100	400220190
370241000	380810200	391690990	392099990	400220200

▼ M2

400231190	401023000	410620000	440320900	441510900
400231200	401024000	410710000	440341900	441520900
400239190	401029000	410721000	440349900	441600000
400239200	401110000	410729000	440391900	441700900
400241100	401120000	410790000	440392900	441810000
400249190	401130000	410800000	440399900	441820000
400249200	401140000	410900000	440410000	441830000
400251100	401150000	411000000	440420000	441840000
400259190	401191000	411100000	440710000	441850000
400259200	401199000	420100000	440724000	441890100
400260190	401210000	420211000	440725000	441890900
400260200	401220900	420212000	440726000	441900000
400270190	401290000	420219000	440729000	442010000
400270200	401310000	420221000	440791000	442090100
400280190	401320000	420222000	440792000	442090900
400280200	401390000	420229000	440799000	442110000
400291100	401410000	420231000	440810000	442190900
400299190	401490000	420232000	440831000	450200900
400299200	401511000	420239000	440839000	450390900
400510200	401519000	420291000	440890000	450410900
400510900	401590000	420292000	440910000	450490900
400520100	401610900	420299000	440920000	460120000
400520900	401691000	420310000	441011000	460191000
400591900	401692000	420321000	441019000	460199000
400599190	401693000	420329000	441090000	460210200
400690900	401694000	420330000	441111000	460210900
400700900	401695100	420340000	441119000	460290300
400811900	401695900	420400100	441121000	460290900
400819900	401699900	420400900	441129000	480100000
400821100	401700200	420500000	441131000	480210000
400821900	401700900	420610000	441139000	480220000
400829100	410410000	420690000	441191000	480230000
400829900	410421000	430211000	441199000	480240000
400910900	410422000	430212000	441213000	480251900
400920900	410429000	430213000	441214000	480252200
400930900	410431000	430219000	441219000	480252300
400940900	410439000	430220000	441222000	480252900
400950900	410511000	430230000	441223000	480253200
401011000	410512000	430310000	441229000	480253900
401012000	410519000	430390000	441292000	480260200
401013000	410520000	430400000	441293000	480260300
401019000	410611000	440121000	441299000	480260400
401021000	410612000	440122000	441300000	480260500
401022000	410619000	440310000	441400000	480260900

▼ M2

480300000	480560100	481320000	482359100	520832000
480411100	480560200	481390100	482359900	520833000
480411200	480560900	481390900	482360000	520839000
480411900	480570100	481410000	482370000	520841000
480419100	480570900	481420000	482390300	520842000
480419200	480580100	481430000	482390400	520843000
480419900	480580900	481490100	482390990	520849000
480431100	480610000	481490900	490700100	520851000
480431200	480620000	481500000	490810000	520852000
480431900	480630000	481610000	490890000	520853000
480439100	480640000	481620000	490900000	520859000
480439200	480710000	481630000	491000000	520911000
480439900	480790000	481690000	491191000	520912000
480441100	480810000	481710000	491199900	520919000
480441200	480830100	481720000	500600000	520921000
480441900	480830900	481730000	500710000	520922000
480442100	480890100	481810000	500720000	520929000
480442200	480890900	481820000	500790000	520931000
480442900	480910000	481830000	510910000	520932000
480449100	480920000	481840000	510990000	520939000
480449200	480990000	481850000	511000100	520941000
480449900	481011100	481890000	511111000	520942000
480451100	481011200	481910200	511119000	520943000
480451200	481011900	481910900	511120000	520949000
480451900	481012000	481920100	511130000	520951000
480452100	481021100	481920900	511190000	520952000
480452200	481021900	481930900	511211000	520959000
480452900	481029100	481940900	511219000	521011000
480459100	481029900	481950000	511220000	521012000
480459200	481031000	481960000	511230000	521019000
480459900	481032000	482010000	511290000	521021000
480510100	481039900	482020900	511300900	521022000
480510900	481091200	482030000	520420000	521029000
480521100	481091900	482040000	520710000	521031000
480521900	481099900	482050000	520790000	521032000
480522100	481110000	482090100	520811000	521039000
480522900	481121000	482090900	520812000	521041000
480523100	481129000	482110000	520813000	521042000
480523900	481131000	482190000	520819000	521049000
480529100	481139000	482311000	520821000	521051000
480529900	481140900	482319000	520822000	521052000
480530000	481190000	482320000	520823000	521059000
480540000	481200000	482340000	520829000	521111000
480550000	481310000	482351000	520831000	521112000

▼ M2

521119000	540751000	551312000	551614000	560811000
521121000	540752000	551313000	551621000	560819000
521122000	540753000	551319000	551622000	560890000
521129000	540754000	551321000	551623000	560900000
521131000	540761000	551322000	551624000	570232000
521132000	540769000	551323000	551631000	570242000
521139000	540771000	551329000	551632000	570252000
521141000	540772000	551331000	551633000	570292000
521142000	540773000	551332000	551634000	570320000
521143000	540774000	551333000	551641000	570330000
521149000	540781000	551339000	551642000	570490000
521151000	540782000	551341000	551643000	580110000
521152000	540783000	551342000	551644000	580121000
521159000	540784000	551343000	551691000	580122000
521211000	540791900	551349000	551692000	580123000
521212000	540792000	551411000	551693000	580124000
521213000	540793000	551412000	551694000	580125000
521214000	540794000	551413000	560110000	580126000
521215000	540810000	551419000	560121000	580131000
521221000	540821000	551421000	560122000	580132000
521222000	540822000	551422000	560129000	580133000
521223000	540823000	551423000	560130000	580134000
521224000	540824000	551429000	560210000	580135000
521225000	540831000	551431000	560221000	580136000
530911000	540832000	551432000	560229000	580190000
530919000	540833000	551433000	560290000	580211000
530921000	540834000	551439000	560311900	580219000
530929000	550610900	551441000	560312900	580220000
531010900	550620900	551442000	560313900	580230000
531090900	550630900	551443000	560314900	580310900
531100000	550690000	551449000	560391900	580390900
540110100	550700900	551511000	560392900	580410000
540120100	550810100	551512000	560393900	580421000
540490100	550820100	551513000	560394900	580429000
540500100	551110000	551519000	560410900	580430000
540610000	551120000	551521000	560420100	580500000
540620000	551130000	551522000	560420990	580610000
540710000	551211000	551529000	560490990	580620000
540720900	551219000	551591000	560500100	580631900
540730000	551221000	551592000	560600000	580632900
540741000	551229000	551599000	560721000	580639900
540742000	551291000	551611000	560741000	580640000
540743000	551299000	551612000	560749000	580710000
540744000	551311000	551613000	560750000	580790000

▼ M2

580810000	600243000	610821000	620333000	621210000
580890000	600249000	610822000	620339000	621410000
580900000	600291000	610831000	620341000	621420000
581010000	600292000	610891000	620342000	621430000
581091000	600293000	610892000	620343000	621440000
581092000	600299000	610910000	620349000	621490000
581099000	610120000	610990000	620411000	621510000
581100100	610130000	611010000	620412000	621520000
581100900	610220000	611020000	620413000	621590000
590110000	610311000	611030000	620419000	630110000
590190000	610331000	611110000	620421000	630120000
590210000	610332000	611120000	620422000	630130000
590220000	610333000	611130000	620423000	630140000
590290000	610341000	611211000	620429000	630190000
590310900	610342000	611212000	620431000	630210000
590320900	610343000	611219000	620432000	630221000
590390900	610411000	611420000	620433000	630222000
590410000	610419000	611430000	620439000	630229000
590491000	610421000	611511900	620441000	630231000
590492000	610422000	611512900	620442000	630232000
590500000	610432000	611519900	620443000	630239000
590610000	610433000	611520900	620444000	630240000
590691000	610441000	611591900	620449000	630251000
590699000	610442000	611592900	620451000	630252000
590700000	610443000	611593900	620452000	630253000
590800000	610451000	620111000	620453000	630259000
590900000	610452000	620112000	620459000	630260000
591000000	610453000	620191000	620461000	630291000
591110000	610462000	620192000	620462000	630292000
591120000	610463000	620193000	620463000	630293000
591140900	610510000	620211000	620469000	630299000
591190900	610520000	620212000	620510000	630311000
600110000	610590000	620213000	620520000	630312000
600121000	610620000	620292000	620530000	630319000
600122000	610690000	620293000	620620000	630391000
600129000	610711000	620311000	620630000	630392000
600191000	610712000	620312000	620721000	630399000
600192000	610719000	620319000	620791000	630411000
600199000	610721000	620321000	620920000	630419000
600210000	610722000	620322000	620930000	630491000
600220000	610729000	620323000	621020000	630492000
600230000	610791000	620329000	621030000	630493000
600241000	610792000	620331000	621132000	630499000
600242000	610799000	620332000	621142000	630510900

▼ M2

630520000	660310000	681019000	691190000	701331000
630532000	660320000	681091000	691200000	701332000
630533000	660390000	681099000	691310000	701339000
630539000	670100000	681110000	691390000	701391100
630590000	670210000	681120000	691410000	701391900
630611000	670290000	681130000	691490000	701399100
630612000	670300000	681190000	700210100	701399900
630619000	670411000	681240000	700220100	701400000
630621000	670419000	681250900	700231100	701510000
630622000	670420000	681260000	700232100	701590000
630629000	670490000	681270000	700239100	701610000
630631000	680100000	681290100	700312000	701690000
630639000	680210000	681290900	700319100	701710000
630641000	680221000	681310000	700319900	701720000
630649000	680222000	681390000	700320000	701790000
630691000	680223000	681410000	700330000	701810000
630699000	680229000	681490000	700420000	701820000
630710000	680291000	681510000	700490000	701890000
630720000	680292000	681520000	700510000	701931900
630790100	680293000	681591000	700521000	701932000
630790900	680299000	681599000	700529000	701939900
630800000	680300000	690100000	700530000	701940000
631010000	680410900	690210100	700600000	701951000
631090000	680421000	690210900	700711000	701952000
640312000	680422000	690220100	700719100	701959000
640319000	680423900	690220900	700719900	701990000
640320000	680430000	690290100	700721000	702000000
640330000	680510000	690290900	700729100	710610000
640340000	680520000	690310900	700729900	710692000
650100000	680530000	690320900	700800100	710700000
650200000	680610100	690390900	700800900	710811000
650300000	680610900	690410000	700910000	710812000
650400000	680620000	690490000	700991000	710813000
650510000	680690100	690510000	700992000	710820000
650590000	680690900	690590000	701010000	710900000
650610000	680710000	690600000	701091100	711011200
650691000	680790000	690710000	701092100	711019000
650692000	680800000	690790000	701093100	711021200
650699000	680911000	690810000	701094100	711029000
650700000	680919000	690890000	701200000	711031200
660110000	680990100	690990000	701310100	711039000
660191000	680990200	691010000	701310900	711041200
660199000	680990900	691090000	701321000	711049000
660200000	681011000	691110000	701329000	711100100

▼ M2

711100900	720853000	721391200	721640000	722511900
711311000	720854900	721391300	721650000	722519900
711319900	720890900	721391900	721665000	722520900
711320000	720915000	721399100	721669000	722530900
711411000	720916900	721399200	721691000	722540900
711419000	720917900	721399300	721699000	722550900
711420000	720918900	721399900	721710100	722591900
711510000	720925000	721410100	721710900	722592900
711590000	720926900	721410200	721720100	722599900
711610000	720927900	721410300	721720900	722611900
711620000	720928900	721410900	721730100	722619900
711711000	720990900	721420100	721730900	722620900
711719000	721011900	721420200	721790100	722691900
711790000	721012900	721420900	721790900	722692900
720310000	721020000	721430100	721810900	722693900
720390000	721030900	721430200	721891900	722694900
720450900	721041900	721430300	721899900	722699900
720521000	721049900	721430900	721911900	722710900
720529000	721050900	721491100	721912900	722720900
720610900	721061900	721491200	721913900	722790900
720690000	721069900	721491300	721914900	722810900
720711900	721070900	721491900	721921900	722820900
720712900	721090900	721499100	721922900	722830900
720719900	721113000	721499200	721923900	722840900
720720900	721114000	721499300	721924900	722850900
720810100	721119000	721499900	721931900	722860900
720810900	721123000	721510100	721932900	722870900
720825100	721129000	721510200	721933900	722880900
720825900	721190000	721510300	721934900	722910900
720826100	721210000	721510900	721935900	722920900
720826900	721220000	721550100	721990900	722990000
720827100	721230000	721550200	722011900	730110000
720827900	721240000	721550300	722012900	730120000
720836100	721250000	721550900	722020900	730300100
720836900	721260000	721590100	722090900	730300900
720837100	721310100	721590200	722100900	730410900
720837900	721310200	721590300	722211900	730421000
720838100	721310300	721590900	722219900	730429900
720838900	721310900	721610000	722220900	730431100
720839100	721320100	721621000	722230900	730431990
720839900	721320200	721622000	722240000	730439100
720840900	721320300	721631000	722300900	730439990
720851000	721320900	721632000	722410900	730441100
720852000	721391100	721633000	722490900	730441990

▼ M2

730449100	730900000	731821000	732619300	741122900
730449990	731010000	731822000	732619900	741129900
730451100	731021120	731823000	732620000	741210000
730451990	731021190	731824000	732690100	741220000
730459100	731021900	731829000	732690300	741300000
730459990	731029120	731910000	732690900	741420000
730490100	731029190	731920000	740500100	741490000
730490900	731029200	731930000	740610000	741510000
730531100	731029900	731990000	740620000	741521000
730539100	731210000	732010000	740710100	741529000
730590100	731290000	732020000	740710900	741531000
730610200	731300000	732090000	740721100	741532000
730610300	731412000	732111000	740721900	741539000
730610900	731413000	732112000	740722100	741600000
730620200	731414100	732113000	740722900	741700900
730620300	731414900	732181000	740729100	741811000
730620900	731419100	732182000	740729900	741819000
730630100	731419900	732183000	740811100	741820000
730630900	731420100	732190200	740811900	741910000
730640100	731420900	732190900	740819100	741991100
730640900	731431000	732211000	740819900	741991200
730650100	731439000	732219100	740821100	741991300
730650900	731441000	732219900	740821910	741991900
730660000	731442000	732290000	740821990	741999100
730690200	731449000	732310100	740822100	741999200
730690300	731450000	732310900	740822910	741999300
730690900	731511000	732391000	740822990	741999900
730711100	731512000	732392000	740829100	750400000
730711900	731519000	732393000	740829910	750511000
730719100	731520000	732394000	740829990	750512000
730719900	731581000	732399000	740911900	750521000
730721000	731582000	732410000	740919000	750522000
730722000	731589000	732421000	740921900	750610000
730723000	731590000	732429000	740929000	750620000
730729000	731600000	732490000	740931900	750711000
730791000	731700100	732510100	740939000	750712000
730792000	731700900	732510300	740940900	750720000
730793000	731811000	732510900	740990900	750810000
730799000	731812000	732591000	741011000	750890100
730810000	731813000	732599100	741012000	750890200
730820000	731814000	732599300	741021000	750890300
730830000	731815000	732599900	741022000	750890400
730840000	731816000	732611000	741110900	750890900
730890900	731819000	732619100	741121900	760310000

▼ M2

760320000	761699100	810810900	821591000	840490900
760410100	761699200	810890000	821599000	840721100
760410900	761699300	810910900	830110000	840721200
760421100	761699400	810990000	830120000	840729100
760421900	761699900	811000900	830130000	840729200
760429000	780110100	811100900	830140900	840731100
760511100	780191100	811211000	830150900	840731200
760511900	780199100	811219000	830160000	840732100
760519100	780300000	811220900	830170000	840732200
760519900	780411000	811230900	830210000	840733100
760521100	780419000	811240900	830220000	840733200
760521900	780420000	811291900	830230000	840734100
760529100	780500000	811299000	830241000	840734200
760529900	780600900	811300900	830242000	840790910
760611900	790310000	820110000	830249000	840790920
760612900	790390900	820130000	830250000	840820100
760691900	790400000	820140000	830260000	840820200
760692900	790500900	820231000	830300000	840890910
760711200	790600000	820239000	830400100	840890920
760711900	790700100	820291000	830400900	840910100
760719200	790700900	820299100	830510000	840910200
760719900	800300100	820299900	830520000	840991100
760720200	800300900	820551000	830590000	840991200
760720900	800400000	820590100	830610000	840999100
760810100	800500000	820600000	830621000	840999200
760810900	800600000	820830000	830629000	841111900
760820100	800700900	820900000	830630000	841121900
760820900	810110000	821000000	830710100	841181900
760900000	810192000	821110000	830710900	841191900
761010000	810193000	821191000	830790000	841199900
761090000	810199000	821192900	830820000	841210900
761100000	810210000	821193900	830890200	841229900
761210000	810292000	821194000	830890900	841231900
761290900	810293000	821195000	830910000	841239900
761410000	810299000	821210000	830990100	841280900
761490000	810310900	821220100	830990900	841290900
761511000	810390000	821220900	831000000	841319100
761519100	810430000	821290000	831110000	841330000
761519200	810490000	821300000	831120000	841381100
761519800	810510900	821410000	831130000	841391100
761519900	810590000	821420000	831190000	841420000
761520000	810600900	821490000	840310000	841440000
761610000	810710900	821510000	840390000	841451000
761691000	810790000	821520000	840410900	841459100

▼ M2

841459900	842123000	845110000	847621000	850120190
841460900	842129900	845121000	847629000	850131190
841480110	842131000	845129900	847681000	850132190
841480190	842139900	845130900	847689000	850140190
841480990	842191900	845140900	847690000	850151190
841490900	842199900	845180900	847790900	850152190
841510000	842211000	845190900	847890900	850300000
841520100	842290100	845230000	847910900	850410000
841520900	842310000	845240000	847920900	850440100
841581000	842381000	845290000	847930900	850450100
841582000	842382100	845452900	847940900	850490900
841583000	842389100	846911000	847960000	850511000
841590000	842390000	846912000	847981900	850519000
841610000	842420900	846920000	847982900	850520000
841620900	842481100	846930000	847989900	850530000
841690100	842489900	847010000	847990100	850590000
841690900	842490900	847021000	847990900	850610000
841790900	842511900	847029000	848110000	850630000
841810900	842519900	847030000	848120000	850640000
841821000	842531990	847040000	848130000	850650000
841822000	842539990	847050000	848180390	850660000
841829000	842542100	847090000	848180900	850680000
841830900	842542990	847110000	848190000	850690900
841840900	842611900	847130000	848210000	850710000
841850900	842620900	847141000	848220000	850720000
841861100	842630900	847149000	848230000	850730000
841861900	842810100	847150000	848240000	850740000
841869100	842840000	847160000	848250000	850780000
841869900	843110000	847170000	848280000	850830000
841891000	843120000	847180000	848291000	850910000
841899900	843131000	847190000	848299000	850920000
841911100	843139000	847210000	848310900	850930000
841919900	843141000	847220000	848320900	850940000
841939900	843142000	847230000	848330900	850980000
841940900	843143000	847290000	848340900	850990000
841950900	843149100	847310000	848350900	851010000
841981000	843149900	847321000	848360900	851020000
841989900	844110100	847329000	848390900	851030000
841990190	844190100	847330000	848410000	851090000
841990990	845011000	847340000	848420000	851110000
842111900	845012000	847350000	848490000	851120000
842112000	845019000	847410100	848510000	851130000
842119900	845020000	847431900	848590000	851140000
842121900	845090000	847490100	850110190	851150000

▼ M2

851180000	851940000	852790900	853910000	854389900
851190000	851992000	852812000	853921000	854390900
851210000	851993000	852813000	853922000	854411100
851220000	851999000	852821000	853929000	854411900
851230000	852010000	852822000	853931000	854419100
851240000	852020000	852910100	853932000	854419900
851290000	852032000	852910900	853939000	854420100
851310000	852033000	852990100	853941000	854420900
851390000	852039000	852990900	853949000	854430100
851610000	852090000	853110100	853990000	854430900
851621000	852110000	853110200	854011000	854441100
851629000	852190000	853110900	854012000	854441900
851631000	852210000	853120000	854020000	854449100
851632000	852290000	853180100	854040000	854449900
851633000	852311900	853180200	854050000	854451000
851640000	852312900	853180900	854060000	854459100
851650000	852313900	853190000	854071000	854459900
851660000	852320000	853310000	854072000	854460100
851671000	852330000	853321000	854079000	854460900
851672000	852390900	853329000	854081000	854470000
851679000	852410000	853331000	854089000	854511900
851680000	852431000	853339000	854091000	854519100
851690000	852432900	853340000	854099100	854519900
851711000	852439900	853390000	854099900	854520000
851719000	852440000	853400000	854110000	854590000
851721000	852451900	853510000	854121000	854610000
851722000	852453900	853521000	854129000	854620000
851730000	852460000	853529000	854130000	854690000
851750000	852491000	853530000	854140000	854710000
851780000	852499900	853540000	854150000	854720000
851790000	852510000	853590000	854160000	854790100
851810000	852520100	853610000	854190000	854790900
851821000	852520900	853620000	854212000	854810000
851822000	852530000	853630000	854213000	854890000
851829000	852540000	853641000	854214000	870200000
851830000	852712000	853649000	854219000	870210000
851840000	852713000	853650000	854230000	870290000
851850000	852719000	853661000	854240000	870300000
851890000	852721000	853669000	854250000	870310000
851910000	852729000	853690000	854290000	870320000
851921000	852731000	853710000	854320900	870321000
851929000	852732000	853720000	854340000	870321200
851931000	852739000	853810000	854381000	870321300
851939000	852790100	853890000	854389100	870321400

▼ M2

870322000	870390950	871140900	900640000	901590000
870322300	870390990	871150900	900651000	901600190
870322400	870400000	871190900	900652000	901600900
870323000	870410000	871200000	900653000	901710000
870323120	870420000	871411000	900659000	901790000
870323130	870421000	871419000	900661000	901831100
870323140	870421190	871420000	900662000	901910100
870323190	870421210	871491000	900669000	902300000
870323210	870421290	871492000	900691000	902511000
870323220	870421900	871493000	900699000	902519900
870323290	870430000	871494000	900711000	902580900
870323310	870431000	871495000	900719000	902590900
870323320	870431190	871496000	900720100	902610100
870323390	870431210	871499000	900720900	902610900
870324000	870431290	871500100	900791000	902620100
870324200	870431900	871500900	900792000	902620900
870324900	870510000	871610000	900810000	902680100
870330000	870590200	871620900	900820000	902680900
870331000	870590900	871631000	900830000	902690100
870331200	870600200	871680000	900840000	902690900
870331300	870600900	871690900	900890000	902740900
870331400	870710000	900110000	900911000	902750900
870332000	870790900	900120000	900912000	902780900
870332120	870810000	900130000	900921000	902790190
870332130	870821000	900140000	900922000	902790990
870332140	870829000	900150000	900930000	902810000
870332190	870831000	900190000	900990000	902820000
870332210	870839000	900211000	901010000	902830000
870332220	870840000	900219000	901041000	902890000
870332290	870850000	900220000	901042000	902910190
870333000	870860000	900290000	901049000	902910900
870333120	870870000	900311000	901050000	902920190
870333190	870880000	900319000	901060000	902920900
870333210	870891000	900390900	901090000	902990000
870333220	870892000	900410000	901190000	903083900
870333290	870893000	900490000	901290000	903141000
870390000	870894000	900510000	901310000	903149000
870390200	870899200	900580100	901320000	903190000
870390300	870899400	900580900	901380000	903210100
870390400	870899900	900590100	901390000	903210900
870390910	870990000	900590900	901410000	903220100
870390920	871110900	900610000	901420000	903220900
870390930	871120900	900620000	901480000	903281100
870390940	871130900	900630000	901490000	903281900

▼ M2

903289100	910990000	920992000	950490000	960500000
903289900	911011000	920993000	950510000	960810900
903290100	911012000	920994000	950590000	960820000
903290900	911019000	920999000	950611000	960831000
910111000	911090000	930100000	950612000	960839000
910112000	911110000	930200000	950619000	960840000
910119000	911120000	930310000	950621000	960850000
910121000	911180000	930320000	950629000	960860000
910129000	911190000	930330000	950631000	960891000
910191000	911210000	930390000	950632000	960899900
910199000	911280000	930400000	950639000	960910900
910211000	911290000	930510000	950640000	960920000
910212000	911310100	930521000	950651000	960990000
910219000	911310900	930529000	950659000	961000000
910221000	911320000	930590000	950661000	961100000
910229000	911390000	930610000	950662000	961210000
910291000	911410000	930621900	950669000	961220000
910299000	911420000	930629000	950670000	961310000
910310000	911430000	930630900	950691000	961320000
910390000	911440000	930690000	950699000	961330000
910400000	911490000	930700000	950710000	961380000
910511000	920110000	940110000	950720000	961390000
910519000	920120000	950100000	950730000	961420000
910521000	920190000	950210000	950790000	961490000
910529000	920210000	950291000	950800000	961511000
910591000	920290000	950299000	960110000	961519000
910599000	920300000	950310000	960190100	961590000
910610000	920410000	950320000	960190900	961620000
910620000	920420000	950330000	960200200	961700000
910690000	920510000	950341000	960200900	961800000
910700100	920590000	950349000	960310000	970110000
910700900	920600000	950350000	960321000	970190000
910811000	920710000	950370000	960329000	970200000
910812000	920790000	950380000	960330000	970300000
910819000	920810000	950390000	960340000	970400000
910820000	920890000	950410000	960350000	970500900
910891000	920910000	950420100	960360000	970600000
910899000	920920000	950420900	960390100	
910911000	920930000	950430000	960390900	
910919000	920991000	950440000	960400000	

▼ **M2****C. JEGYZÉK**

Azon feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzéke, amelyek esetében a vámokat el kell törölni a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontjával:

050100000	130232000	151710100	190190100	330190100
050210000	140110000	151800000	190211000	330190200
050290000	140120000	152000100	190219100	330210200
050300000	140190000	152110000	190300000	330210300
050510000	140200000	152190100	210390100	350110000
050590000	140300000	152190900	210420100	350510000
050610000	140410110	152200100	210610100	350520100
050690000	140420000	170250000	210610900	380910000
050710000	140490100	180310200	210690700	382311000
050790000	150500100	180310900	210690800	382312000
050800000	150500900	180320200	220720000	382313000
050900000	150600100	180320900	290543000	382319000
130212100	151590100	180400000	290544000	382370000
130220000	151590300	180500900	290545100	382460000

D. JEGYZÉK

Azon feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzéke, amelyek esetében a vámokat négy, egyenlő éves szakaszban el kell törölni 2006. május 1-jétől kezdődően:

130213000	190110900	190490000	210120000	210690990
130214000	190120900	190590100	210130000	290545900
130231000	190190900	190590300	210210000	
140410900	190410000	190590400	210220000	
151590200	190420000	210111000	210230000	
180500100	190430000	210112000	210690910	

E. JEGYZÉK

Azon feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzéke, amelyek esetében a vámokat nyolc, egyenlő éves szakaszban el kell törölni 2006. május 1-jétől kezdődően:

051000000	151790200	190220000	200811000	210690990
071040000	151790900	190300000	200891000	220110000
071190900	152000900	190510000	200899900	220190000
090300000	170410000	190520000	210310000	220210000
121220000	170490000	200190000	210320000	220290000
130212900	180610000	200410000	210330000	220710100
140410190	180620000	200490000	210390900	220710900
140490900	180631000	200510000	210410000	220890500
150600900	180632000	200520100	210420900	330190900
151590900	180690000	200520900	210500000	350520900
151620900	190219900	200580000	210690200	350520900

▼ M2**F. JEGYZÉK**

Azon feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzéke, amelyek esetében a vámokat öt, egyenlő éves szakaszban 50 %-kal csökkenteni kell 2006. május 1-jétől kezdődően:

190531000

190539000

G. JEGYZÉK

Azon feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzéke, amelyek esetében a vámokat nem kell eltörölni, és amelyekre felülvizsgálati záradék vonatkozik:

220300000	220840000	220890400	240290200	240399900
220510000	220850000	220890900	240310100	
220590000	220860000	240210000	240310900	
220820000	220870000	240220000	240391000	
220830000	220890300	240290100	240399300	

▼ M2

IV. MELLÉKLET

A 11. cikk (5) bekezdésében említett, közösségből származó ipari termékek jegyzéke

220300000	610323000	611780000	621220000	ex870339 000 (*)
220500000	610329000	611790000	621230000	940120000
240200000	610339000	620113000	621290000	940130000
240300000	610349000	620119000	621310000	940140000
240390000	610402900	620199000	621320000	940150000
240399000	610412000	620219000	621390000	940161000
240399200	610413000	620291000	621600000	940169000
570100000	610423000	620299000	621710900	940171000
570110000	610431000	620590000	621790000	940179000
570190000	610439000	620610000	630900000	940180000
570200000	610444000	620640000	630900100	940190000
570210000	610449000	620690000	630900900	940210100
570220000	610459000	620711000	640110000	940310000
570230000	610461000	620719000	640191000	940320000
570231000	610469000	620722000	640192000	940330000
570239000	610610000	620729000	640199000	940340000
570240000	610811000	620792000	640212000	940350000
570241000	610819000	620799000	640219000	940360000
570249000	610829000	620811000	640220000	940370000
570250000	610832000	620819000	640230000	940380000
570251000	610839000	620821000	640291000	940390000
570259000	610899000	620822000	640299000	940410000
570290000	611090000	620829000	640510000	940421000
570291000	611190000	620891000	640520000	940429000
570299000	611220000	620892000	640590000	940430000
570300000	611231000	620899000	640610000	940490000
570310000	611239000	620910000	640620000	940510000
570390000	611241000	620990000	640691000	940520000
570400000	611249000	621010000	640699100	940530000
570410000	611300000	621040000	640699200	940540900
570500000	611410000	621050000	640699910	940550900
610110000	611490000	621111000	640699990	940560000
610190000	611599900	621112000	ex870310 000 (*)	940591000
610210000	611610000	621120000	ex870321 000 (*)	940592000
610230000	611691000	621131000	ex870322 000 (*)	940599000
610290000	611692000	621133000	ex870323 000 (*)	940600190
610312000	611693000	621139000	ex870324 000 (*)	940600200
610319000	611699000	621141000	ex870331 000 (*)	940600300
610321000	611710000	621143000	ex870332 000 (*)	940600900
610322000	611720000	621149000	ex870333 000 (*)	

(*) Használt járművek, azaz olyan járművek, amelyek nyilvántartásba vétele óta legalább fél év telt el, és legalább 6 000 km-t tettek meg.



V. MELLÉKLET

A 30. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett közösségi fenntartások jegyzéke

Bányászat

Egyes tagállamokban a nem EK-irányítású társaságok által végzett bányászat koncesszióköteles lehet.

Halászat

A Közösség tagállamainak felségterületéhez tartozó tengeri vizekben található biológiai erőforrások és halászfőterületekhez való hozzáférés és azok használata eltérő rendelkezés hiányában a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó halászhajókra korlátozódik.

Ingatlanvásárlás

Egyes tagállamokban az ingatlanvásárlás korlátozások alá esik.

Audiovizuális szolgáltatások, beleértve a rádiót

A gyártásra és terjesztésre – beleértve a sugárzást és a közönség számára való továbbítás más formáit – vonatkozó nemzeti elbánás bizonyos származási kritériumokat teljesítő audiovizuális vállalkozásokra korlátozódhat.

Távközlési szolgáltatások, beleértve a mobiltelefonos és műholdas szolgáltatásokat

Fenntartott szolgáltatások

Egyes tagállamokban korlátozott a piacra jutás a kiegészítő szolgáltatások és az infrastruktúra tekintetében.

Mezőgazdaság

Egyes tagállamokban a nemzeti elbánás nem vonatkozik a nem EK-irányítású társaságokra, amelyek mezőgazdasági tevékenységet kívánnak folytatni. A szőlő-ültetvények nem EK-irányítású társaságok általi megvásárlása bejelentés- vagy adott esetben engedélyköteles.

Hírközlési szolgáltatások

Egyes tagállamokban korlátozások vannak érvényben a kiadóvállalatokban és műsorszolgáltató társaságokban való külföldi részvételre vonatkozóan.

*VI. MELLÉKLET***A 30. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett nemzeti elbánással kapcsolatos jordániai fenntartások**

A nemzeti elbánás feltételeinek minden ágazatban való fejlesztése céljából a megállapodás hatálybalépését követő két éven belül felülvizsgálják a fenntartások alábbi jegyzékét.

— A nem jordániai befektetők legfeljebb 50 %-os részesedést szerezhhetnek az alábbi ágazatokban megvalósuló bármely projektben vagy gazdasági tevékenységben:

a) építőipari vállalkozás;

b) kereskedelem és kereskedelmi szolgáltatások;

c) bányászat.

— A nem jordániai befektetők megvásárolhatják az ammáni pénzpiacon jordániai valutában jegyzett értékpapírokat, feltéve hogy az ellenérték utalása konvertibilis külföldi valutából történik.

— Valamely nyilvánosan működő részvénytársaságban a nem jordániai befektetők részesedése nem haladhatja meg az 50 %-ot, kivéve ha a nem jordániai részesedés 50 %-nál magasabb volt a részvényjegyzés lezárásakor, amely esetben a nem jordániai befektetők részesedésének legnagyobb mértéke az akkor érvényes százalék.

— Bármely projektbe történő nem jordániai befektetés legkisebb összege 100 000 JOD (egyszázezer jordániai dinár) az ammáni pénzpiacon történő befektetés kivételével, ahol a befektetés legkisebb összege 1 000 JOD (egyezer jordániai dinár).

Ingatlanok nem jordániaiak általi vásárlásához, értékesítéséhez vagy bérletéhez a Miniszteri Kabinet előzetes hozzájárulása szükséges.



VII. MELLÉKLET

Az 56. cikkben említett szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon

1. A megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végéig Jordánia csatlakozik a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogokról szóló alábbi többoldalú egyezményekhez:
 - Berni egyezmény az irodalmi és a művészeti művek védelméről (1971. évi párizsi szöveg),
 - Nemzetközi egyezmény az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről (Róma, 1961),
 - Nizzai megállapodás a védjegyekkel ellátható áruk és szolgáltatások nemzetközi osztályozásáról (1979-ben módosított, 1977. évi genfi szöveg),
 - Madridi megállapodás a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról (1979-ben módosított 1967. évi stockholmi szöveg),
 - Jegyzőkönyv a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló madridi megállapodáshoz (1989, Madrid),
 - Budapesti szerződés a mikroorganizmusok szabadalmi eljárás céljából történő letétbe helyezése nemzetközi elismeréséről (1977, módosítva 1980-ban),
 - Nemzetközi egyezmény az új növényfajták oltalmáról (UPOV) (1991. évi genfi szöveg).
2. Legkésőbb a megállapodás hatálybalépését követő hetedik év végéig Jordánia csatlakozik az alábbi többoldalú egyezményekhez:
 - Szabadalmi együttműködési szerződés (1970, Washington, módosítva 1979-ben és 1984-ben).
3. Jordánia vállalja, hogy a WTO-hoz való csatlakozásának időpontjáig, de legkésőbb e megállapodás hatálybalépését követő harmadik év végére gondoskodik a vegyi anyagokra és gyógyszerekre vonatkozó szabadalmak megfelelő és hatékony védelméről a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló WTO megállapodás 27–34. cikkével összhangban.
4. A Társulási Tanács határozhat úgy, hogy az (1), (2) és (3) bekezdést alkalmazni kell az e területen kötött más többoldalú egyezményekre.
5. A Felek megerősítik, hogy jelentőséget tulajdonítanak az alábbi többoldalú egyezményekből eredő kötelezettségeknek:
 - Párizsi egyezmény az ipari tulajdon oltalmáról (1979-ben módosított, 1967. évi stockholmi szöveg).



JEGYZŐKÖNYVEK JEGYZÉKE

1. JEGYZŐKÖNYV a Jordániából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról
 2. JEGYZŐKÖNYV a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó szabályokról
 3. JEGYZŐKÖNYV a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és közigazgatási együttműködés módszereiről
 4. JEGYZŐKÖNYV a közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról
- JEGYZŐKÖNYV az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Jordán Hásimita Királyság közötti, a Jordán Hásimita Királyság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekről szóló keretmegállapodásról
- JEGYZŐKÖNYV az egyrésről az európai unió és tagállamai, másrésről a Jordán Hásimita Királyság között létrejött euromediterrán légi közlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele érdekében történő módosításáról

▼M2

1. JEGYZŐKÖNYV

a Jordániából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

1. Az alábbiakban megállapított feltételek a következő, Jordániából származó termékek Közösségbe történő behozatalára vonatkoznak.
2. A Jordániából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe irányuló importjára alkalmazandó vámokat – a mellékletben felsoroltak kivételével – e jegyzőkönyv hatálybalépésekor el kell törölni.
3. A mellékletben felsorolt, Jordániából származó termékek az alábbiakban és a mellékletben megállapított feltételekkel összhangban engedhetők be a Közösségbe behozatal céljából.
4. Az e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt Jordániából származó mezőgazdasági termékekre vonatkozóan a vámokat a B. oszlopban felsorolt vámkontingensek határain belül el kell törölni vagy csökkenteni kell.
5. A kontingenseken felüli mennyiségek vonatkozásában a vámokat csökkenteni kell a C. oszlopban felsorolt százalékokkal.
6. A 1509-es vámtarifaszám alatti termékek esetében a vámok eltörlése csak az olyan kezeletlen olívaolajra vonatkozik, amelyet teljes egészében Jordániában állítottak elő, és a Jordánia és Közösség között közvetlenül szállítanak. Az említett feltételnek nem megfelelő 1509-es vámtarifaszám alatti termékekre a közös vámtarifában meghatározott vonatkozó vámtételeket kell alkalmazni.
7. A Jordániából származó minden mezőgazdasági termék Közösségbe irányuló importjára vonatkozó vámot 2010. január 1-jétől el kell törölni, kivéve a 0603 10 és a 1509 10 KN-kód alá tartozó termékekét, amelyekre továbbra is a 3–5. pont szerinti rendelkezéseket kell alkalmazni.
8. A 2–6. pontban meghatározott feltételektől eltérve a Kombinált Nomenklátúra 7. és 8. árucsoportja alá tartozó azon termékek esetében, amelyekre a 3223/94/EK bizottsági rendelettel ⁽¹⁾ összhangban belépési ár alkalmazandó és amelyek esetében a közös vámtarifa *ad valorem* vám és egy külön vámtétel alkalmazását írja elő, az eltörlés a vám *ad valorem* részére vonatkozik.
9. Az alább felsorolt termékek esetében a megállapodás szerinti belépési árszint – amelyből a külön vámtételeket nullára csökkentik a feltüntetett időszakok során – az alább megállapítottak szerint alakul, minden egyéb időszak esetében a szokásos belépési árat kell alkalmazni.

KN-kód	Termék	Időszak	Megállapodás szerinti belépési ár (100 kg-onként)
0702 00 00	Paradicsom, frissen vagy hűtve	10.1 – 5.31.	46,1 EUR
0707 00 05	Uborka frissen vagy hűtve	11.1. – 5.31.	44,9 EUR

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

▼ **M2**

KN-kód	Termék	Időszak	Megállapodás szerinti belépési ár (100 kg-onként)
0709 10 00	Articsóka frissen vagy hűtve	11.1. – 12.31.	57,1 EUR
0709 90 70	Cukkini, frissen vagy hűtve	10.1. – 1.31.	42,4 EUR
		4.1. – 4.20.	42,4 EUR
0805 10 20	Friss narancs	12.1. – 5.31.	26,4 EUR
ex 0805 20 10	Friss klementin	11.1.–február végéig	48,4 EUR

10. A 9. pontban említett termékek esetében:

- amennyiben egy adott szállítmány belépési ára 2, 4, 6 vagy 8 %-kal van a megállapodás szerinti belépési ár alatt, a külön vámtétel a megállapodás szerinti ár 2, 4, 6 vagy 8 %-a lesz,
- amennyiben egy adott szállítmány belépési ára a megállapodás szerinti belépési ár kevesebb mint 92 %-a, a WTO-n belül kötött külön vámot kell alkalmazni,
- a megállapodás szerinti belépési árakat a WTO-n belül kötött belépési árral megegyező arányban és megegyező ütemben kell csökkenteni.

▼ M2

AZ 1. JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

a Jordániából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾	A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése (%)	Éves vámkontingens mennyisége (nettó súly tonnában)	A legnagyobb kedvezményes vámtétel kontingenst meghaladó csökkentése (%)
		A	B	C
0603 10	Vágott virág, friss	100	2006: 2 000 2007: 4 500 2008: 7 000 2009: 9 500 2010-től: 12 000	60
0701 90 50	Újburgonya, frissen vagy hűtve	100	2006: 1 000 2007: 2 350	50
0701 90 90	Egyéb burgonya, frissen vagy hűtve		2008: 3 700 2009: 5 000	
0703 20 00	Fokhagyma, frissen vagy hűtve	100	1 000	0
0707 00	Uborka és csemegeuborka, frissen vagy hűtve	100	2006: 2 000 2007: 3 000 2008: 4 000 2009: 5 000	0
0805	Citrusfélék, frissen vagy szárítva	100	2006: 1 000 2007: 3 350 2008: 5 700 2009: 8 000	0
0810 10 00	Szamóca, friss	100	2006: 500 2007: 1 000 2008: 1 500 2009: 2 000	40
1509 10	Szűz olívaolaj	100	2006: 2 000 2007: 4 500 2008: 7 000 2009: 9 500 2010-től: 12 000	0

⁽¹⁾ Az 1810/2004/EK bizottsági rendeletnek (HL L 327., 2004.10.30., 1. o.) megfelelő KN-kódok.

⁽²⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezési szabályai ellenére az árumegnevezéseket csak iránymutatónak kell tekinteni, a kedvezményes rendszert – e melléklet összefüggésében – a KN-kódok határozzák meg. Amennyiben »ex« KN-kódok szerepelnek, a kedvezményes rendszert a KN-kód és a megfelelő árumegnevezés együttes alkalmazásával kell meghatározni.

▼ **M2****2. JEGYZŐKÖNYV****a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó szabályokról**

1. Az alábbiakban megállapított feltételek a következő, a Közösségből származó termékek Jordániába történő behozatalára vonatkoznak.
2. A Közösségből származó egyes termékek Jordániába irányuló importjára alkalmazandó vámokat a melléklettel összhangban el kell törölni.
3. A 2. bekezdésben említett vámok eltörlése céljából a következő feltételeket kell alkalmazni:

— a melléklet „A” kategóriája alatt felsorolt termékekre vonatkozó vámokat e jegyzőkönyv hatálybalépésétől kezdődően el kell törölni,

— a melléklet „B” kategóriája alatt felsorolt termékekre vonatkozó vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, két, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2007. május 1-jei hatálybalépéssel,

— a melléklet „C” kategóriája alatt felsorolt termékekre vonatkozó vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, négy, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2009. május 1-jei hatálybalépéssel,

— a melléklet „D” kategóriája alatt felsorolt termékekre vonatkozó vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, öt, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2010. május 1-jei hatálybalépéssel,

— a melléklet „E” kategóriája alatt felsorolt termékekre vonatkozó vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, nyolc, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2013. május 1-jei hatálybalépéssel,

— a melléklet „F” kategóriája alatt felsorolt termékekre vonatkozó vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, nyolc, egyenlő éves szakaszban kell 40 %-kal csökkenteni – így az ilyen termékekre az alapvám 60 %-a fog vonatkozni – 2013. május 1-jei hatálybalépéssel,

— a melléklet „G” kategóriája alatt felsorolt termékekre vonatkozó vámokat nem kell eltörölni.

4. Az 2. bekezdésben említett vámok eltörlése céljából az alapvám, amelyre az elkövetkező csökkentéseket alkalmazni kell, az a vám lesz, amelyet az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság között, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK–Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III., és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről szóló levélváltás aláírását megelőző időpontban *erga omnes* alkalmaztak. Jordánia közli a Közösséggel alapvámjait.

▼ M2

5. Ha az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság között, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK–Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III., és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről szóló levélváltás aláírása után valamilyen vámcsökkentést – különösen a WTO-ban folytatott tárgyalásokból következő csökkentést – *erga omnes* alapon alkalmaznak, a csökkentett vámok a 4. bekezdésben említett alapvámok helyébe lépnek attól a naptól kezdve, amikor az ilyen csökkentéseket alkalmazzák.

▼ M2

A 2. JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

Jordánia vámnómenklatúrája alapján, a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

„A” kategória – azok a termékek, amelyek esetében a vámokat el kell törölni a jegyzőkönyv hatálybalépésének napjától:

010110000	040229200	071331900	110422000	120926000
010190000	040229910	071332100	110423000	120929900
010310000	040390100	071332900	110429000	120930000
010391000	040410100	071333100	110430000	120991000
010392000	040690100	071333900	110510000	120999000
010611000	040700200	071339100	110520000	121010000
010612000	040811000	071339900	110610100	121020000
010619000	040891000	071340100	110630100	121110000
010620000	050400000	071350100	110710000	121120000
010631000	051110000	071390100	110720000	121130000
010632000	051191100	071390900	110811100	121140000
010639000	051191200	080410900	110812200	121190000
010690000	051199100	080420000	110813000	121210000
020500000	051199200	081310000	110814000	121230000
020610000	051199300	090910100	110819200	121300000
020621000	060230200	100110000	110820000	121410000
020622000	060230900	100190000	110900000	121490000
020629000	060240100	100200000	120100000	130110100
020630000	060290200	100300000	120400000	130110100
020641000	060290400	100400000	120510000	130120100
020649000	060290900	100700000	120590000	130190100
020680000	070310200	100810000	120600100	130239000
020690000	070310900	100820000	120710000	150200000
020726100	070390000	100830000	120720000	150410000
020727100	071010000	100890000	120730000	150420000
021011000	071190100	110100000	120740000	150430000
021012000	071190200	110210000	120750100	150710000
021019000	071220200	110220000	120799000	150790100
021020000	071231100	110230000	120810000	150810000
021091000	071232100	110290000	120890100	151211000
021092000	071233100	110311000	120890400	151219100
021093000	071239100	110313000	120910000	151311000
021099000	071290200	110319000	120921000	151319100
040210200	071310100	110320000	120922000	151321000
040210910	071310900	110412000	120923000	151329100
040221200	071320100	110419100	120924000	151411000
040221910	071331100	110419900	120925000	151419100

▼ M2

151491000	180100000	230649000	350190000	510119000
151499100	200520100	230650000	350211000	510121000
151511000	200899200	230660000	350219000	510129000
151519100	200911100	230670000	350220000	510130000
151521000	210690300	230690000	350290000	510211000
151529200	210690400	230800000	350300100	510219000
151530100	210690600	230990100	350300200	510220000
151540100	230110000	230990200	350400000	510310000
151590100	230120000	230990300	350510000	510320000
151590300	230210000	230990300	410120000	510330000
151620300	230220000	330111000	410150000	520100000
151620400	230230000	330112000	410190000	520210000
151620500	230240000	330113000	410210000	520291000
151710100	230250000	330114000	410221000	520299000
152200900	230300000	330119000	410229000	520300000
170111000	230310000	330121000	410310000	530110000
170112000	230320000	330122000	410320000	530121000
170211000	230330000	330123000	410330000	530129000
170219000	230400000	330124000	410390000	530130000
170230000	230500000	330125000	500100000	530210000
170240000	230610000	330126000	500200000	530290000
170290300	230620000	330129000	500310000	530210000
170310000	230630000	330130000	500390000	530290000
170390100	230641000	330210300	510111000	

„B” kategória – azok a termékek, amelyek esetében a vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, két, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2007. május 1-jei hatálybalépéssel:

010210000	010599000	020422000	071340900	330210900
010290000	020110000	020423900	071350900	430110000
010410000	020120000	020430000	100510000	430130000
010420000	020130900	020441000	100590000	430160000
010511000	020210000	020442000	100610000	430170000
010512000	020220000	020443900	100620000	430180000
010519000	020230900	020450000	100630000	430190000
010592000	020410000	070110000	100640000	
010593000	020421000	071320900	130213000	

„C” kategória – azok a termékek, amelyek esetében a vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, négy, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2009. május 1-jei hatálybalépéssel:

040210990	040510000	051199400	060210000	080620000
040221990	040520000	060110000	060220000	151790300
040229990	040590000	060120900	071290100	350300900

▼ M2

„D” kategória – azok a termékek, amelyek esetében a vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, öt, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2010. május 1-jei hatálybalépéssel:

020810000	020840000	081050000	090190000	090230000
020820000	020850000	090111000	090210000	090240000
020830000	020890000	090112000	090220000	

„E” kategória – azok a termékek, amelyek esetében a vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, nyolc, egyenlő éves szakaszban kell eltörölni – így az ilyen termékek vámmentesek lesznek – 2013. május 1-jei hatálybalépéssel:

020130100	040640000	070810000	080111000	080820000
020230100	040690900	070820000	080119000	080910000
020311000	040700100	070890000	080121000	080920000
020312000	040700900	070910000	080122000	080930000
020319000	040819000	070920000	080131000	080940000
020321000	040899000	070930000	080132000	081010000
020322000	040900000	070940000	080211000	081020000
020329000	041000000	070951000	080212000	081030000
020423100	051191900	070952000	080221000	081040000
020443100	051199900	070959000	080222000	081060000
020711000	060120100	070960000	080231000	081090000
020713000	060230300	070970000	080232000	081110000
020724000	060240900	070990000	080240000	081120000
020725000	060290300	071021000	080250000	081190000
020726900	060310000	071022000	080290000	081210000
020727900	060390000	071029000	080300100	081290000
020732000	060410000	071030000	080300900	081320000
020733000	060491000	071080000	080410100	081330000
020734000	060499000	071090000	080410300	081340000
020735000	070190100	071120000	080430000	081350000
020736000	070190900	071130000	080440000	081400000
020900000	070200000	071140000	080450000	090121000
040110000	070310300	071151000	080510100	090122000
040120000	070320000	071159000	080510900	090411000
040130000	070410000	071190900	080520000	090412000
040291000	070420000	071220900	080540000	090420000
040299000	070490000	071231900	080550000	090500000
040310000	070511000	071232900	080590000	090610000
040390900	070519000	071233900	080610000	090620000
040410900	070521000	071239900	080711000	090700000
040490000	070529000	071290900	080719000	090810000
040610000	070610000	071410000	080720000	090820000
040620000	070690000	071420000	080810100	090830000
040630000	070700000	071490000	080810900	090910900

▼ M2

090920000	120929100	151540900	200210000	200880000
090930000	121291000	151550000	200290000	200892000
090940000	121299000	151590900	200310000	200899900
090950000	130110900	151610000	200320000	200911900
091010000	130110900	151620200	200390000	200912900
091020000	130120900	151620900	200510000	200919900
091030000	130190900	151710900	200520900	200921900
091040000	130211000	151790200	200540000	200929900
091050000	150100000	151790900	200551000	200931900
091091000	150300000	160220000	200559000	200939900
091099000	150790900	160239000	200560000	200941900
110610900	150890000	160241000	200570000	200949900
110620000	150910000	160242000	200590000	200950000
110630900	151000000	160249000	200600000	200961900
110811900	151190900	160290000	200710000	200969900
110812900	151219900	170191000	200791000	200971900
110819900	151221000	170199900	200799000	200979900
120210000	151229000	170220000	200811000	200980900
120220000	151319900	170260000	200819000	200990900
120300000	151329900	170290100	200820000	210690500
120600900	151419900	170290900	200830000	230700000
120750900	151499900	170390900	200840000	230910000
120760000	151519900	180200000	200850000	230990900
120791000	151529900	200110000	200860000	
120890900	151530900	200190000	200870000	

„F” kategória – azok a termékek, amelyek esetében a vámokat 2006. május 1-jén kezdődő, nyolc, egyenlő éves szakaszban kell 40 %-kal csökkenteni – így az ilyen termékekre az alapvám 60 %-a fog vonatkozni – 2013. május 1-jei hatálybalépéssel:

220410000	220421000	220429000	220430000	220600000
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

„G” kategória – azok a termékek, amelyek esetében a vámokat nem kell eltörölni:

020712000	160100000	160232000	240110000
020714000	160210000	160250000	240120000
150990000	160231000	170199100	240130000

▼ **M3****3. JEGYZŐKÖNYV****a származó termék fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről****TARTALOMJEGYZÉK****I. CÍM****ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

1. cikk Fogalommeghatározások

II. CÍM**A SZÁRMAZÓ TERMÉK FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA**

2. cikk Általános követelmények
3. cikk Kumuláció a Közösségben
4. cikk Kumuláció Jordániában
5. cikk Teljes egészében létrejött vagy előállított termékek
6. cikk Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termékek
7. cikk Nem kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás
8. cikk A minősítés egysége
9. cikk Tartozékok, pótalkatrészek és szerszámok
10. cikk Készletek
11. cikk Semleges elemek

III. CÍM**TERÜLETI KÖVETELMÉNYEK**

12. cikk A területiség elve
13. cikk Közvetlen szállítás
14. cikk Kiállítások

IV. CÍM**VISSZATÉRÍTÉS VAGY MENTESSÉG**

15. cikk Vámvisszatérítés vagy vámmentesség tilalma

V. CÍM**SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS**

16. cikk Általános követelmények
17. cikk Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadására vonatkozó eljárás
18. cikk Utólag kiadott EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány

▼ M3

19. cikk	Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány másolatának kiadása
20. cikk	EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadása korábban kiállított vagy kiadott származási igazolás alapján
21. cikk	Könyvelés szerinti elkülönítés
22. cikk	A számlanyilatkozat kiállításának vagy az EUR-MED számlanyilatkozat kiállításának feltételei
23. cikk	Elfogadott exportőr
24. cikk	A származási igazolás érvényessége
25. cikk	A származási igazolás benyújtása
26. cikk	Részletekben történő behozatal
27. cikk	A származási igazolás alóli mentességek
28. cikk	Igazoló okmányok
29. cikk	A származási igazolás és az igazoló okmányok megőrzése
30. cikk	Eltérések és alaki hibák
31. cikk	Euróban kifejezett összegek

VI. CÍM

IGAZGATÁSI	EGYÜTTMŰKÖDÉSRE RENDELKEZÉSEK	VONATKOZÓ
32. cikk	Kölcsönös segítségnyújtás	
33. cikk	A származási igazolások ellenőrzése	
34. cikk	A viták rendezése	
35. cikk	Szankciók	
36. cikk	Vámszabad területek	

VII. CÍM**CEUTA ÉS MELILLA**

37. cikk	A jegyzőkönyv alkalmazása
38. cikk	Különleges feltételek

VIII. CÍM**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

39. cikk	A jegyzőkönyv módosításai
40. cikk	Az árutovábbítási eljárásban vagy átmeneti megőrzésben levő árukra vonatkozó átmeneti rendelkezések

Mellékletek felsorolása

I. melléklet:	Bevezető megjegyzések a II. mellékletben foglalt listához
Ila. melléklet:	Kiegészítés a nem származó anyagokon az előállított termék származóvá minősítése érdekében végrehajtandó megmunkálások vagy feldolgozások listájához

▼M3

- IIIa. melléklet: Az EUR.1 szállítási bizonyítvány és az EUR.1 szállítási bizonyítvány iránti kérelem mintája
- IIIb. melléklet: Az EUR-MED szállítási bizonyítvány és az EUR-MED szállítási bizonyítvány iránti kérelem mintája
- IVa. melléklet: A számlanyilatkozat szövege
- IVb. melléklet: Az EUR-MED számlanyilatkozat szövege

Együttes nyilatkozatok

Az Andorrai Hercegségre vonatkozó együttes nyilatkozat

A San Marino Köztársaságra vonatkozó együttes nyilatkozat

▼ **M3**

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK*1. cikk***Fogalommeghatározások**

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „előállítás”: bármiféle megmunkálás vagy feldolgozás, beleértve az összeszerelést vagy az egyedi műveleteket is;
- b) „anyag”: a termék előállítása során felhasznált bármilyen összetevő, nyersanyag, alkatrész vagy rész stb.;
- c) „termék”: az előállított termék, akkor is, ha egy másik előállítási műveletben történő későbbi felhasználásra szánják;
- d) „árak”: mind az anyagok, mind a termékek;
- e) „vámérték”: az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (WTO Egyezmény a vámérték megállapításáról) VII. cikkének végrehajtásáról szóló 1994. évi megállapodás szerint megállapított érték;
- f) „gyártelepi ár”: a termékért a Közösségben vagy Jordániában annak a gyártnak a gyártelepen fizetett ár, akinek a vállalkozásában az utolsó megmunkálást vagy feldolgozást elvégezték, feltéve, hogy az ár magában foglalja az összes felhasznált anyag értékét, levonva abból az előállított termék kivitelekor visszatérítendő vagy visszatéríthető belső adókat;
- g) „anyagok értéke”: a felhasznált nem származó anyagok behozatalkori vámértéke, illetve, ha ez nem ismert, és nem határozható meg, az anyagokért a Közösségben vagy Jordániában fizetett első megállapítható ár;
- h) „származó anyagok értéke”: a g) pontban meghatározott ilyen anyagok értéke, értelemszerűen alkalmazva;
- i) „hozzáadott érték”: a gyártelepi ár, melyből levonásra kerül minden egyes beépített anyag vámértéke, amelyek a 3. és 4. cikkben említett, kumulációt alkalmazó egyéb országokból származnak, illetve, amennyiben a vámérték nem ismert vagy nem állapítható meg, az anyagokért a Közösségben vagy Jordániában fizetett első megállapítható ár;
- j) „árucsoport” és „vámtarifaszám”: az Összehangolt Áruleíró és Kódrendszer (a továbbiakban e jegyzőkönyvben: a Harmonizált Rendszer vagy a HR) szerinti nomenklatúrában használt árucsoportok és vámtarifaszámok (négy számjegyű kódok);
- k) „besorolt”: valamely termék vagy anyag adott vámtarifaszám alá történő besorolására vonatkozik;
- l) „szállítmány”: olyan termékek, amelyeket egy exportőrtől egy címzett részére egyidejűleg szállítanak, vagy amelynek az exportőrtől a címzethez történő szállítása egyetlen fuvarokmánnyal, illetve ilyen okmány hiányában egyetlen számlával történik;
- m) „területek”: a felségvizeket tartalmazza.

▼M3

II. CÍM

A SZÁRMAZÓ TERMÉK FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA

2. cikk

Általános követelmények

(1) A megállapodás végrehajtása céljából az alábbi termékek minősülnek a Közösségből származónak:

- a) teljes egészében a Közösségben létrejött vagy előállított termékek az 5. cikk értelmében;
- b) a Közösségben létrejött vagy előállított olyan termékek, amelyek olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem teljes egészében ott létrejöttek vagy előállítottak, feltéve, hogy ezek az anyagok a 6. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül a Közösségben;
- c) az Európai Gazdasági Térségből (EGT) származó áruk az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 4. jegyzőkönyve értelmében.

(2) A megállapodás végrehajtása céljából az alábbi termékek minősülnek Jordániából származónak:

- a) az 5. cikk értelmében teljes egészében Jordániában létrejött vagy előállított termékek;
- b) Jordániában létrejött vagy előállított termékek, amelyek olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem teljes egészében ott létrejöttek vagy előállítottak, feltéve, hogy ezek az anyagok a 6. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül Jordániában.

(3) Az (1) bekezdés c) pontjában foglalt rendelkezések csak akkor alkalmazandók, amennyiben szabadkereskedelmi megállapodás van hatályban egyrészről Jordánia, másrészről pedig az EGT-EFTA államok (Izland, Liechtenstein és Norvégia) között.

3. cikk

Kumuláció a Közösségben

(1) A 2. cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékek a Közösségből származónak minősülnek, amennyiben ott létrejöttek vagy előállítottak, és azok Bulgáriából, Svájcban (ideértve Liechtensteint is) ►M4 ————— ◄, Izlandról, Norvégiából, Romániából, Törökországból vagy a Közösségből származó anyagokat tartalmaznak, feltéve, hogy a Közösségben végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket. Nem szükséges, hogy a fenti anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.

(2) A 2. cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékek a Közösségből származónak minősülnek, amennyiben ott létrejöttek vagy előállítottak, és azok a Feröer-szigetéről vagy bármely olyan országból származó anyagokat tartalmaznak, amely az euro-mediterrán partnerség résztvevője az 1995. november 27–28-án tartott euro-mediterrán konferencián elfogadott barcelonai nyilatkozat alapján – kivéve Törökországot –, feltéve, hogy a Közösségben végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket.

▼ **M3**

Nem szükséges, hogy a fenti anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.

(3) Amennyiben a Közösségben végzett megmunkálás vagy feldolgozás nem haladja meg a 7. cikkben említett műveleteket, a létrejött vagy előállított termék kizárólag akkor minősül a Közösségből származónak, amennyiben az ott hozzáadott érték nagyobb, mint az (1) és (2) bekezdésben említett bármely egyéb országból származó anyagok értéke. Amennyiben ez nem így van, a létrejött vagy előállított termék abból az országból származónak tekintendő, amely esetében a legmagasabb a Közösségben történő előállításához felhasznált származó anyagok értéke.

(4) Az (1) és (2) bekezdésben említett országok valamelyikéből származó olyan termékek, amelyek nem mennek keresztül semmilyen megmunkáláson vagy feldolgozáson a Közösségben, megtartják származásukat, amennyiben ezeknek az országoknak valamelyikébe kiviszik azokat.

(5) Az ebben a cikkben foglalt kumuláció kizárólag akkor alkalmazható, ha:

- a) az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke szerinti kedvezményes kereskedelmi megállapodás alkalmazandó a származó helyzet megszerzésében érintett országok és a rendeltetési ország között;
- b) az anyagok és a termékek az ebben a jegyzőkönyvben meghatározott származási szabályokkal azonos szabályok alkalmazásával szerezték meg a származó helyzetet;

továbbá

- c) a kumuláció alkalmazásához szükséges követelmények teljesítéséről szóló értesítéseket közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C sorozat), Jordániában pedig az ország saját eljárásai szerint.

Az ebben a cikkben foglalt kumulációt az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C sorozat) közzétett értesítésben megadott naptól kell alkalmazni.

A Közösség az Európai Közösségek Bizottságán keresztül tájékoztatja Jordániát a megállapodások részleteiről, ideértve azok hatálybalépésének idejét és a vonatkozó származási szabályokat is, amelyeket az (1) és (2) bekezdésben említett egyéb országokkal kapcsolatosan alkalmaznak.

4. cikk

Kumuláció Jordániában

(1) A 2. cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékek Jordániából származónak minősülnek, amennyiben ott létrejöttek vagy előállítottak, és azok Bulgáriából, Svájcban (ideértve Liechtensteint is) ►**M4** — ◀, Izlandról, Norvégiából, Romániából, Törökországból vagy a Közösségből származó anyagokat tartalmaznak, feltéve, hogy a Jordániában végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket. Nem szükséges, hogy a fenti anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.

▼M3

(2) A 2. cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékek Jordániából származónak minősülnek, amennyiben ott létrejöttek vagy előállítottak, és azok a Feröer-szigetektől vagy bármely olyan országból származó anyagokat tartalmaznak, amely az euro-mediterrán partnerség résztvevője az 1995. november 27–28-án tartott euro-mediterrán konferencián elfogadott barcelonai nyilatkozat alapján – kivéve Törökországot –, feltéve, hogy a Jordániában végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket. Nem szükséges, hogy a fenti anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.

(3) Amennyiben a Jordániában végzett megmunkálás vagy feldolgozás nem haladja meg a 7. cikkben említett műveleteket, a létrejött vagy előállított termék kizárólag akkor minősül Jordániából származónak, amennyiben a hozzáadott érték nagyobb, mint az (1) és (2) bekezdésben említett egyéb országok bármelyikéből származó anyagok értéke. Amennyiben ez nem így van, a létrejött vagy előállított termék abból az országból származónak tekintendő, amelynél a legmagasabb a Jordániában történő előállításához felhasznált származó anyagok értéke.

(4) Az (1) és (2) bekezdésben említett országok egyikéből származó termékek, amelyek nem mennek keresztül Jordániában megmunkáláson vagy feldolgozáson, megtartják származásukat, amennyiben ezeknek az országoknak valamelyikébe kiviszik azokat.

(5) Az ebben a cikkben foglalt kumuláció kizárólag akkor alkalmazható, amennyiben:

- a) az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke szerinti kedvezményes kereskedelmi megállapodás alkalmazandó a származó helyzet megszerzésében érintett országok és a rendeltetési ország között;
- b) az anyagok és a termékek az ebben a jegyzőkönyvben meghatározott származási szabályokkal azonos szabályok alkalmazásával szerezték meg a származó helyzetet;

továbbá

- c) a kumuláció alkalmazásához szükséges követelmények teljesítéséről szóló értesítéseket közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C sorozat), Jordániában pedig az ország saját eljárásai szerint.

Az ebben a cikkben foglalt kumulációt az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C sorozat) közzétett értesítésben megadott naptól kell alkalmazni.

Jordánia az Európai Közösségek Bizottságán keresztül tájékoztatja a Közöséget a megállapodások részleteiről, ideértve azok hatálybalépésének idejét és vonatkozó származási szabályokat is, amelyeket az (1) és (2) bekezdésben említett egyéb országokkal kapcsolatosan alkalmaznak.

5. cikk

Teljes egészében létrejött vagy előállított termékek

(1) Az alábbiakat kell teljes egészében a Közösségben vagy Jordániában létrejöttek vagy előállítottak tekinteni:

- a) a földjének mélyéből vagy a területéhez tartozó tengerfenékről kitermelt ásványi termékek;
- b) az ott betakarított növényi termények;

▼ **M3**

- c) az ott született és nevelt élő állatok;
- d) az ott nevelt élő állatokból nyert termékek;
- e) az ott folytatott vadászból vagy halászból nyert termékek;
- f) a Közösség vagy Jordánia hajóival, azok felségvizein kívül a tengerből kinyert tengeri halászati termékek, illetve más, tengerből származó termékek;
- g) a kizárólag az f) pontban említett termékekből a feldolgozóhajók fedélzetén készült termékek;
- h) a kizárólag a nyersanyagok visszanyerésére alkalmas, ott összegyűjtött használt cikkek, ideértve a kizárólag újrafutózásra vagy hulladékként való felhasználásra alkalmas használt gumiabroncsokat;
- i) az ott folytatott előállítási műveletekből származó hulladék és maradék;
- j) a felségvizeiken kívül eső területek tengerfenekéből vagy altalajából kinyert termékek, feltéve, hogy kizárólagos jogokkal rendelkeznek a kérdéses talaj vagy altalaj kiaknázására;
- k) a kizárólag az a)–j) pontban meghatározott termékekből ott előállított termékek.

(2) Az (1) bekezdés f) és g) pontjában szereplő „hajóik” és „feldolgozóhajóik” kifejezés kizárólag az alábbi hajókra és feldolgozóhajókra vonatkozik:

- a) amelyeket a Közösség valamely tagállamában vagy Jordániában lajstromoztak, illetve vettek nyilvántartásba;
- b) amelyek a Közösség valamely tagállama vagy Jordánia zászlója alatt hajóznak;
- c) amelyek legalább 50 %-ban a Közösség valamely tagállama vagy Jordánia állampolgárainak, vagy egy olyan társaság tulajdonát képezik, amelynek székhelye ezeknek az államoknak az egyikében található, és amelynek vezetője vagy vezetői, igazgatótanácsának vagy felügyelőbizottságának elnöke, valamint e testületek tagjainak többsége a Közösség valamely tagállama vagy Jordánia állampolgára, és továbbá amelyek alaptőkéjének legalább fele – betéti vagy korlátolt felelősségű társaságok esetében – az adott államnak vagy annak közjogi szerveinek vagy állampolgárainak a rendelkezési joga alá tartozik;
- d) amelyeknek kapitánya és tisztjei a Közösség valamely tagállama vagy Jordánia állampolgárai;

továbbá

- e) amely legénységének legalább 75 %-a a Közösség valamely tagállama vagy Jordánia állampolgáraiból áll.

▼ M3

6. cikk

Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termékek

(1) A 2. cikk alkalmazásában a nem teljes egészében létrejött vagy előállított termékek akkor minősülnek kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottak, amennyiben a II. melléklet listájában megállapított feltételek teljesülnek.

A fent említett feltételek a megállapodás hatálya alá tartozó minden termékre vonatkozóan meghatározzák azt a megmunkálást vagy feldolgozást, amelyet az előállításakor használt nem származó anyagokon végre kell hajtani, és ezek a feltételek kizárólag a fenti anyagokra vonatkoznak. Ebből az következik, hogy ha egy olyan terméket, amely megszerzte a származó helyzetet azáltal, hogy eleget tett a listában megállapított feltételeknek, egy másik termék előállításában használnak fel, nem vonatkoznak rá az azt tartalmazó termékre vonatkozó feltételek, és nem veendő figyelembe azok a nem származó anyagok, amelyeket előállítása során esetleg felhasználtak.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, azok a nem származó anyagok, amelyeket – a II. mellékletben szereplő listában megállapított feltételeknek megfelelően – nem lehet felhasználni valamely termék előállítása során, mégis felhasználhatók, feltéve, hogy:

- a) összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át;
- b) e bekezdés alkalmazása során nem haladják meg a listában meghatározott, a nem származó anyagokra vonatkozó legmagasabb százalékos értéket.

Ez a bekezdés nem alkalmazandó a Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportja alá tartozó termékekre.

(3) Az (1) és a (2) bekezdést a 7. cikk rendelkezéseire figyelemmel kell alkalmazni.

7. cikk

Nem kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás

(1) A (2) bekezdés sérelme nélkül, a származó helyzet megszerzéséhez nem kielégítő megmunkálásnak vagy feldolgozásnak kell tekinteni a következő műveleteket, függetlenül attól, hogy a 6. cikkben foglalt követelmények teljesülnek-e:

- a) a szállítás és a tárolás során a termékek jó állapotának megőrzését biztosító műveletek;
- b) a csomagok megosztása és összeállítása;
- c) mosás, tisztítás; por, oxidáció, olaj, festék vagy más külső réteg eltávolítása;
- d) textíliák vasalása vagy mángorlása;
- e) egyszerű festési vagy fényezési műveletek;
- f) a gabonafélék és a rizs hántolása, részleges vagy teljes őrlése, fényezése vagy glazúrozása;

▼ **M3**

- g) a cukor színezésére vagy formázott cukor készítésére irányuló műveletek;
- h) gyümölcsök, diófélék és zöldségek hámozása, magozása és héjtalanítása;
- i) élezés, egyszerű köszörülés vagy egyszerű vágás;
- j) szitálás, rostálás, válogatás, osztályozás, méret szerinti osztályozás, összepárosítás; (ideértve a készletek összeállítását is);
- k) egyszerű palackba, konzervdobozba, üvegbe, flakonba, zsákba, ládába, dobozba való helyezés, kartonra vagy táblára való rögzítés és minden egyéb egyszerű csomagolási művelet;
- l) jelzések, címkék, logók és egyéb hasonló megkülönböztető jelek elhelyezése a termékeken vagy csomagolásukon, vagy azokra való rányomtatása;
- m) különböző vagy azonos fajtájú termékek egyszerű összekeverése;
- n) árucikkek alkatrészeinek egyszerű összeszerelése teljes árucikk létrehozása érdekében, vagy a termékek részekre való szétszerelése;
- o) az a)–n) pontokban meghatározott kettő vagy több művelet kombinációja;
- p) állatok levágása.

(2) Akár a Közösségben, akár Jordániában egy adott termékkel kapcsolatban végzett összes művelet figyelembevételével történik annak meghatározása, hogy a terméken végzett megmunkálás vagy feldolgozás nem kielégítőnek minősül-e az (1) bekezdés értelmében.

8. cikk

Minősítési egység

(1) E jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásában a minősítési egység az az adott termék, amelyet a Harmonizált Rendszer nomenklatúrája szerinti besorolás meghatározásakor alapegységnek kell tekinteni.

Ebből az következik, hogy:

- a) amikor egy terméket a Harmonizált Rendszer alapján egyetlen vámtarifaszám alá besorolt áruk csoportja vagy halmaza alkot, akkor az egész együtt alkotja a minősítési egységet;
- b) amikor egy szállítmány a Harmonizált Rendszer azonos vámtarifaszáma alá sorolt több azonos termékből áll, e jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásakor minden egyes terméket egyedileg kell figyelembe venni.

(2) Amennyiben – a Harmonizált Rendszer 5. általános szabálya alapján – besorolási szempontból a csomagolás a termék részét képezi, akkor azt a származás meghatározásakor is figyelembe kell venni.

▼ **M3***9. cikk***Tartozékok, pótalkatrészek és szerszámok**

Azokat a berendezéssel, géppel, készülékkel vagy járművel együtt szállított tartozékokat, pótalkatrészeket és szerszámokat, amelyek a normál felszerelés részét képezik, és annak árában benne foglaltatnak, vagy amelyek nem kerülnek külön számlázásra, úgy kell tekinteni, mint amelyek a kérdéses berendezés, gép, készülék vagy jármű részei.

*10. cikk***Készletek**

A Harmonizált Rendszer 3. általános szabálya szerint meghatározott készleteket származónak kell tekinteni, ha az azokat alkotó összes termék is származó. Mindazonáltal, ha egy készlet származó és nem származó termékekből áll, a készletet, mint egészet származónak kell tekinteni, feltéve, hogy a nem származó termékek értéke nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át.

*11. cikk***Semleges elemek**

Annak meghatározásához, hogy a termék származó termék-e, nem szükséges meghatározni az alábbi, az előállítás során esetlegesen felhasznált áruk származását:

- a) energia és tüzelőanyag;
- b) felszerelések és berendezések;
- c) gépek és szerszámok;
- d) olyan áruk, amelyek nem épülnek be, és amelyeket nem is terveznek beépíteni a termék végső összetételébe.

III. CÍM

TERÜLETI KÖVETELMÉNYEK*12. cikk***A területiség elve**

(1) A 2. cikk (1) bekezdésének c) pontjában, a 3. és 4. cikkben valamint ennek a cikknek a (3) bekezdésében foglalt rendelkezések kivételével a II. címben meghatározott, a származó helyzet megszerzésére vonatkozó feltételeknek megszakítás nélkül teljesülniük kell a Közösségben és Jordániában.

(2) A 3. és 4. cikkben foglaltak kivételével, amennyiben a Közösségből vagy Jordániából más országba exportált származó áruk visszavitelre kerülnek, azokat nem származónak kell tekinteni, kivéve, ha a vámhatóságok számára hitelt érdemlően bizonyítják, hogy:

- a) az újra behozott áruk azonosak a kivitt árukkal;

és

▼ M3

b) az adott országbeli tartózkodásuk vagy kivitelük alatt a jó állapotban való megőrzéshez szükségeseken kívül semmilyen műveleten nem estek át.

(3) A származó helyzetnek a II. címben meghatározott feltételeknek megfelelő megszerzését nem érinti a Közösségből vagy Jordániából kivitt és oda később újra behozott anyagokon a Közösségen vagy Jordánián kívül végzett megmunkálás vagy feldolgozás, feltéve, hogy:

a) a fenti anyagok teljes egészében a Közösségben vagy Jordániában létrejönnek vagy előállítottak minősülnek, illetve a 7. cikkben említett műveleteket meghaladó megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül a kivitt megelőzően;

és

b) a vámhatóságok számára hitelt érdemlően igazolják, hogy

i. az újrabehozott áruk a kivitt anyagok megmunkálásával vagy feldolgozásával létrejöttek vagy előállítottak;

és

ii. az ebben a cikkben foglalt rendelkezések alkalmazása során a teljes, a Közösségen vagy Jordánián kívül hozzáadott érték nem haladja meg azon végső termék gyártalepi árának 10 %-át, amelyre a származó helyzetet igénylik.

(4) A (3) bekezdés alkalmazásában a II. címben felsorolt, a származó helyzet megszerzésére vonatkozó feltételek nem vonatkoznak a Közösségen vagy Jordánián kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra. Amennyiben azonban a II. melléklet listájában az érintett végső termék származó helyzetének meghatározására a beépített nem származó anyagok maximális értékét meghatározó szabályt kell alkalmazni, az érintett fél területén beépített nem származó termékek teljes értéke és az e cikk rendelkezéseinek alkalmazása során létrejött teljes, a Közösségen vagy Jordánián kívül hozzáadott érték együttesen nem haladhatja meg a meghatározott százalékos értéket.

(5) A (3) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezések alkalmazásának céljából a „teljes hozzáadott érték” valamennyi, a Közösségen vagy Jordánián kívül felmerült összes költség, beleértve az ott beépített anyagok értékét is.

(6) A (3) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezések nem alkalmazhatók azokra a termékekre, amelyek nem felelnek meg a II. melléklet listájában szereplő feltételeknek, vagy amelyek csak a 6. cikk (2) bekezdésében megadott általános tűréshatár alkalmazásával tekinthetők megfelelően kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottak.

(7) A (3) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezések nem alkalmazandók a Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportjába tartozó termékekre.

(8) Az e cikk hatálya alá tartozó, a Közösségen vagy Jordánián kívül végzett bármely megmunkálást vagy feldolgozást a passzív feldolgozásra vonatkozó vagy hasonló eljárások szerint kell elvégezni.

▼ **M3***13. cikk***Közvetlen szállítás**

(1) A megállapodásban előírt preferenciális elbánás kizárólag olyan termékekre vonatkozik, amelyek megfelelnek e jegyzőkönyv követelményeinek, és amelyeket közvetlen szállítanak a Közösség és Jordánia között vagy a 3. és 4. cikkben említett, kumulációt alkalmazó egyéb országok területén keresztül. Az egyetlen szállítmányt alkotó termékek átszállíthatók más területeken keresztül is – adott esetben átrakodással vagy ideiglenes raktározással az adott területeken –, feltéve, hogy a tranzitország vagy raktározás szerinti ország vámhatóságának felügyelete alatt maradnak, és a kirakodáson, újbóli berakodáson és a jó állapotuk megőrzésére irányuló bármilyen műveleten kívül semmilyen más műveleten nem esnek át.

A származó áruk csővezetékén más, a Közösséghez vagy Jordániához nem tartozó területen keresztül is szállíthatóak.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt feltételek teljesítését az alábbi okmányok benyújtásával kell bizonyítani az importáló ország vámhatóságainak:

- a) az exportáló országból a tranzitországon keresztüli áthaladásra vonatkozó egyetlen fuvarokmány; vagy
 - b) a tranzitország vámhatóságai által kiállított igazolás, amely:
 - i. pontos leírást ad a termékekről;
 - ii. tartalmazza a termékek kirakodásának és újbóli berakodásának napját, a hajó vagy egyéb felhasznált szállítóeszköz nevét;

és

 - iii. tanúsítja a termékek tranzitországból való tartózkodásának feltételeit; vagy
- c) a fentiek hiányában bármilyen bizonyító erejű okmány.

*14. cikk***Kiállítások**

(1) Azok a származó termékek, amelyeket kiállítás céljából a 3. és 4. cikkben említett, kumulációt alkalmazó országoktól eltérő országba küldtek, majd a kiállítást követően a Közösségbe vagy Jordániába irányuló behozatal céljából értékesítettek, behozataluk alkalmával jogosultak e megállapodás rendelkezései szerinti kedvezményekre, amennyiben a vámhatóságok számára hitelt érdemlően igazolják, hogy:

- a) az exportőr a Közösségből vagy Jordániából küldte ezeket a termékeket abba az országba, ahol a kiállítást rendezik, és ott ki is állította azokat;
- b) a termékeket az exportőr értékesítette, vagy más módon bocsátotta egy, a Közösségben vagy Jordániában lévő személynek;

▼ M3

c) a termékeket a kiállítás folyamán vagy azt követően haladéktalanul elküldték abban az állapotban, amelyben azokat a kiállításra küldték;

és

d) a termékeket a kiállításra történt elküldésük óta nem használták fel más célra, mint a kiállításon történő bemutatásra.

(2) A származási igazolást az V. címben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kell kiállítani vagy kiadni, és azt a szokásos módon kell benyújtani az importáló ország vámhatóságainak. Ezen fel kell tüntetni a kiállítás nevét és címét. Amennyiben szükséges, a termékek jellegével és a kiállításuk körülményeivel kapcsolatos további okmányoszerű bizonyíték is megkövetelhető.

(3) Az (1) bekezdést kell alkalmazni minden olyan kereskedelmi, ipari, mezőgazdasági vagy kézműves kiállításra, vásárra vagy hasonló nyilvános rendezvényre vagy bemutatóra, amelyet nem eladóhelyeken vagy üzlethelyiségekben magáncélra, külföldi termékek értékesítése céljából szerveznek, és amelynek során a termékek vámfelügyelet alatt maradnak.

IV. CÍM

VISSZATÉRÍTÉS VAGY MENTESSÉG

15. cikk

A vámvisszatérítés vagy vámmentesség tilalma

(1) a) A Közösségből, Jordániából vagy a 3. és 4. cikkben említett országok valamelyikéből származó termékek előállítása során felhasznált olyan nem származó anyagok, amelyekre az V. címben foglalt rendelkezéseknek megfelelően származási igazolást állítanak vagy adnak ki, semmiféle vámvisszatérítést vagy vámmentességet nem élveznek a Közösségben vagy Jordániában.

b) A Harmonizált Rendszer 3. árucsoportjába, illetve 1604 és 1605 vámtarifaszámai alá tartozó és a 2. cikk (1) bekezdésének c) pontjában előírtak szerint a Közösségből származó termékek, amelyekre az V. címnek megfelelően származási igazolást állítanak vagy adnak ki, semmiféle vámvisszatérítést vagy vámmentességet nem élveznek a Közösségben.

(2) Az (1) bekezdés szerinti tilalom vonatkozik minden, a Közösségben vagy Jordániában az előállítás során felhasznált anyagokra és az (1) bekezdés b) pontja szerinti termékekre alkalmazandó vámok vagy azzal azonos hatású díjak részleges vagy teljes visszatérítésére, elengedésére, meg nem fizetésére irányuló rendelkezésre, amennyiben a fenti visszatérítés, elengedés vagy meg nem fizetés kifejezetten vagy ténylegesen akkor alkalmazandó, ha az említett anyagokból nyert termékeket kiviszik, és nem akkor, ha belföldi forgalomra szánják azokat.

(3) A származási igazolás fedezete alá tartozó termékek exportörének a vámhatóság kérésére bármikor be kell nyújtania minden olyan megfelelő okmányt, amely bizonyítja, hogy az adott termékek előállítása során a felhasznált nem származó anyagok tekintetében nem történt vámvisszatérítés, valamint hogy az ilyen anyagokra alkalmazandó minden vám vagy azzal azonos hatású díj ténylegesen megfizetésre került.

▼ M3

(4) Az (1)–(3) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni a 8. cikk (2) bekezdése szerinti csomagolásra, a 9. cikk szerinti tartozékokra, pótalkatrészekre és szerszámokra, valamint a 10. cikk szerinti készletben lévő termékekre, amennyiben e termékek nem származóak.

(5) Az (1)–(4) bekezdés rendelkezései kizárólag olyan fajta anyagok tekintetében alkalmazandók, amelyekre a megállapodás vonatkozik. Továbbá nem zárják ki a mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer alkalmazását, amely az e megállapodás rendelkezéseivel összhangban történő kivitel esetében alkalmazandó.

(6) Az (1) bekezdés szerinti tilalom nem vonatkozik arra az esetre, ha a termékek a Közösségből vagy Jordániából származónak minősülnek, és nem alkalmaznak kumulációt a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó anyagokkal.

▼ M5

(7) Az (1) bekezdéstől eltérve Jordánia jogosult arra, hogy – a Harmonizált Rendszer 1–24. árucsoportjába tartozó termékek kivételével – vámviszatérítést vagy vámmentességet alkalmazzon származó termékek előállítása során felhasznált nem származó anyagokra vonatkozó vámok vagy azzal azonos hatású díjak esetében, a következő rendelkezések szerint:

- a) a Harmonizált Rendszer 25–49. és 64–97. árucsoportjai alá tartozó termékek tekintetében 4 % – vagy a Jordániában hatályos, ennél alacsonyabb – vámtétellel számított vámot vissza kell tartani;
- b) a Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportjai alá tartozó termékek tekintetében 8 % – vagy a Jordániában hatályos, ennél alacsonyabb – vámtétellel számított vámot vissza kell tartani.

Ezt a bekezdést 2012. december 31-ig kell alkalmazni, és közös megegyezéssel felülvizsgálható.

▼ M3**V. CÍM****SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS***16. cikk***Általános követelmények**

(1) A megállapodás rendelkezéseiben szereplő kedvezményekre a Közösségből származó termékek a Jordániába irányuló behozatal esetén, illetve a Jordániából származó termékek a Közösségbe irányuló behozatal esetén jogosultak, amennyiben benyújtják az alábbi származási igazolások valamelyikét:

- a) EUR.1 szállítási bizonyítvány, amelynek mintája a IIIa. mellékletben található;
- b) EUR-MED szállítási bizonyítvány, amelynek mintája a IIIb. mellékletben található;
- c) a 22. cikk (1) bekezdésében meghatározott esetekben egy, az exportőr által számlán, szállítólevélen vagy bármilyen más kereskedelmi okmányon tett nyilatkozat (a továbbiakban: „számlanyilatkozat” vagy „EUR-MED számlanyilatkozat”), amely kellő részletességgel írja le az adott termékeket ahhoz, hogy lehetővé váljon azok azonosítása; a számlanyilatkozatok szövegeit a IVa. és a IVb. melléklet tartalmazza.

▼M3

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a 27. cikkben meghatározott esetekben a jegyzőkönyv szerinti származó termékek anélkül jogosultak a megállapodás rendelkezéseiben szereplő kedvezményekre, hogy szükséges volna az (1) bekezdésben említett származási igazolások bármelyikének benyújtása.

17. cikk

Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadására vonatkozó eljárás

(1) Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítványt az exportáló ország vámhatóságai adják ki az exportőr vagy – az exportőr felelősségére – meghatalmazott képviselője által írásban benyújtott kérelemre.

(2) E célból az exportőr vagy meghatalmazott képviselője kitölti mind az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítványt, mind a kérelmet, melyeknek mintái a IIIa. illetve IIIb. mellékletben találhatók. Ezeket a formanyomtatványokat a megállapodás egyik hivatalos nyelvén és az exportáló ország nemzeti joga rendelkezéseinek megfelelően kell kitölteni. Kézírással történő kitöltés esetén a formanyomtatványokat tintával és nyomtatott betűkkel kell kitölteni. Az árumegnevezést az erre a célra fenntartott rovatban úgy kell megadni, hogy üres sorok ne maradjanak. Amennyiben a rovat nincs teljesen kitöltve, egy vízszintes vonalat kell húzni a megnevezés utolsó sora alatt, az üresen hagyott helyet pedig átlós vonallal kell áthúzni.

(3) Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadását kérelmező exportőrnek az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítványt kiadó exportáló ország vámhatóságainak kérésére, bármikor be kell nyújtania minden olyan megfelelő okmányt, amely az adott termékek származó helyzetét, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesülését igazolja.

(4) Az (5) bekezdés sérelme nélkül az EUR.1 szállítási bizonyítványt a Közösség egy tagállamának vagy Jordániának a vámhatóságai adják ki az alábbi esetekben:

- amennyiben az adott termékek a Közösségből vagy Jordániából származó termékeknek tekinthetők a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok egyikéből származó anyagokkal való kumuláció alkalmazása nélkül, és teljesítik a jegyzőkönyv egyéb követelményeit,
- amennyiben az adott termékek a 3. és 4. cikkben említett, kumulációt alkalmazó egyéb országok egyikéből származó termékeknek tekinthetők a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó anyagokkal való kumuláció alkalmazása nélkül, és teljesítik a jegyzőkönyv egyéb követelményeit, feltéve, hogy EUR-MED bizonyítványt adtak ki, vagy EUR-MED számlanyilatkozatot állítottak ki a származási országban.

(5) Az EUR-MED szállítási bizonyítványt a Közösség egy tagállamának vagy Jordániának a vámhatósága adja ki, amennyiben az adott termékek a Közösségből vagy Jordániából, vagy a 3. és 4. cikkben említett, kumulációt alkalmazó egyéb országok valamelyikéből származó termékeknek tekinthetők, és teljesítik a jegyzőkönyv egyéb követelményeit, valamint:

▼ **M3**

- kumulációt alkalmaztak a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok egyikéből származó anyagokkal, vagy
- a termékek a kumulációval összefüggésben anyagként felhasználhatók a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok egyikébe irányuló exporttermékek előállítása során, vagy
- a termékek újra kivihetők a rendeltetési országból a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikébe.

(6) Az EUR-MED szállítási bizonyítvány a 7. rovatban a következő nyilatkozatok egyikét tartalmazza angol nyelven:

- amennyiben a származó helyzet megszerzése a 3. és 4. cikkben említett egy vagy több egyéb országból származó anyagokkal való kumuláció alkalmazásával történt:

„CUMULATION APPLIED WITH.....” (name of the country/countries)

- amennyiben származó helyzet megszerzése a 3. és 4. cikkben említett egy vagy több egyéb országból származó anyagokkal való kumuláció alkalmazása nélkül történt:

„NO CUMULATION APPLIED”

(7) Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítványokat kiadó vámhatóságok minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy ellenőrizzék a termékek származó helyzetét és a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítését. E célból jogukban áll bármilyen bizonyítékot bekérni és az exportőr könyvelését megvizsgálni, vagy bármilyen egyéb megfelelőnek tartott ellenőrzést végezni. Továbbá biztosítják, hogy a (2) bekezdésben említett formanyomtatványok megfelelően legyenek kitöltve. Külön ellenőrzik, hogy az árumegnevezésre fenntartott helyet mindenfajta csalárd kiegészítés lehetőségét kizárva töltötték-e ki.

(8) Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadásának keltét a bizonyítvány 11. rovatában kell megjelölni.

(9) Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítványt a vámhatóságok adják ki és a tényleges kivitel lebonyolítását vagy biztosítását követően azonnal az exportőr rendelkezésére bocsátják.

18. cikk

Utólag kiadott EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány

(1) A 17. cikk (9) bekezdésétől eltérve az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány kivételes esetben azoknak a termékeknek a kivitelét követően is kiadható, amelyekre vonatkozik, ha:

- a) a kivitelkor tévedés, nem szándékos mulasztás vagy különleges körülmények miatt nem adták ki;

vagy

- b) a vámhatóságok megaláztatására bizonyítást nyer, hogy az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadták, de behozatalkor technikai okok miatt nem fogadták el azt.

▼ **M3**

(2) A 17. cikk (9) bekezdésétől eltérően az EUR-MED szállítási bizonyítvány azoknak a termékeknek a kivitelét követően is kiadható, amelyekre vonatkozik, és amelyekre a kivitel idején EUR.1 szállítási bizonyítványt adtak ki, amennyiben a vámhatóságok számára hitelt érdemlően bizonyítják, hogy a 17. cikk (5) bekezdésében említett feltételek teljesülnek.

(3) Az (1) és (2) bekezdés alkalmazása céljából az exportőr köteles kérelmében jelezni azon termékek kivitelének helyét és idejét, amelyekre az EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány vonatkozik, továbbá elő kell adnia kérelmének okait.

(4) A vámhatóságok kizárólag akkor adhatnak ki utólag EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítványt, ha ellenőrizték, hogy az exportőr kérelmében megadott adatok megfelelnek a megfelelő ügyiratban foglaltaknak.

(5) Az utólag kiadott EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítványokat a következő angol nyelvű záradékkal kell ellátni:

„ISSUED RETROSPECTIVELY”

A (2) bekezdés alkalmazásával utólag kiadott EUR-MED szállítási bizonyítványokat a következő angol nyelvű záradékkal kell ellátni:

„ISSUED RETROSPECTIVELY (Original EUR.1 No..... [date and place of issue]”

(6) Az (5) bekezdésben említett záradékot az EUR.1 szállítási bizonyítvány 7. rovatába kell beilleszteni.

19. cikk

Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány másodlatának kiadása

(1) Az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén, az exportőr a kiadó vámhatóságoknál – az azok birtokában levő kiviteli okmányok alapján – másodlat kiadását kérheti.

(2) Az ily módon kiadott másodlatot az alábbi angol nyelvű szóból álló záradékkal kell ellátni:

„DUPLICATE”

(3) A (2) bekezdésben említett záradékot az EUR.1 vagy az EUR-MED szállítási bizonyítvány másodlatának 7. rovatába kell beilleszteni.

(4) A másodlaton fel kell tüntetni az eredeti EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadásának napját, és a másodlat ettől a naptól hatályos.

▼ **M3***20. cikk***EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadása előzőleg kiállított vagy kiadott származási igazolás alapján**

Amennyiben származó termékeket a Közösségben vagy Jordániában valamely vámhivatal felügyelete alá helyeznek, az eredeti származási igazolás egy vagy több EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvánnyal helyettesíthető a termékek összességének vagy egy részének a Közösségen vagy Jordánián belül máshová küldése céljából. A helyettesítő EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítványokat az a vámhivatal adja ki, amelynek felügyelete alá a termékeket helyezték.

*21. cikk***Könyvelés szerinti elkülönítés**

(1) Amennyiben az azonos és felcserélhető származó és nem származó anyagok elkülönített raktározása jelentős költségekkel vagy tényleges nehézségekkel járna, a vámhatóságok az érintettek írásbeli kérelmére engedélyezhetik az úgynevezett „könyvelés szerinti elkülönítés” módszerének (a továbbiakban: a módszer) alkalmazását az ilyen raktározás során.

(2) A módszernek egy bizonyos referencia-időszak folyamán biztosítania kell, hogy a „származónak” tekinthető, létrejött vagy előállított termékek száma ugyanannyi legyen, mint amely szám a készletek fizikai elkülönítésével adódott volna.

(3) A vámhatóságok a szükségesnek tartott feltételek mellett megadhatják az (1) bekezdésben említett engedélyt.

(4) A módszer alkalmazása és az alkalmazásának nyilvántartása az abban az országban alkalmazandó általános számviteli elvek alapján történik, ahol a terméket előállították.

(5) A módszer kedvezményezettje származási igazolásokat állíthat ki, vagy kérelmezhet a származónak tekinthető termékmennyiségre vonatkozóan. A vámhatóságok kérésére a kedvezményezettnek nyilatkozatot kell tennie arról, hogy a készleteket hogyan kezelték.

(6) A vámhatóságok felügyelik az engedély felhasználását, és visszavonhatják azt, amennyiben a kedvezményezett bármilyen módon nem megfelelően használja fel az engedélyt, vagy elmulasztja az e jegyzőkönyvben előírt egyéb bármely más feltétel teljesítését.

*22. cikk***A számlanyilatkozat kiállításának vagy az EUR-MED számlanyilatkozat kiállításának feltételei**

(1) A 16. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett számlanyilatkozatot vagy EUR-MED számlanyilatkozatot kiállíthatja:

a) a 23. cikk szerinti elfogadott exportőr;

vagy

▼ **M3**

b) egy vagy több csomagból álló és 6 000 EUR összértéket meg nem haladó, származó terméket tartalmazó szállítmány exportőre.

(2) A (3) bekezdés sérelme nélkül számlanyilatkozat állítható ki az alábbi esetekben:

— amennyiben az adott termékek a Közösségből vagy Jordániából származó termékeknek tekinthetők a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó anyagokkal való kumuláció alkalmazása nélkül, és teljesítik e jegyzőkönyv egyéb követelményeit,

— amennyiben az adott termékek a 3. és 4. cikkben említett, kumulációt alkalmazó egyéb országok valamelyikéből származó termékeknek tekinthetők a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó anyagokkal való kumuláció alkalmazása nélkül, és teljesítik e jegyzőkönyv egyéb követelményeit, feltéve, hogy EUR-MED bizonyítványt vagy EUR-MED számlanyilatkozatot állítottak ki a származási országban.

(3) EUR-MED számlanyilatkozat állítható ki, amennyiben az adott termékek a Közösségből vagy Jordániából vagy a 3. és 4. cikkben említett, kumulációt alkalmazó egyéb országok valamelyikéből származó termékeknek tekinthetők, és teljesítik e jegyzőkönyv egyéb követelményeit, valamint:

— kumulációt alkalmaztak a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó anyagokkal, vagy

— a termékek a kumulációval összefüggésben anyagként felhasználhatók a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikébe irányuló exporttermékek előállításához, vagy

— a termékek újra kivihetők a rendeltetési országból a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikébe.

(4) Az EUR-MED számlanyilatkozat a következő nyilatkozatok egyikét tartalmazza angol nyelven:

— amennyiben a származó helyzet megszerzése a 3. és 4. cikkben említett egy vagy több egyéb országból származó anyagokkal való kumuláció alkalmazásával történt:

„CUMULATION APPLIED WITH.....” (name of the country/countries)

— amennyiben a származó helyzet megszerzése a 3. és 4. cikkben említett egy vagy több egyéb országból származó anyagokkal való kumuláció alkalmazása nélkül történt:

„NO CUMULATION APPLIED”.

(5) A számlanyilatkozatot vagy az EUR-MED számlanyilatkozatot kibocsátó exportőr az exportáló ország vámhatóságának kérésére bármikor be kell, hogy mutasson minden olyan megfelelő okmányt, amely az adott termékek származó helyzetét, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesülését igazolja.

▼ **M3**

(6) A számlanyilatkozatot vagy EUR-MED számlanyilatkozatot az exportőr a nyilatkozatnak a számlára, a szállítólevélre vagy egyéb kereskedelmi okmányra történő gépelésével, bélyegzésével vagy nyomtatásával készíti el; a nyilatkozatok szövege a IVa. és a IVb. mellékletben található, megírásuknál a mellékletben található valamelyik nyelvi változatot kell alkalmazni, az exportáló ország nemzeti joga rendelkezéseinek megfelelően. Amennyiben a nyilatkozat kézzel írott, tintával, nyomtatott betűvel kell kitölteni.

(7) A számlanyilatkozaton vagy EUR-MED számlanyilatkozaton az exportőr eredeti saját kezű aláírása szerepel. Mindazonáltal a 23. cikk szerinti elfogadott exportőr nem szükséges, hogy aláírja a fenti nyilatkozatokat, amennyiben írásban kötelezettséget vállal az exportáló ország vámhatóságai felé arra, hogy teljes körű felelősséget vállal minden olyan számlanyilatkozatért, amely személyét úgy azonosítja, mintha azt saját kezűleg írta volna alá.

(8) A számlanyilatkozatot vagy EUR-MED számlanyilatkozatot az exportőr elkészíti, amikor a termékeket, amelyekre vonatkozik, kiviszi, illetve a kivitt követően azzal a feltétellel, hogy azoknak a termékeknek a behozatalát követően legkésőbb két éven belül, amelyekre vonatkozik, azt bemutatják az importáló országban.

*23. cikk***Elfogadott exportőr**

(1) Az exportáló ország vámhatóságai bármely, a megállapodás hatálya alá tartozó termékeket rendszeresen szállító exportőr (a továbbiakban: az elfogadott exportőr) számára engedélyezhetik, hogy számlanyilatkozatokat vagy EUR-MED számlanyilatkozatokat állítson ki az érintett termékek értékére való tekintet nélkül. Az ilyen engedélyt kérelmező exportőrnek a vámhatóságok megelégedésére meg kell adnia a termékek származó helyzetének, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményei teljesítésének igazolásához szükséges minden garanciát.

(2) A vámhatóságok az általuk szükségesnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik az elfogadott exportőri státust.

(3) A vámhatóság az elfogadott exportőr részére vámfelhatalmazási számot ad, ami meg kell, hogy jelenjen a számlanyilatkozaton vagy az EUR-MED számlanyilatkozaton.

(4) A vámhatóság figyelemmel kíséri az engedélynek az elfogadott exportőr általi felhasználását.

(5) A vámhatóság bármikor visszavonhatja az engedélyt. Az engedélyt vissza kell vonni, ha az elfogadott exportőr a továbbiakban már nem biztosítja az (1) bekezdésben említett garanciákat, már nem tesz eleget a (2) bekezdésben említett feltételeknek, vagy ha egyébként nem megengedett módon használja fel az engedélyt.

*24. cikk***A származási igazolás érvényessége**

(1) A származási igazolás az exportáló országban történt kiállításának keltétől számított négy hónapig érvényes, és azt a fenti időszak alatt be kell nyújtani az importáló ország vámhatóságának.

▼M3

(2) Az importáló ország vámhatóságai részére az (1) bekezdésben meghatározott bemutatási határidő után benyújtott származási igazolások preferenciális elbánás alkalmazása céljából elfogadhatók, amennyiben a fenti okmányok végső határidő előtti benyújtásának elmulasztása rendkívüli körülmények miatt történt.

(3) A késedelmes benyújtás egyéb eseteinél az importáló ország vámhatóságai elfogadják a származási igazolásokat, amennyiben a termékeket a fenti végső határidő letelte előtt bemutatták.

*25. cikk***A származási igazolás benyújtása**

A származási igazolásokat az importáló ország vámhatóságai részére az ezen országban alkalmazandó eljárásoknak megfelelően kell benyújtani. Az említett hatóságok megkövetelhetik a származási igazolás lefordítását, és azt is, hogy a behozatali nyilatkozatot az importőr arra vonatkozó nyilatkozata kíséresse, hogy a termékek megfelelnek a megállapodás végrehajtásához szükséges feltételeknek.

*26. cikk***Részletekben történő behozatal**

Amennyiben az importőr kérésére és az importáló ország vámhatóságai által megállapított feltételek mellett – a Harmonizált Rendszer XVI. és XVII. áruosztályába vagy 7308 és 9406 vámtarifaszáma alá tartozó, a Harmonizált Rendszer 2. (a) általános szabályának értelmében vett össze nem állított vagy szétszerelt termékeket részletekben hoznak be, ezekre a termékekre egyetlen származási igazolást kell benyújtani a vámhatóság részére az első részlet behozatalának alkalmával.

*27. cikk***A származási igazolás alóli mentességek**

(1) A magánszemélytől magánszemélynek kiscsomagként küldött vagy az utasok személyes poggyászának részét képező termékeket származó terméként kell kezelni anélkül, hogy származási igazolást kellene benyújtani, amennyiben ezeket a termékeket nem kereskedelmi jelleggel hozzák be, és nyilatkozatot tettek arról, hogy teljesítik ennek a jegyzőkönyvnek a követelményeit, és amennyiben nem kétséges az ilyen nyilatkozat valóságtartalma. A postán küldött termékek esetében ezt a nyilatkozatot a CN22/CN23 vámáru-nyilatkozaton vagy az ezen okmányhoz csatolt papírlapon lehet megtenni.

(2) Az alkalmi jelleggel és kizárólag a címzett vagy utas vagy családjuk személyes használatára szánt termékekből álló behozatal nem minősül kereskedelmi célú behozatalnak, amennyiben a termékek jellegéből és mennyiségéből fakadóan nyilvánvaló, hogy nem áll fenn kereskedelmi célzat.

(3) Továbbá ezeknek a termékeknek az összértéke nem haladhatja meg az 500 EUR összeget kiscsomagok esetében vagy az 1 200 EUR összeget az utasok személyes poggyászának részét képező termékek esetében.

▼ M3

28. cikk

Igazoló okmányok

A 17. cikk (3) bekezdésében és a 22. cikk (5) bekezdésében említett okmányok, amelyeket annak bizonyítására használnak, hogy az EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány, számlanyilatkozat vagy EUR-MED számlanyilatkozat fedezete alá tartozó termékek a Közösségből, Jordániából vagy a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származónak tekinthetők, teljesítik a jegyzőkönyv egyéb követelményeit, többek között az alábbiakból állhatnak:

- a) az exportőr vagy a beszállító által az adott áruk létrejötte vagy előállítása érdekében elvégzett folyamatok közvetlen tanúsítása, amely például elszámolásaiban vagy belső könyvelésében szerepel;
- b) a felhasznált anyagok származó helyzetét igazoló, a Közösségben vagy Jordániában kiállított vagy kibocsátott okmányok, amennyiben ezeket az okmányokat a nemzeti joggal összhangban használják;
- c) a Közösségben vagy Jordániában kiállított vagy kibocsátott okmányok, amelyek igazolják, hogy az anyagok megmunkálását vagy feldolgozását a Közösségben vagy Jordániában végezték, amennyiben ezeket az okmányokat a nemzeti joggal összhangban használják;
- d) a Közösségben vagy Jordániában ennek a jegyzőkönyvnek megfelelően – vagy a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikében az ebben a jegyzőkönyvben foglaltakkal azonos származási szabályoknak megfelelően – kiállított vagy kibocsátott EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány, számlanyilatkozat vagy EUR-MED számlanyilatkozat, amely igazolja a felhasznált anyagok származó helyzetét;
- e) a Közösségen vagy Jordánián kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra vonatkozó megfelelő bizonyíték a 12. cikk alkalmazásakor, amely igazolja, hogy az abban a cikkben foglalt követelmények teljesültek.

29. cikk

A származási igazolás és az igazoló okmányok megőrzése

- (1) Az EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány kiadását kérő exportőr legalább három évig köteles a 17. cikk (3) bekezdésében említett okmányokat megőrizni.
- (2) A számlanyilatkozatot vagy EUR-MED számlanyilatkozatot kiállító exportőr köteles legalább három évig megőrizni e számlanyilatkozat másolatát, valamint a 22. cikk (5) bekezdésben említett okmányokat.
- (3) Az exportáló ország vámhatósága, amely EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítványt ad ki, köteles legalább három évig megőrizni a 17. cikk (2) bekezdésében említett kérelmet.
- (4) Az importáló ország vámhatósága köteles legalább három évig megőrizni a hozzá benyújtott EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítványokat, számlanyilatkozatokat és EUR-MED számlanyilatkozatokat.

▼ **M3***30. cikk***Eltérések és alaki hibák**

(1) A származási igazoláson és a vámhivatalnak a termékek behozatalához szükséges formalitások elvégzése érdekében benyújtott okmányokon tett nyilatkozatok közötti kisebb eltérések felfedezése önmagában nem teszi érvénytelenné a származási igazolást, amennyiben kétséget kizáróan megállapítást nyer, hogy ez az okmány a benyújtott termékekre vonatkozik.

(2) A nyilvánvaló alaki hibák, mint például a származási igazoláson szereplő gépelési hibák nem eredményezhetik az okmány visszautasítását, amennyiben ezek a hibák nem teszik kétséggé az ezen okmányban tett nyilatkozatok helyességét.

*31. cikk***Euróban kifejezett összegek**

(1) A 22. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 27. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezések olyan esetekben történő alkalmazásában, amikor a termékeket az eurótól eltérő pénznemben számlázzák, a Közösség tagállamai, Jordánia és a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok nemzeti valutájában megadott, az euróban kifejezett összegekkel egyenértékű összegeket az érintett országok mindegyike évente határozza meg.

(2) Egy szállítmány a 22. cikk (1) bekezdése b) pontjának vagy a 27. cikk (3) bekezdésének rendelkezései szerinti kedvezményben a kiállított számla pénzneme alapján részesülhet, az érintett ország által meghatározott összegeknek megfelelően.

(3) A bármely nemzeti valutában alkalmazandó összegek egyenértékűek az adott valuta október első munkanapján euróban kifejezett összegével. Az összegeket minden év október 15-ig közlik az Európai Közösségek Bizottságával, és azok a következő év január 1-jétől alkalmazandóak. Az Európai Közösségek Bizottsága valamennyi érintett országot értesíti a vonatkozó összegekről.

(4) Az adott ország fel- vagy lefele kerekítheti az euróban kifejezett összegnek a nemzeti valutájára történő átváltásából származó összeget. A kerekített összeg 5 %-nál nagyobb mértékben nem térhet el az átváltásból származó összegtől. Az adott ország változatlanul fenntarthatja az euróban kifejezett összeggel egyenértékű nemzeti valuta összeget, amennyiben a (3) bekezdésben előírt éves kiigazításakor ezen összeg átváltása a kerekítés előtt 15 %-nál alacsonyabb növekedést eredményezne a nemzetivaluta-egyenértékben. A nemzetivaluta-egyenérték változatlanul fenntartható, amennyiben az átváltás az egyenérték csökkenését eredményezné.

(5) Az euróban kifejezett összegeket a Társulási Bizottság a Közösség vagy Jordánia kérésére felülvizsgálhatja. A felülvizsgálat elvégzésekor a Társulási Bizottság azt vizsgálja, hogy kívánatos-e az illető korlátozások hatásainak reálértéken történő fenntartása. Ebből a célból úgy határozhat, hogy módosítja az euróban kifejezett összegeket.

▼ **M3**

VI. CÍM

IGAZGATÁSI

EGYÜTTMŰKÖDÉSRE
RENDELKEZÉSEK

VONATKOZÓ

32. cikk

Kölcsönös segítségnyújtás

(1) A Közösség tagállamai és Jordánia vámhatóságai – az Európai Közösségek Bizottságán keresztül – megadják egymás részére a vámhivatalaikban az EUR.1 és az EUR-MED szállítási bizonyítványok kiadásához használt bélyegzők lenyomatmintáit, továbbá az ezeknek a bizonyítványoknak, számlanyilatkozatoknak és EUR-MED számlanyilatkozatoknak az ellenőrzéséért felelős vámhatóságoknak a címét.

(2) A jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a Közösség és Jordánia kölcsönösen segítséget nyújt egymásnak illetékes vámigazgatásain keresztül az EUR.1 és az EUR-MED szállítási bizonyítványok, a számlanyilatkozatok és az EUR-MED számlanyilatkozatok valódiságának, illetve az ezekbe az okmányokban foglalt adatok helyességének ellenőrzésében.

33. cikk

A származási igazolások ellenőrzése

(1) A származási igazolások utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen, valamint akkor kell elvégezni, ha az importáló ország vámhatóságának alapos kétségei merülnek fel a fenti okmányok valódiságát, az adott termékek származó helyzetét vagy a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítését illetően.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazása céljából az importáló ország vámhatósága visszaküldi az exportáló ország vámhatóságának az EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítványokat, és – ha benyújtásra került – a számlát, a számlanyilatkozatot vagy az EUR-MED számlanyilatkozatot, illetve ezeknek az okmányoknak a másolatát, és amennyiben szükséges, megadva az ellenőrzés kérésének okát. Az ellenőrzésre irányuló megkeresés alátámasztására továbbításra kerül minden megszerzett és a származási igazolás szabálytalanságára utaló okmány vagy adat.

(3) Az ellenőrzést az exportáló ország vámhatóságai végzik el. E célból jogukban áll bármely bizonyítékot bekérni, az exportőr könyvelését ellenőrizni vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni.

(4) Amennyiben az importáló ország vámhatóságai úgy határoznak, hogy felfüggesztik az illető termékekre vonatkozó preferenciális elbánást mindaddig, amíg meg nem kapják az ellenőrzés eredményeit, a szükségesnek tartott óvintézkedések mellett ajánlja fel az importőrnek a termékek kiadását.

(5) Az ellenőrzést kérő vámhatóságokat a lehető leghamarabb értesítik annak eredményeiről. Az eredményeknek világosan jelezniük kell, hogy az okmányok valódiak-e, valamint hogy az adott termékek a Közösségből, Jordániából vagy a 3. és 4. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származónak tekinthetők-e, és hogy teljesítik-e a jegyzőkönyv egyéb követelményeit.

▼ **M3**

(6) Amennyiben megalapozott kétség merül fel, és nem érkezik válasz az ellenőrzésre irányuló kérelem keltétől számított tíz hónapon belül, illetve ha a válasz nem tartalmaz elegendő információt a kérdéses dokumentum valódiságának vagy a termékek tényleges származásának megállapításához, a kérelmező vámhatóságok – a kivételes körülmények esetétől eltekintve – elutasítják a preferenciális elbánásra való jogosultságot.

*34. cikk***A viták rendezése**

Amennyiben viták merülnek fel a 33. cikkben foglalt ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban, amelyeket az ellenőrzést kérő és az annak lebonyolításáért felelős vámhatóságok közt nem lehet rendezni, vagy amennyiben kérdés merül fel ennek a jegyzőkönyvnek az értelmezésére vonatkozóan, a Társulási Bizottságnak nyújtják be azokat.

Az importőr és az importáló ország vámhatóságai közötti viták rendezésére vonatkozóan minden esetben az említett ország jogszabályai az irányadók.

*35. cikk***Szankciók**

Szankciót kell alkalmazni minden olyan személlyel szemben, aki termékek preferenciális elbánásának megszerzése céljából olyan okmányt készít, vagy készített, amely valótlan adatokat tartalmaz.

*36. cikk***Vámszabad területek**

(1) A Közösség és Jordánia minden szükséges lépést megtesz annak érdekében, hogy a származási igazolás fedezete alá tartozó kereskedelmi termékeket, amelyek szállítás közben átmenetileg saját területükön lévő vámszabad területen maradnak, ne cseréljék fel más termékekkel, és ne menjenek keresztül az állaguk megőrzésére irányuló szokásos műveletektől eltérő műveleteken.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérve, amikor a Közösségből vagy Jordániából származó, származási igazolás fedezete alá tartozó termékeket vámszabad területre hoznak be és kezelésen vagy feldolgozáson mennek keresztül, az érintett hatóságok új EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítványt adnak ki az exportőr kérésére, amennyiben a rajtuk végzett kezelés vagy feldolgozás megfelel e jegyzőkönyv rendelkezéseinek.

VII. CÍM

CEUTA ÉS MELILLA*37. cikk***A jegyzőkönyv alkalmazása**

(1) A 2. cikkben alkalmazott „Közösség” kifejezés nem vonatkozik Ceutára és Melillára.

▼M3

(2) A Jordániából származó termékek a Ceutára vagy Melillára történő behozatalkor minden tekintetben ugyanazt a vámelbárást élvezik, amelyet a Közösség vámterületéről származó termékekre alkalmaznak a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Európai Közösségekhez való csatlakozási okmánya 2. jegyzőkönyvében foglaltak szerint. Jordánia a Ceutáról és Melilláról származó, a megállapodás hatálya alá tartozó termékek behozatala esetében ugyanazt a vámelbárást biztosítja, amely a Közösségből származó és onnan behozott termékekre vonatkozik.

(3) A (2) bekezdés alkalmazása céljából a Ceutáról és Melilláról származó termékekre a 38. cikkben meghatározott külön feltételek mellett értelemszerűen vonatkozik e jegyzőkönyv.

38. cikk

Különleges feltételek

(1) Amennyiben a szállításuk közvetlenül történt a 13. cikknek megfelelően, az alábbiak minősülnek:

1. Ceutáról és Melilláról származó termékeknek:

a) a teljes egészében Ceután és Melillán létrejött vagy előállított termékek;

b) azok a Ceután és Melillán létrejött vagy előállított termékek, amelyek előállításában az a) pontban említettektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve, hogy:

i. az említett termékek a 6. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;

vagy

ii. azok a termékek, amelyek Jordániából vagy a Közösségből származóak, feltéve, hogy a rajtuk végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket;

2. Jordániából származó termékeknek:

a) a teljes egészében Jordániában létrejött vagy előállított termékek;

b) azok a Jordániában létrejött vagy előállított termékek, amelyek előállításában az a) pontban említettektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve, hogy:

i. az említett termékek 6. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;

vagy

ii. azok a termékek, amelyek Ceutáról és Melilláról vagy a Közösségből származóak, feltéve, hogy a rajtuk végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket.

(2) Ceuta és Melilla egységes területnek minősül.

▼ **M3**

(3) Az exportőr vagy meghatalmazott képviselője a „Jordánia” illetve „Ceuta és Melilla” szavakat írja be az EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány 2. rovatába, a számlanyilatkozatra vagy az EUR-MED számlanyilatkozatra. Továbbá a Ceutáról és Melilláról származó termékek esetében ezt jelölik az EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány 4. rovatában vagy a számlanyilatkozaton vagy az EUR-MED számlanyilatkozaton.

(4) A spanyol vámhatóságok felelősek ennek a jegyzőkönyvnek Ceután és Melillán történő alkalmazásáért.

VIII. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK*39. cikk***A jegyzőkönyv módosításai**

A Társulási Tanács dönthet a jegyzőkönyv rendelkezéseinek módosításáról.

*40. cikk***Az árutovábbításban vagy átmeneti megőrzésben lévő árukra vonatkozó átmeneti rendelkezések**

A megállapodás rendelkezései olyan árukra alkalmazhatók, amelyek megfelelnek a jegyzőkönyv rendelkezéseinek, és amelyek a jegyzőkönyv hatálybalépésének napján vagy árutovábbításban, vagy a Közösség vagy Jordánia területén átmeneti megőrzésben vámraktárban vagy vámszabad területen vannak, és rájuk vonatkozóan az exportáló ország vámhatósága által utólag kiállított EUR.1 vagy EUR-MED szállítási bizonyítvány nyújtandó be az importáló ország vámhatósága részére a fenti időponttól számított négy hónapon belül, azokkal az okmányokkal együtt, amelyek igazolják, hogy az árut közvetlenül szállították a 13. cikknek megfelelően.

▼ **M3***I. MELLÉKLET***BEVEZETŐ MEGJEGYZÉSEK A II. MELLÉKLETBEN FOGLALT LISTÁHOZ****1. megjegyzés:**

A lista megállapítja azokat a szükséges feltételeket, amelyek alapján a termékek a jegyzőkönyv 6. cikke értelmében kielégítően megmunkáltak vagy feldolgozottak tekinthetők.

2. megjegyzés:

- 2.1. A lista első két oszlopa a létrejött vagy előállított terméket ismerteti. Az első oszlop tartalmazza a Harmonizált Rendszerben használt vámtarifaszámot vagy árucsoportszámot, a második oszlop pedig megadja az ebben a rendszerben az adott vámtarifaszámhoz vagy árucsoporthoz tartozó árumegnevezést. Az első két oszlopban szereplő minden egyes tételre egy, a 3. vagy a 4. oszlopban megállapított szabály vonatkozik. Ahol néhány esetben az első oszlopban lévő számot egy „ex” szó előzi meg, ez azt jelenti, hogy a 3. vagy 4. oszlopban szereplő szabály csak a vámtarifaszámnak a 2. oszlopban meghatározott részére vonatkozik.
- 2.2. Ahol az 1. oszlopban vámtarifaszámok csoportja vagy egy árucsoport száma szerepel, és ezért a 2. oszlop árumegnevezése általános jellegű, a 3. vagy 4. oszlopban hozzájuk tartozó szabályok az összes olyan termékekre vonatkoznak, amelyek a Harmonizált Rendszer szerint az adott árucsoport vámtarifaszámai vagy az 1. oszlopban összevont vámtarifaszámok valamelyike alá kerültek besorolásra.
- 2.3. Ahol a listában egy vámtarifaszámon belüli különböző termékekre különböző szabályok vonatkoznak, minden egyes francia bekezdés a vámtarifaszám adott részének leírását tartalmazza, a 3. vagy 4. oszlopban hozzájuk tartozó szabályokkal együtt.
- 2.4. Ahol az első két oszlopban szereplő tételre mind a 3. mind a 4. oszlop meghatároz egy szabályt, az exportőr választhat, hogy a 3. vagy a 4. oszlopban ismertetett szabályt alkalmazza. Ha a 4. oszlopban nem szerepel származási szabály, a 3. oszlopban ismertetett szabályt kell alkalmazni.

3. megjegyzés:

- 3.1. A jegyzőkönyv 6. cikkének a származó helyzetet szerzett, más termékek előállításához felhasznált termékekre vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell tekintet nélkül arra, hogy a származó helyzetet abban a gyárban nyerték el, ahol e termékeket felhasználják vagy az egyik szerződő fél területén lévő másik gyárban.

Példa:

Egy, a 8407 vámtarifaszám alá tartozó motor – amelyre vonatkozóan a szabály úgy szól, hogy a beépíthető nem származó anyagok értéke nem haladhatja meg a gyártelepi ár 40 %-át – az ex 7224 vámtarifaszám alá tartozó „kovácsolással durván alakított más ötvöztött acél” -ból készül.

Ha ezt a kovácsolást a Közösségben végezték el nem származó ingotból, akkor a kovácsolt termék már megszerezte a származó helyzetet a listában az ex 7224 vámtarifaszámra vonatkozó szabály értelmében. A kovácsolás ekkor származónak számíthat a motor értékalkulációjában, függetlenül attól, hogy ugyanabban a gyárban vagy a Közösségben egy másik gyárban állították-e elő. A nem származó ingot értékét így nem veszik figyelembe a felhasznált nem származó anyagok értékének összegzésekor.

▼ M3

- 3.2. A listában szereplő szabály a megkövetelt legkisebb mennyiségű megmunkálást vagy feldolgozást jelöli, több megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése szintén a származó helyzet megszerzését eredményezheti; ellenben kevesebb megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése nem eredményez származó helyzetet. Így, ha egy szabály azt írja elő, hogy az előállítás bizonyos szintjén nem származó anyag felhasználható, az előállítás korábbi szakaszában az ilyen anyag felhasználása megengedett, de a későbbi szakaszban már nem.
- 3.3. A 3.2. megjegyzés sérelme nélkül, ha egy szabályban az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból” kifejezés szerepel, akkor bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagot (a termékkel azonos vámtarifaszám és árumegnevezés alá tartozó anyagot is) fel lehet használni, figyelemmel azonban azokra a különös korlátozásokra, amelyeket a szabály ezeken túl tartalmazhat.

Az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve”, illetve az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékkel megegyező vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve” kifejezés azonban azt jelenti, hogy bármely vámtarifaszám alá tartozó termék felhasználható, kivéve azokat, amelyek megnevezése megegyezik a terméknek a 2. oszlopban szereplő megnevezésével.

- 3.4. Ha a lista valamely szabálya meghatározza, hogy egy termék egynél több anyagból is előállítható, ez azt jelenti, hogy az anyagok bármelyike vagy több ilyen anyag is felhasználható. Ez nem jelenti azt, hogy mindegyiket fel kell használni.

Példa:

Az 5208–5212 vámtarifaszám alá tartozó szövetekre vonatkozó szabály úgy rendelkezik, hogy természetes szálak használhatók, és hogy egyéb anyagok mellett vegyi anyagok is felhasználhatók. Ez nem jelenti azt, hogy mindkettőt fel is kell használni; lehet az egyiket, a másikat vagy mindkettőt.

- 3.5. Ha a lista valamely szabálya meghatározza, hogy egy terméket egy bizonyos anyagból kell előállítani, a feltétel nem gátolja más olyan anyagok felhasználását, amelyek belső tulajdonságaiknál fogva nem tudnak eleget tenni a szabályban foglaltaknak (lásd még az alábbi 6.2. megjegyzést a textíliákkal kapcsolatban).

Példa:

A 1904 vámtarifaszám alá tartozó elkészített élelmiszerre vonatkozó szabály, amely kifejezetten kizárja a gabonafélék és származékaik felhasználását, nem tiltja a nem gabonafélékből nyert ásványi sók, vegyi anyagok és egyéb olyan adalékanyagok használatát.

Ez azonban nem vonatkozik olyan termékekre, amelyek – bár nem állíthatók elő a listában szereplő adott anyagból – az előállítás korábbi szakaszában ugyanolyan jellegű anyagból is előállíthatók.

Példa:

Az ex 62. árucsoportba tartozó, nem szőtt anyagokból készült ruházati cikkek esetében, ha e áruosztályra vonatkozóan csupán nem származó fonal felhasználása megengedett, nem lehet a nem szőtt szövetből kiindulni, még akkor sem, ha a nem szövött szövetet általában nem is lehet fonalból készíteni. Ilyen esetekben a kiinduló anyag általában a fonal előtti fázis – azaz a szál fázis lesz.

▼ M3

- 3.6. Ha a lista valamely szabályában két százaléktérteket is megadnak a felhasználható nem származó anyagok maximális értékére, akkor e százaléktérteket nem lehet összeadni. Más szavakkal a felhasznált nem származó anyagok maximális értéke semmiképpen nem haladhatja meg a megadott legmagasabb százaléktérteket. Nem lehet továbbá túllépni az egyes adott anyagok vonatkozásában alkalmazandó egyes százalékos arányokat sem.

4. megjegyzés:

- 4.1. A listában használt „természetes szálak” kifejezés a nem mesterséges vagy szintetikus egyéb szálakra vonatkozik. A fonást megelőző fázisokra korlátozódik, beleértve a hulladékot is, és – amennyiben másként nem határozzák meg – tartalmazza a kártolt, fésült, vagy másként feldolgozott, de nem fonott szálakat.
- 4.2. A „természetes szálak” kifejezés magában foglalja a 0503 vámtarifaszám alá tartozó lószőrt, az 5002 és az 5003 vámtarifaszám alá tartozó selymet, valamint az 5101–5105 vámtarifaszám alá tartozó gyapjúsálakat, a finom vagy durva állati szőrt, az 5201–5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálakat és az 5301–5305 vámtarifaszám alá tartozó más növényi szálakat is.
- 4.3. A listában használt „textilpép”, „vegyi anyagok” és „papír előállítására szolgáló anyagok” kifejezések a mesterséges, szintetikus vagy papírszálak vagy -fonalak előállítására felhasználható, az 50–63. árucsoportba nem sorolt anyagok megnevezésére szolgálnak.
- 4.4. A listában használt „vágott műszál” kifejezés az 5501–5507 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vagy mesterséges fonókábel, vágott szál vagy hulladék megjelölésére szolgál.

5. megjegyzés:

- 5.1. Ha a lista egy adott termékével kapcsolatban erre a megjegyzésre hivatkoznak, a 3. oszlopban meghatározott feltételek nem alkalmazandók e termék előállítása során felhasznált textil alapanyagokra, amelyek együttesen a felhasznált textil alapanyagok teljes tömegének legfeljebb 10 százalékát teszik ki (lásd még az 5.3. és 5.4. megjegyzést is).
- 5.2. Az 5.1. megjegyzésben említett tűréshatárt azonban csak a kevert, két vagy több textil alapanyagból készült termékekre lehet alkalmazni.

A textil alapanyagok a következők:

- selyem,
- gyapjú,
- durva állati szőr,
- finom állati szőr,
- lószőr,
- pamut,
- papír előállítására szolgáló anyagok és papír,
- len,
- valódi kender,
- juta és más textilstrom szál,
- szizál és az Agave nemhez tartozó más növények rostjai,

▼ **M3**

- kókuszdiórost, abaka (manilakender), rami és más növényi eredetű rost,
- szintetikus végtelen szál,
- mesterséges végtelen szál,
- áramvezető végtelen szál,
- szintetikus vágott műszál polipropilénből,
- szintetikus vágott műszál poliészterből,
- szintetikus vágott műszál poliamidból,
- szintetikus vágott műszál poliakrilnitrilből,
- szintetikus vágott műszál poliimidből,
- szintetikus vágott műszál politetrafluor-etilénből,
- szintetikus vágott műszál polifenilén-szulfidból,
- szintetikus vágott szál polivinil-kloridból,
- egyéb szintetikus vágott műszál,
- mesterséges vágott műszál viszkózból,
- egyéb mesterséges vágott műszál,
- rugalmas poliéter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonal, paszományozott is,
- rugalmas poliészter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonal, paszományozott is,
- az 5605 vámtarifaszám alá tartozó termékek (fémezett fonal), amelyek egy legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia-magból vagy műanyagfilm-magból – alumíniumporral bevonva is – álló, két műanyagfilm-réteg között átlátszó vagy színezett ragasztóval összeillesztett szalagot tartalmaznak,
- az 5605 vámtarifaszám alá tartozó más termékek.

Példa:

Egy, az 5205 vámtarifaszám alá tartozó fonal, amelyet az 5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálból és az 5206 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott műszálból készítenek, kevert fonal. Ezért a nem származó szintetikus vágott műszálak, amelyek nem felelnek meg a származási szabályoknak (amelyek a vegyi anyagból vagy textilpépből történő előállításról írnak elő), felhasználhatók, feltéve, hogy össztömegük nem haladja meg a fonal tömegének 10 %-át.

Példa:

Egy, az 5112 vámtarifaszám alá tartozó gyapjuszövet, amelyet az 5107 vámtarifaszám alá tartozó gyapjú fonalból és az 5509 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott műszálból készítenek, kevert szövet. Következésképpen a származási szabályokat (amelyek a vegyi anyagokból vagy textilpépből történő előállítást írnak elő) nem kielégítő szintetikus fonal, vagy a származási szabályokat (amelyek előírják a nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon nem előkészített természetes szálakból történő előállítást) nem kielégítő gyapjú fonal, vagy a kettő keveréke akkor használható fel, ha e fonalak össztömege nem haladja meg a szövet tömegének 10 %-át.

▼M3*Példa:*

Az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5210 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből készített, az 5802 vámtarifaszám alá tartozó tűzött szövet, csak akkor kevert termék, ha a pamutszövet maga két különböző vámtarifaszám alá tartozó fonalból készült kevert szövet, vagy ha a felhasznált pamutfonalak önmagukban keverékek.

Példa:

Ha a szóban forgó tűzött szövetet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5407 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus szövetből készült, a felhasznált két fonal nyilvánvalóan két különböző textil alapanyag, így a tűzött szövet ennek megfelelően kevert termék.

- 5.3. A „rugalmas poliéter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonal, paszmányozott is” megnevezésű fonalat tartalmazó termék esetében ez a tűréshatár e fonal tekintetében 20 %.
- 5.4. A „legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia-magból vagy műanyagfilm-magból – alumíniumporral bevonva is – álló, két műanyagfilm-réteg között átlátszó vagy színezett ragasztóval összeillesztett szalagot tartalmazó szalag” – ot tartalmazó termékek tekintetében ez a tűréshatár 30 %.

6. megjegyzés:

- 6.1. Ahol e listában erre a megjegyzésre történik utalás, az érintett konfekcionált termékre a lista 3. oszlopában meghatározott szabálynak nem megfelelő textilanyagok (a bélések és közbélések kivételével) felhasználhatók, feltéve, hogy a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartoznak, és hogy értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 8 %-át.
- 6.2. A 6.3. megjegyzés sérelme nélkül, az 50–63. árucsoportba nem sorolható anyagok korlátlanul felhasználhatók a textiltermékek előállítása során, textiltartalmuktól függetlenül.

Példa:

Ha a lista valamely szabálya azt írja elő, hogy egy bizonyos textiltermék (például nadrág) előállításához fonalat kell használni, ez nem akadályozza meg a fém részek – például gombok – használatát, mivel a gombok nem sorolandók az 50–63. árucsoportba. Ugyanebből az okból kifolyólag a húzózár használatát sem akadályozza, annak ellenére, hogy a húzózárok rendszerint textilt is tartalmaznak.

- 6.3. Amennyiben a százalékos szabály alkalmazandó, a nem az 50–63. árucsoportba tartozó anyagok értékét figyelembe kell venni a felhasznált nem származó anyagok értékének kiszámításakor.

7. megjegyzés:

- 7.1. Az ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902 és ex 3403 vámtarifaszám alkalmazásában a „meghatározott eljárások” céljára a következők szolgálnak:
 - a) vákuumdesztilláció;
 - b) átdestillálás nagyon alapos frakcionált desztillációval;
 - c) krakkolás;
 - d) reformálás;

▼ **M3**

- e) extrakció szelektív oldószerrel;
 - f) a következő műveleteket magukban foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, ólummal vagy kénsav-anhidriddel; semlegesítés alkáli reagenssel; szintelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénnel vagy bauxittal;
 - g) polimerizáció;
 - h) alkilezés;
 - i) izomerizálás.
- 7.2. A 2710, 2711 és 2712 vámtarifaszám alkalmazásában a „meghatározott eljárások” céljára a következők szolgálnak:
- a) vákuumdesztilláció;
 - b) átdesztillálás nagyon alapos frakcionált desztillációval;
 - c) krakkolás;
 - d) reformálás;
 - e) extrakció szelektív oldószerrel;
 - f) a következő műveleteket magukban foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, ólummal vagy kénsav anhidriddel; semlegesítés alkáli reagenssel; szintelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénnel vagy bauxittal;
 - g) polimerizáció;
 - h) alkilezés;
 - ij) izomerizálás;
 - k) kizárólag az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézolajok tekintetében olyan, hidrogénnel történő kéntelenítés, amelynek eredményeképpen a kezelt termék kéntartalmának legalább 85 térfogatszázaléka redukálódik (ASTM D 1266-59 T módszer);
 - l) kizárólag a 2710 vámtarifaszám alá tartozó termékek tekintetében paraffinmentesítés a szűrés kivételével;
 - m) kizárólag az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézolajok esetén hidrogénnel legalább 20 bar nyomáson és legalább 250 °C hőmérsékleten végzett katalitikus kezelés, a kéntelenítési eljárásán kívül, ha a hidrogén a vegyi folyamat aktív szereplője. Az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó kenőolajok további, különösen a szín vagy stabilitás javítása céljából végzett hidrogénes kezelését (pl. hidrofíniselés vagy szintelenítés) azonban nem lehet „meghatározott eljárásnak” tekinteni;
 - n) kizárólag az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó fűtőolajok esetében atmoszférikus desztilláció, azzal a feltétellel, hogy ezeknek a termékeknek az ASTM D 86 módszerrel, a veszteségeket is beleértve kevesebb mint 30 térfogatszázaléka desztillál át 300 °C-on;
 - o) kizárólag az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó egyéb nehézolajok – a gázolaj és fűtőolaj kivételével – esetében kezelés nagyfrekvenciás elektromos koronakisülésekkel;

▼ M3

- p) kizárólag az ex 2712 vámtarifaszám alá tartozó nyers termékek tekintetében (a 0,75 tömegszázaléknál kevesebb olajat tartalmazó vazelin, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, paraffinviasz kivételével) olajmentesítés frakcionált kristályosítással.
- 7.3. Az ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902 és az ex 3403 vámtarifaszám alkalmazásában az olyan egyszerű műveletek, mint a tisztítás, ülepítés, sótalánítás, víztelenítés, szűrés, színezés, jelölés, kéntartalom-beállítás különböző kéntartalmú termékek keverése révén, vagy e műveletek bármilyen kombinációja, illetve hasonló műveletek nem elegendőek a származó helyzet megszerzéséhez.

▼ **M9***Ila. MELLÉKLET***KIEGÉSZÍTÉS A NEM SZÁRMAZÓ ANYAGOKON AZ ELŐÁLLÍTOTT TERMÉK SZÁRMAZÓVÁ MINŐSÍTÉSE ÉRDEKÉBEN VÉGREHAJTANDÓ MEGMUNKÁLÁSOK VAGY FELDOLGOZÁSOK LISTÁJÁHOZ***I. cikk***Közös rendelkezések****A. A származás meghatározása**

1. A 2. cikkben felsorolt termékekre a 3. jegyzőkönyv II. mellékletében foglalt szabályok helyett az itt előírt szabályok is alkalmazhatók, amennyiben az alábbi feltételek teljesülnek:

a) a nem származó anyagokon az érintett termék származóvá minősítése érdekében végzendő megmunkálások vagy feldolgozások Jordánia területén történnek; valamint

b) a Jordánia területén található, az érintett termékek megmunkálását vagy feldolgozását végző egyes termelőlétesítményekben foglalkoztatott teljes munkaerőn belül a szíriai menekültek aránya (az egyes termelőlétesítményekre vonatkozóan egyedileg számítva) legalább 15 %-ot tesz ki.

2. Az 1. pont (b) alpontjában szereplő, vonatkozó arány kiszámítása az e melléklet hatálybalépését követő tetszőleges időpontban, majd azután évente végzendő el a formális és tisztességes munkahelyen foglalkoztatott és a vonatkozó jordániai jogszabályok értelmében legalább 12 hónapos munkavállalási engedéllyel rendelkező szíriai menekültek teljes munkaidős egyenértékben kifejezett számának figyelembevételével.

3. Jordánia illetékes hatóságai ellenőrzik, hogy a támogatásra jogosult termelőlétesítmények teljesítik-e az 1. pontban foglalt feltételeket, az e feltételeknek megfelelő termelőlétesítményeknek engedélyszámot adnak, és haldéktalanul visszavonják ezt az engedélyszámot, ha a termelőlétesítmények már nem teljesítik az említett feltételeket.

B. Származási igazolás

4. Az e melléklet szerint kiállított származási igazolás a következő angol nyelvű nyilatkozatot tartalmazza: „Derogation – Annex II(a) of Protocol 3 – authorisation number granted by the competent authorities of Jordan” (Eltérés a 3. jegyzőkönyv IIa. melléklete alapján – az illetékes jordániai hatóságok által adott engedélyszám).

C. Igazgatási együttműködés

5. Amikor a jordániai vámhatóságok az EU–Jordánia Társulási Tanács 1/2006 határozatával⁽¹⁾ módosított e jegyzőkönyv 33. cikkének (5) bekezdése szerint tájékoztatják az Európai Bizottságot vagy az Európai Unió tagállamainak (a továbbiakban: a tagállamok) kérelmező vámhatóságait az ellenőrzés eredményéről, fel kell tüntetniük, hogy a 2. cikkben felsorolt termékek eleget tesznek az 1. pontban foglalt feltételeknek.

6. Ha a megerősítési eljárás vagy bármilyen más rendelkezésre álló információ azt jelzi, hogy az 1. pontban foglalt feltételek nem teljesülnek, akkor Jordánia saját kezdeményezésre, illetve az Európai Bizottság vagy a tagállamok vámhatóságainak kérésére e szabályszegések megállapítása és megelőzése érdekében köteles kellő sürgősséggel megfelelő vizsgálatokat lefolytatni vagy gondoskodni e vizsgálatok lefolytatásáról. E célból ezekben a vizsgálatokban az Európai Bizottság és a tagállamok vámhatóságai részt vehetnek.

⁽¹⁾ Az EU–Jordánia Társulási Tanács 1/2006 határozata (2006. június 15.) az euro-mediterrán megállapodásnak a származó termék fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről szóló 3. jegyzőkönyvének módosításáról (HL L 209., 2006.7.31., 30. o.).

▼ M9

D. *Jelentések, ellenőrzés és felülvizsgálat*

7. Jordánia e melléklet hatálybalépését követően évente jelentét nyújt be az Európai Bizottságnak e melléklet működéséről és hatásairól, a jelentésbe belefoglalva a termelési és exportstatisztikákat is 8 számjegyig terjedő vagy a rendszer hatálya alá tartozó termékekre vonatkozóan rendelkezésre álló legnagyobb részletezettségű szinten. Jordánia egyúttal benyújtja a Jordániában működő termelőlétesítmények listáját is, az általuk foglalkoztatott szíriai menekültek éves szinten, létesítményenként megadott százalékos arányával együtt. Jordánia negyedévenkénti rendszerességgel beszámol az aktív munkavállalási engedélyek, illetve a Társulási Bizottság meghatározása szerinti egyéb mérhető, törvényes és aktív foglalkoztatásnak megfelelő munkalehetőségek összesített számáról is. A Felek közösen vizsgálják meg e jelentéseket és az e melléklet végrehajtásával és ellenőrzésével összefüggésben a társulási megállapodás által létrehozott testületekben, különösen az ipari, kereskedelmi és szolgáltatási albizottságban felmerült kérdéseket. A Felek emellett biztosítják a megfelelő nemzetközi szervezetek, például a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet és a Világbank ellenőrzésbe való bevonását is.
8. Amint Jordánia teljesíti a szíriai menekülteknek a formális munkaerőpiacon való nagyobb arányú részvétele megkönnyítésével kapcsolatos – a szíriai menekültek részére legalább 60 000 aktív munkavállalási engedély kibocsátása vagy egyéb mérhető, a Társulási Bizottság meghatározása szerinti, törvényes és aktív foglalkoztatásnak megfelelő munkalehetőség biztosítása útján történő – célkitűzését, a felek e melléklet rendelkezéseit alkalmazzák az összes, e melléklet hatálya alá tartozó termékre, az 1. pont b) alpontjában foglalt egyedi feltételeknek való megfelelés nélkül.
9. Amennyiben az Unió megítélése szerint nincs elegendő bizonyíték arra, hogy Jordánia teljesíti a 8. pontban foglalt feltételeket, az Unió a Társulási Bizottság elé utalhatja az ügyet. Ha a Társulási Bizottság az ügy elé utalásától számított 90 napon belül nem nyilatkozik úgy, hogy teljesülnek a 8. pontban foglalt feltételek, és e mellékletet sem módosítja, az Unió úgy határozhat, hogy alkalmazni kell az 1. pont b) alpontjában foglalt egyedi feltételeket.

E. *Ideiglenes felfüggesztés*

10. a) A 8. és a 9. pont sérelme nélkül, amennyiben az Unió megítélése szerint nincs elegendő bizonyíték arra, hogy Jordánia vagy valamely konkrét termelőlétesítmény megfelel az 1., a 2. vagy a 3. pontban foglalt feltételeknek, az Unió a Társulási Bizottság elé utalhatja az ügyet. E Társulási Bizottság elé utalás esetén közölni kell, hogy az 1. pontban foglalt feltételeknek való megfelelés elmulasztása Jordániának vagy valamely konkrét termelőlétesítménynek tudható be.
- b) Ha a Társulási Bizottság az ügy elé utalásától számított 90 napon belül nem nyilatkozik úgy, hogy az 1. pontban foglalt feltételek teljesülnek, és e mellékletet sem módosítja, e melléklet alkalmazását fel kell függeszteni. A felfüggesztés terjedelmének meg kell egyeznie az Unió által a Társulási Bizottság elé történő utalásban megadottal.
- c) A Társulási Bizottság a 90 napos határidő meghosszabbításáról is határozhat. Ebben az esetben a felfüggesztés akkor lép hatályba, ha a Társulási Tanács a meghosszabbított határidőn belül nem teszi meg a b) pontban megjelölt egyik intézkedést sem.
- d) E melléklet ismét alkalmazásba léphet, ha a Társulási Bizottság úgy határoz.
- e) Felfüggesztés esetén e mellékletet négy hónapig továbbra is alkalmazni kell azon termékek viszonylatában, amelyek a melléklet ideiglenes felfüggesztésének időpontjában árutovábbítás alatt állnak vagy az Unió területén vámraktárban vagy vámszabad területen átmeneti megőrzés alatt állnak, és amelyek származási igazolását e melléklet rendelkezéseivel összhangban megfelelően kiállították az ideiglenes felfüggesztés időpontja előtt.

▼M9

F. *Védelmi mechanizmus*

11. Amennyiben a 2. cikkben felsorolt, az e melléklet alkalmazásában kedvezményezett termékek bármelyikét olyan megnövekedett mennyiségben és olyan feltételek mellett importálják, hogy az a megállapodás 24. és 26. cikke értelmében a hasonló vagy közvetlenül versenyző termék uniós termelőinek súlyos kárt okoz, vagy azokat ilyen kárral fenyegeti az Unió teljes területén vagy annak egy részén, illetve súlyos zavarokat idéz elő vagy azzal fenyeget az uniós gazdaság bármely ágazatában, akkor az Unió vizsgálat céljából a Társulási Bizottság elé utalhatja az ügyet. Ha a Társulási Bizottság az ügy elé utalásától számított 90 napon belül nem hoz határozatot e súlyos károkozás, annak fenyegetése vagy a súlyos zavarok megszüntetéséről, és nem születik más kielégítő megoldás sem, akkor e melléklet érintett termékekre való alkalmazását fel kell függeszteni mindaddig, amíg a Társulási Bizottság határozatban nem állapítja meg a súlyos kárnak, az azzal való fenyegetettségnek vagy a súlyos zavaroknak a megszűnését, vagy a Társulási Bizottságot kielégítő megoldásról nem értesítik.

G. *Hatálybalépés és alkalmazás*

12. Ezt a melléklet a Társulási Bizottság azon határozata hatálybalépésének napjától kell alkalmazni, amelyhez csatolták, 2030. december 31-ig.

2. cikk

Termékek, valamint az elvégzendő megmunkálások és feldolgozások listája

Az alábbiakban az e melléklet hatálya alá tartozó termékek listájának, valamint a megmunkálásokra és feldolgozásokra a II. mellékletben előírt szabályok alternatívájaként alkalmazható szabályoknak az ismertetése szerepel.

A megállapodás 3. jegyzőkönyvének I. melléklete, amely a 3. jegyzőkönyv II. mellékletében található listához fűzött bevezető megjegyzéseket tartalmazza, az alábbi módosításokkal értelemszerűen alkalmazandó a következő listára:

Az 5.2. megjegyzés második bekezdése a következő alapanyagokkal egészül ki:

— üvegszálak;

— fémzsálak.

a 7.3. megjegyzés helyébe a következő szöveg lép:

Az ex 2707 és a 2713 vámtarifaszám alkalmazásában az olyan egyszerű műveletek, mint a tisztítás, a dekantálás, a sóatlanítás, a vízelválasztás, a szűrés, a színezés, a jelölés, a kéntartalom-beállítást különböző kéntartalmú termékek keverése révén, vagy e műveletek bármilyen kombinációja, illetve az ezekhez hasonló műveletek nem biztosítják a származó státust.

ex 25. árucsoport	Só, kén, földek és kövek, gipsz, mész és cement, kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 70 %-át.
ex 2519	Zúzott természetes magnézium-karbonát (magnezit), légmentesen lezárt tartályban, és magnézium-oxid, vegyileg tisztán is, az olvasztott magnézia és a kiégetett (szinterezett) magnézia kivételével	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Természetes magnézium-karbonát (magnezit) azonban felhasználható.

▼ M9

ex 27. árucsoport	Ásványi tüzelőanyagok, ásványi olajok és ezek desztillációs termékei, bitumenes anyagok; ásványi viaszok, kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.
ex 2707	Energetikai célra vagy fűtőanyagként történő felhasználásra szánt, a kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásával előállított ásványi olajhoz hasonló olajok, amelyekben az aromás alkotórészek tömege meghaladja a nem aromás alkotórészek tömegét, és amelyeknek több mint 65 térfogatszázaléka átdestillál legfeljebb 250 °C hőmérsékleten (ideértve a könnyűbenzin és a benzol keverékeit is)	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több különleges eljárás ⁽¹⁾ vagy más műveletek úgy, hogy az összes felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá van besorolva. Azonban a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagokat is használni lehet, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át.
2710	Kőolaj és bitumenes anyagokból előállított olaj, a nyers kivételével; máshol nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és ez az olaj a készítmény lényeges alkotórésze; olajhulladék	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több különleges eljárás ⁽²⁾ vagy más műveletek úgy, hogy az összes felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá van besorolva. Azonban a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagokat is használni lehet, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át.
2711	Földgáz és gáz-halmazállapotú más szénhidrogén	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több különleges eljárás vagy más műveletek úgy, hogy az összes felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá van besorolva. Azonban a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagokat is használni lehet, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át.
2712	Vazelin; paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz és szintézissel vagy más eljárással előállított hasonló termék, színezve is	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több különleges eljárás ⁽²⁾ vagy más műveletek úgy, hogy az összes felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá van besorolva. Azonban a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagokat is használni lehet, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át.

▼ M9

2713	Ásványolajkocsz, ásványolaj-bitumen és kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj más maradéka	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több különleges eljárás ⁽¹⁾ vagy más műveletek úgy, hogy az összes felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá van besorolva. Azonban a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagokat is használni lehet, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át.
ex 28. árucsoport	Szervetlen vegyi anyagok; szervetlen vagy szerves vegyületek nemesfém-ből, ritkaföld-fém-ből, radioaktív elemekből vagy izotópok-ból; a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.
ex 2811	Kén-trioxid; és	Előállítás kén-dioxidból vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.
ex 2840	Nátrium-perborát;	Előállítás dinátrium-tetraborát-pentahidrátból vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.
2843	Nemesfémek kolloid állapotban; nemesfémek szervetlen vagy szerves vegyületei, vegyileg nem meghatározottak is; nemesfémek amalgámjai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 2843 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve.
ex 2852	– Belső éterek és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszarmazékainak higany-vegyületei	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2909 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag együttes értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.
	– Nukleinsavak és sóik higanyvegyületei, a vegyileg nem meghatározottak is; más heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2852, a 2932, a 2933 és a 2934 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok összértéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.

▼ **M9**

ex 29. árucsoport	Szerves vegyi anyagok; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.
ex 2905	Az e vámtarifaszám alá tartozó alkoholok és az etanol fémalkoholátjai; a következők kivételével:	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 2905 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve. Azonban felhasználható az e vámtarifaszám alá tartozó fémalkoholát is, ha összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át.
2905 43; 2905 44; 2905 45	Mannit; Szorbit (D-glucit); Glicerín	Előállítás a termékétől eltérő bármely alszám alá tartozó anyagokból. A termékével azonos alszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
2915	Telített, aciklikus, egybázisú karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai; ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2915 és a 2916 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag együttes értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 2932	– Belső éterek és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2909 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag együttes értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át

▼ M9

	– Ciklikus acetálok és belső félacetálok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozo-származékai	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
2933	Csak nitrogén-heteroatomos heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2932 és a 2933 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag együttes értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
2934	Nukleinsavak és sóik, vegyileg nem meghatározottak is; más heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2932, a 2933 és a 2934 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag együttes értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
31. árucsoport	Trágyázószer	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
32. árucsoport	Cserző- vagy színező kivonatok; tanninok és származékai; színezékek, pigmentek és más színezőanyagok; festékek és lakkok; gitt és más masztix (simító- és tömítőanyagok); tinták	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 33. árucsoport	Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- és testápoló készítmények; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy

▼ M9

		Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); rezinoidok; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, beleértve az e vámtarifaszámon belül valamely másik „csoportba” ⁽³⁾ tartozó anyagokat is. Azonban felhasználhatók ugyanazon csoportba tartozó anyagok is, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 34. árucsoport	Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- vagy polírozóanyagok, gyertya és hasonló árucikkek, mintázópaszta, „fogászati viasz” és gipszalapú fogászati készítmények, a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3404	Műviaszok és elkészített viaszok: — Paraffin, ásványolajviasz, bitumenes ásványi anyagból előállított viasz, paraffingács vagy izzasztott préselt paraffinviasz alapanyagból	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
35. árucsoport	Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból; az előállítás során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
37. árucsoport	Fényképészeti vagy mozgófényképészeti termékek	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át

▼ M9

ex 38. árucsoport	Különféle vegyipari termékek; a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3803	Finomított tallolaj	Nyers tallolaj finomítása vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3805	Szulfátt terpentín-alkohol, tisztítva	Nyers szulfátt terpentínszesz tisztítása desztillálással vagy finomítással vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
3806 30	Észtergyanta	Előállítás gyantasavból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3807	Fakátrány (fakátrányszurok)	Fakátrány desztillációja vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
3809 10	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, máshol nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószer és pácanyagok): Keményítőtartalommal	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
3823	Ipari monokarboxil-zsír-sav, finomításból nyert savas olaj; ipari zsíralkohol	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3823 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át

▼ M9

3824 60	Szorbit, a 2905 44 alszám alá tartozó kivételével	Előállítás a termékétől és a 2905 44 alszámtól eltérő bármely alszám alá tartozó anyagokból. A termékével azonos alszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 39. árucsoport	Műanyag és ebből készült áruk, a következőket kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3907	– Polikarbonátból és akrilnitril-butadién-sztirol kopolimerből (ABS) készült kopolimer	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Azonban a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagokat is használni lehet, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át. ⁽⁴⁾ vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
	– Poliészter	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Előállítás tetrabrom-(biszfenol-A) polikarbonátból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3920	Ionomer lap vagy film	Előállítás hőre lágyuló parciális sóból, amely fémionokkal, főleg cink- és nátriumionokkal részben semlegesített etilén és metakrilsav kopolimere vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 3921	Fémezett műanyag fólia	Előállítás kevesebb mint 23 mikron vastagságú különösen átlátszó poliészter fóliából ⁽⁵⁾ vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át

▼ M9

ex 40. árucsoport	Gumi és ebből készült áruk, kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
4012	Újrafutózott vagy használt gumi légabroncs; tömör vagy kis nyomású gumiabroncs, gumiabroncs-futófelület és gumiabroncs-tömlővédő szalag:	
	– Újrafutózott tömör vagy kisnyomású gumi légabroncs	Használt gumiabroncsok újrafutóztatása
	– Más	Előállítás a 4011 és a 4012 vámtarifaszámtól eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
ex 41. árucsoport	Nyersbőr (a szörme kivételével) és kikészített bőr, a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból.
4101–4103	Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve) vagy lófélék nyers bőre (kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképpen tartósítva, a cserzett, a pergamentált vagy tovább kikészített bőrök kivételével), szőrtelenítve vagy hasítva is; juh- vagy báránybőr nyersen (kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva, a cserzett, pergamentált vagy tovább kikészített bőrök kivételével), gyapjasan vagy hasítva is, a 41. árucsoportéhoz tartozó megjegyzések 1.c) pontjában felsoroltak kivételével; más nyersbőr (kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva, a cserzett, pergamentált vagy tovább kikészített bőrök kivételével), szőrtelenítve vagy hasítva is, a 41. árucsoportéhoz tartozó megjegyzések 1.b) és c) pontjában felsoroltak kivételével	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
4104–4106	Szőrtelenül cserzett vagy crust bőr, hasítva is, de tovább nem kikészítve	A 4104 11, a 4104 19, a 4105 10, a 4106 21, a 4106 31 vagy a 4106 91 alszám alá tartozó, cserzett vagy előcserzett bőr újracserzése vagy Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból.
4107, 4112, 4113	Cserzés vagy kérgezés után tovább kikészített bőr	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 4104 41, a 4104 49, a 4105 30, a 4106 22, a 4106 32 és a 4106 92 alszám alá tartozó anyagok azonban csak akkor használhatók fel, ha a cserzett vagy kérgezett, száraz állapotban lévő bőröket újra-cserzik

▼ M9

42. árucsoport	Bőrárak, nyerges- és szíjgyártóárak; utazási cikkek, kiegészítők és hasonló tartók, állati bélből készült árak (a selyemhernyóbélből készült árak kivételével)	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 70 %-át
ex 43. árucsoport	Szőrme és műszőrme; ezekből készült árak; a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 70 %-át
4301	Nyers szőrme (beleértve a szücsáraként felhasználható fejet, farkat, lábat és más részeket vagy vágott darabokat is), a 4101, 4102 vagy a 4103 vtsz. alá tartozó nyers szőrös bőr kivételével	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
ex 4302	Cserzett vagy kikészített szőrme, összeállítva:	
	– Lap, kereszt és hasonló formák	Az össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrme fehérítése vagy festése a vágáson és összeállításon felül
	– Más	Előállítás össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrméből
4303	Ruházati cikkek, ruházati tartozékok és más szőrmeárak	Előállítás a 4302 vámtarifaszám alá tartozó, nem összeállított, cserzett vagy kikészített szőrméből
ex 44. árucsoport	Fa és faipari termékek; faszén; a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 70 %-át
ex 4407	Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt 6 mm-nél vastagabb fa, gyalulva, csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva	Gyalulás, csiszolás vagy végillesztés
ex 4408	Falemez furnér (beleértve a rétegelt fa szeletelésével előállítottat is) és rétegelt lemez készítésére, legfeljebb 6 mm vastagságban, részekből (lapolással) összeállítva, és hosszában fűrészelt, vágott vagy hántolt más falemez, legfeljebb 6 mm vastagságban, gyalulva, csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva	Részekből összeállítás (lapolás), gyalulás, csiszolás vagy végillesztés
ex 4410 – ex 4413	Gyöngyléc és szegélyléc, beleértve a padlószegélylécet és más szegélylemezt is	Peremezés vagy mintázás

▼M9

ex 4415	Fából készült láda, doboz, rekesz, dob és hasonló csomagolóanyag	Előállítás méretre nem vágott falemezből
ex 4418	– Ács- és épületasztalos-ipari termék	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Üreges fapanel, zsindely és hasíték azonban felhasználható
	– Gyöngyléc és szegélyléc	Peremezés vagy mintázás
ex 4421	Gyufaszál, cipész faszeg vagy facsap	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó fából a 4409 vámtarifaszám alá tartozó fadrót kivételével
ex 51. árucsoport	Gyapjú, finom vagy durva állati szőr; lószőrfonal és szövet; a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
5106–5110	Fonal gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből vagy lószőrből	Természetes szálak fonása vagy műszálak préselése, és fonás ⁽⁶⁾
5111–5113	Szövet gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből vagy lószőrből:	Szövés ⁽⁶⁾ vagy Nyomás, amihez legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérités, mercerezés, hőreggítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
ex 52. árucsoport	Pamut; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
5204–5207	Pamutfonal és -cérna	Természetes szálak fonása vagy műszálak sajtolása, amihez fonás társul ⁽⁶⁾
5208–5212	Pamutszövet:	Szövés ⁽⁶⁾ vagy Nyomás, amihez legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérités, mercerezés, hőreggítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
ex 53. árucsoport	Más növényi textilszálak, papírfonal és papírfonalból szőtt szövet; a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
5306–5308	Fonal más növényi textilrostból; papírfonal	Természetes szálak fonása vagy műszálak sajtolása, amihez fonás társul ⁽⁶⁾

▼ M9

5309–5311	Szövet más növényi textilrostból; szövet papírfonalból	Szövés ⁽⁶⁾ Nyomás, amihez legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérités, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
5401–5406	Fonal, monofil és cérna végtelen műszálból	Műszálak sajtolása, amihez fonás társul, VAGY természetes szálak fonása ⁽⁶⁾
5407 és 5408	Végtelen műszálból előállított fonalból készült szövet:	Szövés ⁽⁶⁾ vagy Nyomás, amihez legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérités, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
5501–5507	Vágott műszálak	Műszálak sajtolása
5508–5511	Vágott műszálból készült fonal és varrócérna	Természetes szálak fonása vagy műszálak sajtolása, amihez fonás társul ⁽⁶⁾
5512–5516	Szövet vágott műszálból:	Szövés ⁽⁶⁾ vagy Nyomás, amihez legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérités, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
ex 56. árucsoport	Vatta, nemez és nem szőtt textília; különleges fonalak; zsinor, kötél, hajókötél és kábel, valamint ezekből készült áruk; a következők kivételével:	Műszálak préselése és fonás, vagy természetes szálak fonása vagy Pelyhesítés, amihez festés vagy nyomás társul ⁽⁶⁾
5602	Nemez, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is:	

▼ **M9**

	– Tűnemez	Műszálak sajtolása, amihez szövteképzés társul Azonban: — az 5402 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén végtelen szál, — az 5503 vagy az 5506 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén szál, illetve — az 5501 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén fonókábel, amelyet egyágú végtelen fonal vagy szál esetében mindig 9 decitexnél kisebb érték jellemez, felhasználható, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át vagy Csak szövteképzés a természetes szálakból készült nemez esetében ⁽⁶⁾
	– Más	Műszálak sajtolása, amihez szövteképzés társul vagy Csak szövteképzés a természetes szálakból készült más nemez esetében ⁽⁶⁾
5603	Nem szőtt textília, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is	Bármely, nem szőtt textíliák készítésére irányuló eljárás, a tülyukasztást is beleértve
5604	Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva; az 5404 vagy 5405 vámtarifaszám alá tartozó textilszál, és -szalag és hasonló gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy burkolva:	
	– Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva	Előállítás textilanyaggal be nem vont gumifonálból vagy -zsinegből
	– Más	Műszálak sajtolása, amihez fonás társul, vagy természetes szálak fonása ⁽⁶⁾
5605	Fémezett fonal, paszományozott is, az 5404 vagy az 5405 vtsz. alá tartozó olyan textilszálból vagy szalagból vagy hasonló termékből is, amelyet fémszállal, fémcsíkkal vagy fémporral kombináltak vagy fémmel bevontak	Műszálak sajtolása, amihez fonás társul, vagy természetes szálak és/vagy vágott műszálak fonása ⁽⁶⁾
5606	Paszományozott fonal és az 5404 és az 5405 vtsz. alá tartozó szalag és hasonló áru paszományozva (az 5605 vtsz. alá tartozók és a paszományozott lószőrfonal kivételével); zseníliafonal (beleértve a zseníliapehelyből készült zseníliafonalat is); hurkolt, bordázott fonal	Műszálak préselése és fonás, vagy természetes szálak és/vagy vágott műszálak fonása vagy Fonás, amihez pelyhesítés társul vagy Pelyhesítés, amihez festés társul ⁽⁶⁾

▼ M9

57. árucsoport	Szőnyegek és más textil padlóborítók:	Természetes szálak és/vagy vágott műszálak fonása, vagy végtelen műszálak sajtolása; e műveletek mindegyikéhez szövés társul vagy Előállítás kókuszrost fonalból vagy szizálfonalból vagy jutafonalból vagy Pelyhesítés, amihez festés vagy nyomás társul vagy Tűzés, és festés vagy nyomás Műszálak préselése és nem szőtt textíliák készítésére szolgáló technikák alkalmazása, a túlyukasztást is beleértve ⁽⁶⁾ Azonban: — az 5402 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén végtelen szál, — az 5503 vagy az 5506 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén szál, illetve — az 5501 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén fonókábel, amelyet egyágú végtelen fonal vagy szál esetében mindig 9 decitexnél kisebb érték jellemz, felhasználható, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át Jutaszövet hátoldalként felhasználható
ex 58. árucsoport	Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke; kárpit; paszomány; hímzés, kivéve:	Szövés ⁽⁶⁾ vagy Nyomás, amihez legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
5805	Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl.: Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl. pontöltéssel, keresztöltéssel) előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
5810	Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át

▼ M9

5901	Szövetek mézgával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket külső könyvborítónak vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló merevített textilszövet kalapkészítéshez	Szövés, amihez festés, vagy pelyhesítés vagy bevonás társul vagy Pelyhesítés, és festés vagy nyomás
5902	Kerékköpeny kordszövet magas szakítószilárdságú nejlon- vagy más poliamid, poliészter vagy viszkóz műselyem fonalból:	
	– Legfeljebb 90 tömegszázalék textilanyag-tartalommal	Szövés
	– Más	Műszálak sajtolása, amihez szövés társul
5903	Textilszövet műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy laminálva, az 5902 vtsz. alá tartozó szövetek kivételével	Szövés, amihez festés vagy bevonás társul vagy Nyomás és legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet (például szennyeződés eltávolítása, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
5904	Linóleum, kiszabva is; padlóborító, amely textílalapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is	Szövés, amihez festés vagy bevonás társul ⁽⁶⁾
5905	Textil falborító:	
	– Gumival, műanyaggal vagy más anyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve	Szövés, amihez festés vagy bevonás társul
	– Más	Természetes szálak és/vagy vágott műszálak fonása, vagy végtelen műszálak sajtolása; e műveletek mindegyikéhez szövés társul vagy Szövés, amihez festés vagy bevonás társul vagy Nyomás, amihez legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át ⁽⁶⁾ :

▼ M9

5906	Gumizott textilszövet, az 5902 vtsz. alá tartozó kivételével:	
	– Kötött vagy hurkolt kelmék	Természetes szálak és/vagy vágott műszálak fonása, vagy végtelen műszálak sajtolása; e műveletek mindegyikéhez kötés társul vagy Kötés, amihez festés vagy bevonás társul vagy Természetes szálakból készült fonal festése, amihez kötés társul ⁽⁶⁾
	– Szintetikus végtelen szálból előállított fonalból készült más szövet több mint 90 tömegszázalék textilanyag-tartalommal	Műszálak sajtolása, amihez szövés társul
	– Más	Szövés, amihez festés vagy bevonás társul vagy Természetes szálakból készült fonal festése, amihez szövés társul
5907	Más módon impregnált, bevont vagy beborított textilszövet; festett kanavász színházi díszlet, stúdió- (műtermi) díszletek vagy hasonló számára	Szövés, amihez festés, vagy pelyhesítés vagy bevonás társul vagy Pelyhesítés, amihez festés vagy nyomás társul vagy Nyomás és legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet (például szennyeződés eltávolítása, fehérités, mercerezés, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
5908	Textilalapanyagból szőtt, fonott vagy kötött bél lámpához, tűzhelyhez, öngyújtóhoz, gyertyához vagy hasonlóhoz; fehéřizzású gázharisnya és annak előállítására csőszzerűen kötött gázharisnyaszövet, impregnálva is:	
	– Fehéřizzású gázharisnya, impregnálva	Előállítás csőszzerűen kötött gázharisnyaszövetből
	– Más	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
5909–5911	Ipari felhasználásra alkalmas textiltermékek:	
	– Polírozókorong vagy -gyűrű az 5911 vámtarifaszám alá tartozó, nemezből készített termékek kivételével	Szövés

▼ M9

	– Csőszzerű vagy végtelenített, egyszeres vagy többszörös lánc- és/vagy vetülékfonallal szőtt, vagy laposszövésű, többszörös lánc- és/vagy vetülékfonallal szőtt, az 5911 vámtarifaszám alá tartozó, a papírgyártásban vagy más műszaki céllal általánosan használt textilszövet, nemezelve, impregnálva vagy bevonva is	Szövés ⁽⁶⁾
	– Más	Végtelen műszálak préselése VAGY természetes szálak vagy vágott műszálak fonása, és szövés ⁽⁶⁾ vagy A szövéshez festés vagy bevonás társul
60. árucsoport	Kötött vagy hurkolt kelmék	Természetes szálak és/vagy vágott műszálak fonása, vagy végtelen műszálak sajtolása; e műveletek mindegyikéhez kötés társul vagy Kötés, amihez festés vagy pelyhesítés vagy bevonás társul vagy Pelyhesítés, amihez festés vagy nyomás társul vagy Természetes szálakból készült fonal festése, amihez kötés társul vagy Sodrás vagy szálszerkezet-átalakítás, és kötés, feltéve, hogy a felhasznált nem sodort/nem átalakított szálszerkezetű fonal értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át
61. árucsoport	Kötött vagy hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok:	
	– Két vagy több formára vágott vagy eleve formára készített, kötött vagy hurkolt anyagdarab összevarrásával vagy más módon történő összeállításával előállítva	Előállítás kelméből
	– Más	Természetes szálak és/vagy vágott műszálak fonása, vagy végtelen műszálak sajtolása; e műveletek mindegyikéhez kötés társul (formára kötött termékek) vagy Természetes szálakból készült fonal festése, amihez kötés társul (formára kötött termékek) ⁽⁶⁾
ex 62. árucsoport	Ruházati cikk, kellék és tartozék, a kötött vagy hurkolt áru kivételével; kivéve:	Előállítás kelméből
6213 és 6214	Zsebkendő, kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátýol és hasonló:	

▼ M9

	– Hímzett	Szövés, amihez konfekcionálás társul (a szabást is beleértve) vagy Előállítás hímzés nélküli szövetből, ha a felhasznált hímzés nélküli szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ⁽⁷⁾ vagy A konfekcionálást megelőző nyomáshoz legalább két előkészítő vagy kikészítő művelet társul (például szennyeződés eltávolítása, fehérités, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és a csomók eltávolítása), feltéve, hogy a felhasznált nem nyomott kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
	– Más	Szövés, amihez konfekcionálás társul (a szabást is beleértve) vagy A konfekcionálást követő nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérités, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
6217	Más konfekcionált ruházati kellékek és tartozékok; vagy ruházati kellékek és tartozékok részei, a 6212 vámtarifaszám alá tartozók kivételével:	
	– Hímzett	Szövés, amihez konfekcionálás társul (a szabást is beleértve) vagy Előállítás hímzés nélküli kelméből, feltéve, hogy a felhasznált hímzés nélküli kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ⁽⁷⁾
	– Tűzálló felszerelés alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből	Szövés, amihez konfekcionálás társul (a szabást is beleértve) vagy Bevonás – feltéve, hogy a felhasznált nem bevont kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át –, amihez konfekcionálás társul (a szabást is beleértve) ⁽⁷⁾

▼ M9

	– Közbelés gallérhoz és mandzsettához, kiszabva	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból úgy, hogy az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex 63. árucsoport	Más készáru textilanyagból; készletek; használt ruha és használt textiláru; rongy, kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
6301–6304	Takaró, úti takaró, ágynemű stb.; függöny stb.: más lakástextília:	
	– Nemezből, nem szőtt textíliából	Bármely, nem szőtt textíliák készítésére irányuló eljárás alkalmazása, a túlyukasztást is beleértve, amihez konfekcionálás (a szabást is beleértve) társul
	– Más:	
	– Hímzett	Szövés vagy kötés, és konfekcionálás (a szabást is beleértve) vagy Előállítás hímzés nélküli kelméből, feltéve, hogy a felhasznált hímzés nélküli kelme értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾
	– Más	Szövés vagy kötés, és konfekcionálás (a szabást is beleértve)
6305	Zsák áruk csomagolására	Szövés vagy kötés és konfekcionálás (a szabást is beleértve) ⁽⁶⁾
6306	Ponyva, vászontető és napellenző; sátor; csónakvitorla, szörfvitorla vagy szárazföldi járművek vitorlája; kempingcikkek:	
	– Nem szőtt textíliából	Bármely, nem szőtt textíliák készítésére irányuló eljárás alkalmazása, a túlyukasztást is beleértve, amihez konfekcionálás (a szabást is beleértve) társul
	– Más	Szövés, amihez konfekcionálás társul (a szabást is beleértve) ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ vagy Bevonás – feltéve, hogy a felhasznált be nem vont szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és konfekcionálás (a szabást is beleértve)
6307	Más készáru, beleértve a szabásmintát is	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
6308	Szőnyeg, faliszőnyeg, hímzett asztalterítő vagy szalvéta vagy hasonló textiltermékek készítésére szolgáló, szövetből és fonalból álló készlet, tartozékokkal, kellékekkel is, a kiskereskedelmi forgalomban szokásos kiszerezésben	A készletben lévő termékek mindegyikének meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó árucikkek azonban részét képezhetik a készletnek, ha összértékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 25 %-át.

▼ M9

ex 64. árucsoport	Lábbeli, lábszárvédő és hasonló áru; a következők kivételével:	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 6406 vámtarifaszám alá tartozó, a talpbéléshez vagy más talprészhez erősített felsőrész-összeállítások kivételével
6406	Lábbelirész (beleértve a felsőrést is, a belső talphoz erősítve is); kiemelhető talpbélés, sarkemelő és hasonló áru; lábszárvédő, bokavédő és hasonló áru és ezek részei	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
65. árucsoport	Kalap és más fejfedők, valamint ezek alkatrészei	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
ex 68. árucsoport	Kőből, gipszből, cementből, azbesztből, csillámból vagy hasonló anyagokból készült áruk, a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 6803	Palakőből vagy agglomerált palából készült áru	Előállítás megmunkált palakőből
ex 6812	Azbesztrostból készült áru; azbesztalapú vagy azbeszt és magnézium-karbonátalapú keverékből készült áru	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
ex 6814	Csillámból készült áru, beleértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot is, papírból, kartonból vagy más anyagból készült alátétén	Előállítás megmunkált csillámból (beleértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot is)
69. árucsoport	Kerámiatermékek	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex70. árucsoport	Üveg és üvegarúk, a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
7006	A 7003, a 7004 vagy a 7005 vtsz. alá tartozó üvegek hajlítva, megmunkált széllel, metszve, fúrva:	
	– Dielektromos vékonyréteggel bevont üveglap szubsztrátum, a SEMII szabványainak megfelelő félvezetői minőségben ⁽⁹⁾	Előállítás a 7006 vámtarifaszám alá tartozó nem bevont üveglap szubsztrátumból
	– Más	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagból

▼ M9

7010	Üvegballon, üvegpalack, flaska, konzervüveg, üvegedény, fiola, ampulla és más üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; befőző-üveg; dugasz, fedő és más lezáró üvegből	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Üvegáru metszése, feltéve, hogy a felhasznált nem metszett üvegáru összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
7013	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 7010 vagy a 7018 vtsz. alá tartozók kivételével)	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Üvegáru metszése, feltéve, hogy a felhasznált nem metszett üvegáru összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át vagy Kézi munkával készült, fűvott üveg kézi díszítése (szitanyomás kivételével), feltéve, hogy a felhasznált kézi munkával készült, fűvott üveg összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának az 50 %-át
ex 7019	Üvegrostból készült áru (a fonal kivételével)	Előállítás: — színezetlen pászmából, előfonatból, fonalból vagy vágott szálból, vagy — üveggyapotból
ex 71. árucsoport	Természetes vagy tenyésztett gyöngyök, drágakövek vagy féldrágakövek, nemesfémek, nemesfémekkel plattírozott fémek és ezekből készült áruk; ékszerutánzatok; érmék, kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
7106, 7108 és 7110	Nemesfémek:	
	– Megmunkálatlan	Előállítás a 7106, a 7108 és a 7110 vámtarifaszámtól eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy A 7106, 7108 vagy 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek elektrolitos, hőkezeléses vagy vegyi szétválasztása vagy A 7106, a 7108 vagy a 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek összeolvasztása és/vagy ötvöztetése egymással vagy nem nemesfémekkel
	– Félgyártmány vagy por alakban	Előállítás megmunkálatlan nemesfémekből
ex 7107, ex 7109 és ex 7111	Nemesfémekkel plattírozott fém, félgyártmány	Előállítás nemesfémekkel plattírozott nem nemesfémekből, megmunkálatlanul
7115	Más áru nemesfémekből vagy nemesfémekkel plattírozott fémekből	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból

▼M9

7117	Ékszerutánzat	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Előállítás nemesfémekkel nem plattírozott vagy bevont nemesfém részekből, feltéve, hogy az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 73. árucsoport	Vas vagy acélárúk; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
ex 7301	Szádállító	Előállítás a 7207 vámtarifaszám alá tartozó anyagból
7302	Vasúti vagy villamosvasúti pályaépítő anyag vasból vagy acélból, úgymint: sín, terelősín, fogazott sín, váltósín, sínkeresztelés, váltóállító rúd és más keresztelési darab, sínaljzat (keresztkegylet), csatlakozólemez, sínáru, befogópofa, alátétlemez, sínkapocs, nyomtávlemez, keglelet, továbbá más, a vasúti sín összeszereléséhez szükséges speciális anyag	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagból
7304, 7305 és 7306	Cső és üreges profil vasból (az öntöttvas kivételével) vagy acélból	Előállítás a 7206, a 7207, a 7208, a 7209, a 7210, a 7211, a 7212, a 7218, a 7219, a 7220 vagy a 7224 vámtarifaszám alá tartozó anyagból
ex 7307	Csőszelvény rozsdamentes acélból	A kovácsdarabok esztergálása, fúrása, dörzsárazása, menetvágása, lesorjázása és homokfűvése, feltéve, hogy a felhasznált kovácsdarabok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 35 %-át
7308	Szerkezet (a 9406 vtsz. alá tartozó előre gyártott épületek kivételével) és részei (pl. híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó és ablak és ezek kerete, valamint ajtóküszöb, zsálat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék vasból vagy acélból	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 7301 vámtarifaszám alá tartozó hegesztett szögvas, idomvas és szelvény azonban nem használható fel
ex 7315	Hótlánc	Előállítás úgy, hogy a 7315 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag együttes értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át
ex 74. árucsoport	Réz és ebből készült áruk, kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
7403	Finomított réz és rézötvözet, megmunkálatlan	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból

▼M9

ex 76. árucsoport	Alumínium és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
7601	Megmunkálatlan alumínium	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
7607	Alumíniumfólia (papír, karton, műanyag vagy hasonló alátétlen vagy nyomtatva is), ha vastagsága (az alátétet nem számítva) legfeljebb 0,2 mm	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 7606 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével
ex 78. árucsoport	Ólom és ebből készült áruk, a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
7801	Megmunkálatlan ólom:	
	– Finomított ólom	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
	– Más	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 7802 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmelékét azonban nem lehet felhasználni
80. árucsoport	Őn és ebből készült áruk	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
ex 82. árucsoport	Szerszámok, késművesárak, evőeszközök, kanál és villa nem nemesfém-ből; mindezek részei nem nemesfém-ből; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 70 %-át
8206	A 8202–8205 vtsz.-ok közül két vagy több vtsz. alá tartozó szerszámok a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelt készletben	Előállítás a 8202–8205 vámtarifaszám-tól eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 8202–8205 vámtarifaszám alá tartozó szerszámokat is be lehet azonban foglalni a készletbe, ha összértékük nem haladja meg a készlet gyártási árának 15 %-át
8211	Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertész-kést is), a 8208 vtsz. alá tartozó kés kivételével, és ezek vágópengéi	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Nem nemesfém-ből készült késpenge és nyél azonban felhasználható
8214	Máshol nem említett késművesáru (pl. hajnyíró gép, mészárosbárd vagy konyhai bárd, aprító- és darabolókés, papírvágó kés); Manikűr- vagy pedikűr-készlet és felszerelés (körömrészelő is)	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Nem nemesfém-ből készült nyél azonban felhasználható
8215	Kanalak, villák, merőkanalak, szűrőkanalak, tortalapátok, halkések, vajkések, cukorfogók és hasonló konyhai vagy asztali eszközök	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Nem nemesfém-ből készült nyél azonban felhasználható
ex 83. árucsoport	Másutt nem említett különféle áruk nem nemesfém-ből; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 70 %-át

▼ M9

ex 8302	Más vasalás, veret, szerelvény és hasonló cikk épülethez, valamint automatikus ajtócsukó	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 8302 vámtarifaszám alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át
ex 8306	Kis szobor és más dísz tárgy nem nemesfém-ből	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 8306 vámtarifaszám alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
ex 84. árucsoport	Atomreaktorok, kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8401	Atomreaktor; nem besugárzott fűtőanyagelem (patron) atomreaktorhoz; izotóp szétválasztására szolgáló gép és berendezés	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8407	Szikragyújtású, belső égésű, vagy belső égésű dugattyús motorok	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8408	Kompressziós gyújtású, belső égésű, dugattyús motor (dízel vagy földízel)	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8427	Villás emelőtargonca; más üzemi targonca emelő- vagy szállítószervezettel	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8482	Golyós vagy görgős gördülőcsapágy	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 85. árucsoport	Elektromos gépek és elektromos felszerelések és ezek alkatrészei; hangfelvevő és -lejátszó, televíziós kép- és hangfelvevő és – lejátszó készülékek és ezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8501, 8502	Elektromotor és elektromos generátor; Elektromos áramfejlesztő egység (aggregát) és forgó áramátalakító	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8503 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy

▼ M9

		Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8513	Hordozható elektromos lámpa saját (pl. szárazselembes, akkumulátoros, elektromágneses) energiaforrással, a 8512 vtsz. alá tartozó világítókészülék kivételével	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8519	Hangfelvevő- vagy hanglejátszó készülék	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8522 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8521	Videofelvevő vagy -lejátszó készülék, videouttérrel egybeépítve is	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8522 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8523	Hang vagy más jel felvételére alkalmas, ilyen célra előkészített, felvételt nem tartalmazó adathordozó, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8525	Rádió- vagy televízióműsor-adókészülék, -vevőkészülékkel vagy hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is; televíziós kamerák (felvevők), digitális fényképezőgépek és más videokamera-felvevők	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8529 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8526	Radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8529 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8527	Rádióműsor-vevőkészülék, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel vagy órával kombinálva is, közös házban	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8529 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át

▼ M9

8528	Monitorok és kivetítők, beépített televízió-vevőkészülék nélkül; televíziós adás vételére alkalmas készülék, rádióműsor-vevőkészüléket vagy hang- vagy képfelvevő vagy -lejátszó készüléket magában foglaló is	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8529 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8535–8537	Elektromos áramkör összekapcsolására vagy védelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgáló elektromos készülék; optikai szálakhoz, optikai szálból álló nyalábokhoz vagy kábelekhez való csatlakozók; kapcsolótábla, -panel, -tartó (konzol), -asztal, -doboz és más foglalat, amely elektromos vezérlésre vagy az elektromosság elosztására szolgál	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos és a 8538 vámtarifaszám alá tartozó anyagok kivételével vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8540 11 és 8540 12	Katódsugaras televízió-képcső, beleértve a katódsugaras videomonitor-csővet is	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 8542 31– ex 8542 33 és ex 8542 39	Monolitikus integrált áramkörök	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át vagy Diffúziós művelet, amely során az integrált áramköröket félvezető szubsztrátumon, megfelelő adalékanyag szelektív hozzáadásával alakítják ki, függetlenül attól, hogy az összeszerelést és/vagy a tesztelést hol végezték
8544	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és más szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval is; önállóan beburkolt optikai szálakból álló kábel, elektromos vezetékkel összeállítva vagy csatlakozóval felszerelve is	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8545	Szénelektroda, szénkefe, ívlámpaszén, galvánelemhez való szén és más elektromos célra szolgáló, grafitból vagy más szénből készült cikk, fémmel vagy anélkül	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8546	Bármilyen anyagból készült elektromos szigetelő	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
8547	Szigetelőszerelvény elektromos géphez, készülékhez vagy berendezéshez, kizárólag szigetelőanyagból, eltekintve bármilyen apróbb fémrészről (pl. belső menetes foglalat), amelyeket az öntésnél csak a szerelhetőség érdekében helyeztek az anyagba, a 8546 vtsz. alá tartozó szigetelő kivételével; szigetelőanyaggal bélelt, nem nemesfém-ből készült elektromos szigetelőcső és ezek csatlakozódarabjai	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át

▼ M9

8548	Primer cella, primer elem és elektromos akkumulátor selejtje és hulladéka; kimerült primer cella, kimerült primer elem és kimerült elektromos akkumulátor; gépnek vagy készüléknek ebben az árucsoportban máshol nem említett elektromos alkatrésze	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
86. árucsoport	Vasúti mozdonyok vagy villamos-motorkocsik, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti- vagy villamosvágány-tartozékok és -felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus (beleértve az elektromechanikusat is) közlekedési jelzőberendezés	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
ex 87. árucsoport	Járművek és ezek alkatrészei és tartozékai, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével; kivéve:	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
8711	Motorkerékpár (beleértve a segédmotoros kerékpárt is), és kerékpár kisegítő motorral felszerelve, oldalkocsival is; oldalkocsik	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
ex 90. árucsoport	Optikai, fényképezési, mozgófényképezési, mérő-, ellenőrző-, precíziós, orvosi vagy sebészeti műszerek és készülékek; mindezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
9002	Lencse, prizma, tükör és más optikai elem bármilyen anyagból, szerelve, amely a műszer vagy készülék alkatrésze vagy szerelvénye, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
9033	A 90. árucsoportba tartozó gép, készülék, műszer vagy berendezés (ebben az árucsoportban máshol nem említett) alkatrésze és tartozéka	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
91. árucsoport	Órák és kisórák és ezek alkatrészei	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át
94. árucsoport	Bútor; ágyfelszerelés, matracok, ágybetétek, párnák és hasonló párnázott lakberendezési cikkek; máshol nem említett lámpák és világítófelszerelések; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, névtáblák és hasonló; előre gyártott épületek	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártalepi árának 70 %-át

▼M9

ex 95. árucsoport	Játékok, játékszerek és sporteszközök; mind-ezek alkatrészei és tartozékai, kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
ex 9506	Golfütő és alkatrészei	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A golfütőfejek készítéséhez azonban durván megmunkált tömbök felhasználhatók
ex 96. árucsoport	Különböző áruk, a következők kivételével:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból vagy Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
9601 és 9602	Megmunkált elefántcsont, csont, teknősbéka-héj, szarv, agancs, korall, gyöngyház és faragásra alkalmas más állati eredetű anyag és ezekből készült áru (beleértve az öntéssel formázott árut is). Megmunkált növényi vagy ásványi eredetű, faragásra alkalmas anyag és ezekből készült áru; öntött vagy faragott tárgy viaszból, sztearinból, természetes mézgából vagy természetes gyantából vagy mintázó pasztából, és másutt nem említett formázott vagy faragott tárgy; nem kemény, megmunkált zselatin (a 3503 vtsz. alá tartozó zselatin kivételével) és ebből készült áru	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból
9603	Seprű, kefe és ecset (gép, készülék- vagy járműalkatrészt képező kefe is), kézi működtetű, mechanikus padlóseprő motor nélkül, nyeles felmosó-, mosogatóruha és tollseprű, kefe, seprű vagy ecset előállításához előkészített csomó és nyaláb; szobafestő párna és henger; gumibetétes törölő (a gumihengeres kivételével)	Gyártás, mely során valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
9605	Utazási készlet testápoláshoz, varráshoz vagy cipő- vagy ruhatisztításhoz	A készletben lévő termékek mindegyikének meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó árucikkek azonban részét képezhetik a készletnek, ha összértékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át.
9606	Gomb, franciikapocs, patentkapocs és patent, gombtest és ezek más alkatrészei; nyers gomb	Gyártás: — a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, és

▼ M9

		— úgy, hogy az összes felhasznált anyag együttes értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
9608	Golyóstoll, filc- és más, szivacsvégű toll és jelző; töltőtoll, rajzoló toll és más toll; másoló töltőtoll (átíró toll); töltőceruza vagy csúszóbetétes ceruza; tollszár, ceruzahosszabbító és hasonló; mindezek alkatrészei (beleértve a kupakot és a klipszet is), a 9609 vtsz. alá tartozó áru kivételével	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó tollhegy vagy tollhegycsúcs azonban felhasználható
9612	Írógép- vagy hasonló szalag, tintával vagy más anyaggal – lenyomat készítésére – átítatva, orsón vagy kazettában is; bélyegzőpárna, átítatva is, dobozzal is	Gyártás: — a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, és — úgy, hogy az összes felhasznált anyag együttes értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 70 %-át
9613 20	Zseböngyűjtő, gáztöltésű, újratölthető	Előállítás úgy, hogy a 9613 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
9614	Pipa (pipafej is), és szivar- és cigarettaszipka és ezek alkatrészei	Gyártás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból

(1) A „különleges eljárások”-kal kapcsolatos különleges feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

(2) A „különleges eljárások”-kal kapcsolatos különleges feltételeket lásd a 7.2. bevezető megjegyzésben.

(3) „Csoporthoz” minősül a vámtarifaszám bármely, a többi résztől pontosvesszővel elválasztott része.

(4) Az egyfelől a 3901–3906 vámtarifaszám alá, másfelől a 3907–3911 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból álló termékek esetében ez a korlátozás csak arra az anyagcsoportra érvényes, amely tömegét tekintve a termék legfontosabb alkotóeleme.

(5) Az alábbi fóliák számítanak különösen átlátszónak, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb, mint 2 %.

(6) A textilanyagok keverékéből készült termékekre vonatkozó különleges feltételeket lásd az 5. bevezető megjegyzésben.

(7) Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

(8) A kötött vagy hurkolt kelméből (formára kiszabott vagy közvetlenül formára kötött kelméből) a darabok összevarrásával vagy összeállításával előállított nem rugalmas és nem gumizott kötött vagy hurkolt árucikkekre vonatkozóan lásd a 6. bevezető megjegyzést.

(9) SEMII – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

▼ M3*IIIa. MELLÉKLET***AZ EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY ÉS AZ EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY IRÁNTI KÉRELEM MINTÁJA****Nyomtatási utasítások**

1. A formanyomtatványok mérete 210 x 297 mm; a hosszúságban plusz 8 mm, illetve mínusz 5 mm eltérés megengedett. A felhasznált papírnak legalább 25 g/m² tömegű fehér famentes írópapírnak kell lennie. Zölddel nyomtatott guilloche mintájú háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikus vagy vegyi hamisítást szemmel láthatóvá tesz.
2. A szerződő felek illetékes hatóságai fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a formanyomtatványokat maguk nyomtassák ki, vagy arra felhatalmazott nyomdákkal nyomtattassák ki. Ez utóbbi esetben minden egyes formanyomtatványon utalni kell az ilyen felhatalmazásra. Minden egyes formanyomtatványon szerepelnie kell a nyomda nevének és címének, vagy egy jelzésnek, amely alapján a nyomdát azonosítani lehet. A formanyomtatványon szerepelnie kell ezenkívül egy – nyomtatott vagy más módon feltüntetett – sorszámnak is, amelynek segítségével azonosítható.

(2) Csak akkor kell kitölteni, ha az exportáló ország vagy terület jogszabályai ezt megkövetelik.

▼ **M3**

13. ELLENŐRZÉS IRÁNTI MEGKERESÉS az alábbi vám szerv felé:	14. AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE
Kérem ezen bizonyítvány valódiságának és helyességének ellenőrzését. (Hely és dátum) (aláírás)  Bélyegző	A végrehajtott ellenőrzés eredménye a következő ⁽¹⁾ ☐ a bizonyítványt a megjelölt vámhivatal állította ki, és a rajta szereplő adatok megfelelnek a valóságnak, ☐ ez a bizonyítvány nem felel meg a valódiságra és a helyességre vonatkozó követelményeknek (lásd a csatolt megjegyzéseket). (Hely és dátum) (aláírás)  Bélyegző ⁽¹⁾ Tegyen X-et a megfelelő négyzetbe!

MEGJEGYZÉSEK

1. Tilos a bizonyítványokon törlést alkalmazni, vagy a szavakat átírni. A javításokat a helytelen bejegyzések áthúzásával és a szükséges javítások beírásával kell elvégezni. A javításokat a bizonyítványt kiállító személynek kézjegyével kell ellátnia, és a kibocsátó ország vagy terület vámhatóságainak záradékolnia kell.
2. A bizonyítványon szereplő tételek között üres hely nem hagyható, és minden tétel előtt egy tételszámnak kell szerepelnie. Közvetlenül az utolsó tétel alatt egy vízszintes vonalat kell húzni. A fel nem használt helyeket vonallal át kell húzni, hogy oda utólagos beírásra ne legyen mód.
3. Azonosíthatóságuk végett az árukat a kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően, kellő részletességgel kell leírni.

(¹) Ha az áruk nincsenek csomagolva, ennek megfelelően jelezze a cikkek számát, vagy tüntesse fel: „Ömlesztve”.

▼ **M3****AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA**

Alulírott, a túloldalon felsorolt áruk exportőre,

KIJELENTEM, hogy az áruk megfelelnek a csatolt bizonyítvány kiállításával szemben támasztott feltételeknek;

ISMERTETEM az alábbiakban azokat a körülményeket, amelyek lehetővé tették, hogy az áruk megfelelhessenek a fenti feltételeknek:

.....
.....
.....
.....

BEMUTATOM az alábbi igazoló okmányokat ⁽¹⁾:

.....
.....
.....
.....

VÁLLALOM, hogy az illetékes hatóság kérése alapján rendelkezésére bocsátok minden olyan igazoló okmányt, amelyet a hatóság a csatolt bizonyítvány kiállításához megkövetelhet, és vállalom, hogy szükség esetén az említett illetékes hatóság számára lehetővé teszem belső nyilvántartásaim megvizsgálását, és a fenti áruk előállításának műveleteinek ellenőrzését;

KÉREM ezen árukra vonatkozó csatolt bizonyítvány kiadását.

.....
(Hely és dátum)

.....
(Aláírás)

.....
⁽¹⁾ Például: behozatali okmányok, szállítási bizonyítványok, számlák, a gyártó nyilatkozatai stb., amelyek az előállítás során felhasznált termékekre vagy a változatlan állapotban újra kivitt árukra vonatkoznak.

▼ M3*IIIb. MELLÉKLET***AZ EUR-MED SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY ÉS AZ EUR-MED SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY IRÁNTI KÉRELEM MINTÁJA****Nyomtatási utasítások**

1. A formanyomtatványok mérete 210 x 297 mm; a hosszúságban plusz 8 mm, illetve mínusz 5 mm eltérés megengedett. A felhasznált papírnak legalább 25 g/m² tömegű fehér famentes írópapírnak kell lennie. Zölddel nyomtatott guilloche mintájú háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikus vagy vegyi hamisítást szemmel láthatóvá tesz.
2. A szerződő felek illetékes hatóságai fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a formanyomtatványokat maguk nyomtassák ki, vagy arra felhatalmazott nyomdákkal nyomtattassák ki. Ez utóbbi esetben minden egyes formanyomtatványon utalni kell az ilyen felhatalmazásra. Minden egyes formanyomtatványon szerepelnie kell a nyomda nevének és címének, vagy egy jelzésnek, amely alapján a nyomdát azonosítani lehet. A formanyomtatványon szerepelnie kell ezenkívül egy – nyomtatott vagy más módon feltüntetett – sorszámnak is, amelynek segítségével azonosítható.

(2) Csak akkor kell kitölteni, ha az exportáló ország vagy terület jogszabályai ezt megkövetelik.

▼ **M3**

13. ELLENŐRZÉS IRÁNTI MEGKERESÉS az alábbi vám szerv felé:	14. AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE
Kérem ezen bizonyítvány valódiságának és helyességének ellenőrzését. <i>(Hely és dátum)</i> <i>(aláírás)</i>  Bélyegző	A végrehajtott ellenőrzés eredménye a következő ⁽¹⁾ ☐ a bizonyítványt a megjelölt vámhivatal állította ki, és a rajta szereplő adatok megfelelnek a valóságnak, ☐ ez a bizonyítvány nem felel meg a valódiságra és a helyességre vonatkozó követelményeknek (lásd a csatolt megjegyzéseket). <i>(Hely és dátum)</i> <i>(aláírás)</i>  Bélyegző ⁽¹⁾ Tegyen X-et a megfelelő négyzetbe!

MEGJEGYZÉSEK

1. Tilos a bizonyítványokon törlést alkalmazni, vagy a szavakat átírni. A javításokat a helytelen bejegyzések áthúzásával és a szükséges javítások beírásával kell elvégezni. A javításokat a bizonyítványt kiállító személynek kézjegyével kell ellátnia, és a kibocsátó ország vagy terület vámhatóságainak záradékolnia kell.
2. A bizonyítványon szereplő tételek között üres hely nem hagyható, és minden tétel előtt egy tételszámnak kell szerepelnie. Közvetlenül az utolsó tétel alatt egy vízszintes vonalat kell húzni. A fel nem használt helyeket vonallal át kell húzni, hogy oda utólagos beírásra ne legyen mód.
3. Azonosíthatóságuk végett az árukat a kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően, kellő részletességgel kell leírni.

▼ **M3****SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY IRÁNTI KÉRELEM**

1. Exportőr (Név, teljes cím, ország)	EUR-MED No A 000.000		
	A nyomtatvány kitöltése előtt lásd a megjegyzéseket a hátlapon.		
	2. Bizonyítvány és között preferenciális forgalomban való használatra. (írja be a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét)		
3. Címzett (Név, teljes cím, ország) (kitöltése nem kötelező)	4. Az az ország, országcsoport vagy terület, ahol a termékek származónak számítanak	5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület	
	6. A szállítással kapcsolatos adatok (kitöltése nem kötelező)		
7. Megjegyzések ☐ Kumuláció -val/-vel (az ország/országok neve) ☐ Kumuláció nem került alkalmazásra. (Tegyen X-et a megfelelő négyzetbe!)			
8. Tételszám; Jelzések és számok; csomagok száma és fajtája ⁽¹⁾; árumegnevezés	9. Bruttó tömeg (kg) vagy más mértékegység (liter, m³ stb.)	10. Számlák (kitöltése nem kötelező)	
(1) Ha az áruk nincsenek csomagolva, ennek megfelelően jelezze a cikkek számát, vagy tüntesse fel: „Ömlesztve”.			

▼ **M3****AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA**

Alulírott, a túloldalon felsorolt áruk exportőre,

KIJELENTEM, hogy az áruk megfelelnek a csatolt bizonyítvány kiállításával szemben támasztott feltételeknek;

ISMERTETEM az alábbiakban azokat a körülményeket, amelyek lehetővé tették, hogy az áruk megfelelhessenek a fenti feltételeknek:

.....
.....
.....
.....

BEMUTATOM az alábbi igazoló okmányokat ⁽¹⁾:

.....
.....
.....
.....

VÁLLALOM, hogy az illetékes hatóság kérése alapján rendelkezésre bocsátok minden olyan igazoló okmányt, amelyet a hatóság a csatolt bizonyítvány kiállításához megkövetelhet, és vállalom, hogy szükség esetén az említett illetékes hatóság számára lehetővé teszem belső nyilvántartásaim megvizsgálását, és a fenti áruk előállításának műveleteinek ellenőrzését;

KÉREM ezen árukra vonatkozó csatolt bizonyítvány kiadását.

.....
(Hely és dátum)

.....
(Aláírás)

.....
⁽¹⁾ Például: behozatali okmányok, szállítási bizonyítványok, számlák, a gyártó nyilatkozatai stb., amelyek az előállítás során felhasznált termékekre vagy a változatlan állapotban újra kivitt árukra vonatkoznak.

▼ M3*IVa. MELLÉKLET***A SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE**

Az alább megadott szövegű számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kitölteni. A lábjegyzeteket azonban nem kell lemásolni.

▼ M4**Bolgár nyelvű változat**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Spanyol nyelvű változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Cseh nyelvű változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Dán nyelvű változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Német nyelvű változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Észt nyelvű változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need toodet on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Görög nyelvű változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Angol nyelvű változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Francia nyelvű változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a kipontozott helyet üresen kell hagyni.

⁽²⁾ A termékek származását kell feltüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

▼ **M4****Olasz nyelvű változat**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Lett nyelvű változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. . . ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme . . ⁽²⁾.

Litván nyelvű változat

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Magyar nyelvű változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Máltai nyelvű változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat xort'ohra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Holland nyelvű változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Lengyel nyelvű változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugál nyelvű változat

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Román nyelvű változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Szlovén nyelvű változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Szlovák nyelvű változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a kipontozott helyet üresen kell hagyni.

⁽²⁾ A termékek származását kell feltüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

▼ M4**Finn nyelvű változat**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohdeltuun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Svéd nyelvű változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Arab nyelvű változat

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

▼ M3

.....⁽³⁾

(Hely és dátum)

.....⁽⁴⁾

(Az exportőr aláírása; az okmányt aláíró személy nevét emellett nyomtatott betűkkel is fel kell tüntetni)

⁽¹⁾ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a kipontozott helyet üresen kell hagyni.

⁽²⁾ A termékek származását kell feltüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

⁽³⁾ Ezek feltüntetése elmaradhat, ha az információ szerepel magán az okmányon.

⁽⁴⁾ Abban az esetben, ha az exportőr nem kötelezett aláírásra, az aláírás alóli felmentés az aláíró nevének feltüntetésére is vonatkozik.

▼M3*IVb. MELLÉKLET***AZ EUR-MED SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE**

Az alább megadott szövegű EUR-MED számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kitölteni. A lábjegyzeteket azonban nem kell lemásolni.

▼M4**Bolgár nyelvű változat**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾), декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Spanyol nyelvű változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º. ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Cseh nyelvű változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Dán nyelvű változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Német nyelvű változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Észt nyelvű változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

⁽¹⁾ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a kipontozott helyet üresen kell hagyni.

⁽²⁾ A termékek származását kell feltüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

⁽³⁾ Az esetnek megfelelően kitöltendő, illetve törlendő.

▼ M4**Görög nyelvű változat**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησικής καταγωγής ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Angol nyelvű változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Francia nyelvű változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Olasz nyelvű változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Lett nyelvű változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. . . ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme . . ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Litván nyelvű változat

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

⁽¹⁾ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a kipontozott helyet üresen kell hagyni.

⁽²⁾ A termékek származását kell feltüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

⁽³⁾ Az esetnek megfelelően kitöltendő, illetve törlendő.

▼ M4**Magyar nyelvű változat**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Máltai nyelvű változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat xort'oħra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Holland nyelvű változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Lengyel nyelvű változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Portugál nyelvű változat

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Román nyelvű változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

⁽¹⁾ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a kipontozott helyet üresen kell hagyni.

⁽²⁾ A termékek származását kell feltüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

⁽³⁾ Az esetnek megfelelően kitöltendő, illetve törlendő.

▼ M4**Szlovén nyelvű változat**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Szlovák nyelvű változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Finn nyelvű változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Svéd nyelvű változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Arab nyelvű változat

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

▼ M3

.....⁽⁴⁾

(Hely és dátum)

.....⁽⁵⁾

(Az exportőr aláírása; az okmányt aláíró személy nevét emellett nyomtatott betűkkel is fel kell tüntetni)

⁽¹⁾ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a kipontozott helyet üresen kell hagyni.

⁽²⁾ A termékek származását kell feltüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

⁽³⁾ Az esetnek megfelelően kitöltendő, illetve törlendő.

⁽⁴⁾ Ezek feltüntetése elmaradhat, ha az információ szerepel magán az okmányon.

⁽⁵⁾ Abban az esetben, ha az exportőr nem kötelezett aláírásra, az aláírás alóli mentesség az aláíró nevének feltüntetésére is vonatkozik

▼ M3**EGYÜTTES NYILATKOZAT****az Andorrai Hercegséget illetően**

1. Jordániának az Andorrai Hercegségből származó, a Harmonizált Rendszer 25–97. fejezete alá tartozó termékeket a megállapodás értelmében a Közösségből származó termékeként kell elfogadnia.
2. A 3. jegyzőkönyvet a fent említett termékek származó helyzetének meghatározására értelemszerűen alkalmazni kell.

EGYÜTTES NYILATKOZAT**a San Marino Köztársaságot illetően**

1. Jordániának a San Marino Köztársaságból származó termékeket a megállapodás értelmében a Közösségből származó termékeként kell elfogadnia.
2. A 3. jegyzőkönyvet a fent említett termékek származó helyzetének meghatározására értelemszerűen alkalmazni kell.



4. JEGYZŐKÖNYV

a közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról

1. cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „vámjogszabályok”: az áruk behozatalát, kivételét, tranzitját és bármely vámeljárást alá vonását szabályozó, a Felek területén alkalmazandó törvényi vagy rendeleti rendelkezések, beleértve az érintett Felek által elfogadott tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- b) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által e célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely vámügyekben segítségnyújtást kér;
- c) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által e célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amelyhez a vámügyi segítségnyújtás iránti megkeresés érkezik;
- d) „személyes adatok”: egy azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó valamennyi adat.

2. cikk

Hatály

(1) A Felek a hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben meghatározott módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabálysértések megelőzése, megvizsgálása és felderítése céljából.

(2) A vámügyi segítségnyújtás – e jegyzőkönyv szerint – kiterjed a Felek bármely közigazgatási hatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik e jegyzőkönyv alkalmazására. Ez nem érinti a kölcsönös büntetőjogi jogsegély szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás az igazságügyi hatóságok megkeresésére gyakorolt hatáskörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha e hatóságok hozzájárulásukat adják.

3. cikk

Segítségnyújtás megkeresés alapján

(1) A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság minden vonatkozó információt átad, amely a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását lehetővé teszi, beleértve az ilyen jogszabályok megsértésére vonatkozóan ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat.

(2) A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot arról, hogy a Felek valamelyikének területéről kivitt árut megfelelően vitték-e be a másik Fél területére, és adott esetben, közli az árukra alkalmazott vámeljárást is.

▼B

(3) A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság, saját jogszabályaival összhangban, megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy különös felügyeletet gyakoroljon:

- a) azon természetes és jogi személyek felett, akik alaposan gyanúsíthatók azzal, hogy megsértik vagy megsértették a vámjogszabályokat;
- b) olyan helyek felett, ahol az áruk tárolása oly módon történik, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokkal ellentétes cselekményekhez szándékoznak használni;
- c) a feltehetőleg vámjogszabálysértések tárgyát képező áruk mozgása felett;
- d) olyan szállítóeszközök felett, amelyekről okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályt sértő cselekmény elkövetéséhez használták, használják vagy használhatják.

*4. cikk***Önkéntes segítségnyújtás**

A Felek – törvényeinek, jogszabályaiknak és más jogi eszközeiknek megfelelően – segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen akkor, ha az alábbiakra vonatkozó információ birtokába jutnak:

- olyan cselekmények, amelyek sértik vagy sérthetik a vámjogszabályokat és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak,
- az ilyen cselekmények megvalósítása során alkalmazott új eszközök és módszerek,
- a tudvalevőleg vámjogszabálysértések tárgyát képező áruk,
- olyan természetes vagy jogi személyek, akik tekintetében okkal feltételezhető, hogy a vámjogszabályokat sértő cselekményekben vesznek vagy vettek részt,
- olyan szállítóeszközök, amelyek tekintetében okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályok megsértésére használták vagy használhatják.

*5. cikk***Kézbesítés/értesítés**

A megkereső hatóság megkeresésére a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályoknak megfelelően, minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a területén lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel rendelkező címzettnek az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó:

- valamennyi iratot kézbesítse,
- valamennyi határozatról értesítést küldjön.

Ilyen esetben a 6. cikk (3) bekezdését kell alkalmazni.

▼B*6. cikk***A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma**

(1) Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell elkészíteni. Az ilyen megkeresés teljesítéséhez szükséges okmányokat mellékelni kell a kéréshez. Amennyiben a helyzet sürgőssége megkívánja, szóbeli megkereséseket is el lehet fogadni, de ezeket írásban haladéktalanul meg kell erősíteni.

(2) Az e cikk (1) bekezdése szerinti megkereséseknek tartalmazniuk kell az alábbi információkat:

- a) a megkereső hatóság megnevezése;
- b) a kért intézkedés;
- c) a megkeresés tárgya és oka;
- d) az érintett törvények, jogszabályok és más jogi eszközök;
- e) azon természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerinti minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul;
- f) a vonatkozó tények és a már végrehajtott vizsgálatok összefoglalása, az 5. cikkben előírt esetek kivételével.

(3) A megkeresést a megkeresett hatóság egyik hivatalos nyelven vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani.

(4) Ha egy megkeresés nem felel meg az alaki követelményeknek, a megkeresés helyesbítését vagy kiegészítését lehet kérni; óvintézkedéseket azonban el lehet rendelni.

*7. cikk***A megkeresések teljesítése**

(1) A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság, saját hatáskörében és a rendelkezésére álló eszközökkel úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanezen Fél egy másik hatóságának megkeresésére járna el, megadva a már rendelkezésre álló információkat, elvégezve a megfelelő vizsgálatokat vagy intézkedve azok elvégzéséről. E rendelkezést arra a hatóságra is alkalmazni kell, amelyhez a megkeresett hatóság a megkeresést továbbította, amikor az utóbbi maga nem járhat el.

(2) A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél törvényeinek, jogszabályainak és más jogi eszközeinek megfelelően kell teljesíteni.

(3) Az egyik Fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik érintett Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett – a megkeresett hatóság vagy más annak alárendelt hatóság hivatalaitól megkaphatják azt a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő cselekményekre vonatkozó tájékoztatást, amely a megkereső hatóság számára e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges.

▼B

(4) Az egyik Fél tisztviselői, a másik Fél egyetértése esetén, az utóbbi által meghatározott feltételek mellett, jelen lehetnek a másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

*8. cikk***Az információnyújtás formája**

(1) A megkeresett hatóság okmányok, okmányok hitelesített másolata, jelentések és hasonló formájában közli a megkereső hatósággal a vizsgálatok eredményét.

(2) Az (1) bekezdésben említett okmányok helyettesíthetők az ugyan-ezen célra bármilyen formában készített számítógépes információval.

*9. cikk***A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek**

(1) A Felek megtagadhatják az e jegyzőkönyvben előírt segítségnyújtást, amennyiben az:

a) sértené Jordánia, vagy a Közösség valamely tagállamának a szuverenitását, amelytől e jegyzőkönyv alapján a segítségnyújtást kérték;

vagy

b) sértené a közrendet, biztonságot vagy más alapvető érdekeket, különösen a 10. cikk (2) bekezdésében említett esetekben;

vagy

c) vámjogszabályoktól eltérő deviza- vagy adórendelkezéseket érintene;

vagy

d) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

(2) Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítségnyújtásért folyamodik, amelyet megkeresés esetén maga sem tudna teljesíteni, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol a megkeresésre.

(3) Amennyiben a segítséget elutasítják, úgy az erre vonatkozó döntést és annak okát haladéktalanul közölni kell a megkereső hatósággal.

*10. cikk***Információcsere és bizalmas kezelés**

(1) E jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információt bizalmasan kell kezelni. Az információkra vonatkozik a hivatali titoktartási kötelezettség, és azokat az információt fogadó Fél hasonló információkra vonatkozó jogszabályai, valamint a Közösség hatóságaira vonatkozó megfelelő rendelkezések szerinti védelem illeti meg.

(2) Személyes adatokat csak akkor lehet közölni, ha a fogadó Fél vállalja, hogy az ilyen adatokat az azokat átadó Fél által az adott esetben alkalmazottal legalább egyenértékű védelemben részesíti.

▼B

(3) A rendelkezésre bocsátott információt kizárólag az e jegyzőkönyv szerinti célokra lehet felhasználni. Ha bármelyik Fél más célokra kívánja felhasználni az ilyen információt, az információt szolgáltató hatóság előzetes írásbeli hozzájárulását kell kérnie. E hatóság továbbá a felhasználást bármely módon korlátozhatja.

(4) A (3) bekezdésben foglaltak nem zárják ki az információk felhasználását a vámjogszabályok megsértése miatt később indított bármely bírósági vagy közigazgatási eljárásban. Az információt átadó illetékes hatóságot tájékoztatni kell az ilyen felhasználásról.

(5) A Felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára.

*11. cikk***Szakértők és tanúk**

(1) A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként jelenjen meg a másik Fél igazságszolgáltatása előtt, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy azok hitelesített másolatait bemutassa. A megjelenés iránti megkeresésnek pontosan meg kell jelölnie, hogy milyen ügyben, milyen jogcímen és milyen minőségben hallgatják meg a tisztviselőt.

(2) A felhatalmazott tisztviselőt a megkereső hatóság területén hatályban lévő jogszabályok által a megkereső hatóság tisztviselőinek biztosított védelem illeti meg.

*12. cikk***A segítségnyújtás költségei**

A Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve – adott esetben – olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségei esetében, akik nem közszolgálati feladatot látnak el.

*13. cikk***Végrehajtás**

(1) E jegyzőkönyv végrehajtásával egyrészt Jordánia nemzeti vámhatóságait és másrészt az Európai Közösségek Bizottságának illetékes szervezeti egységeit, és – adott esetben – a Közösség tagállamainak vámhatóságait bizzák meg. Ezek határoznak a jegyzőkönyv alkalmazásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az adatvédelem területén érvényes szabályokat. A Társulási Tanácsnak javaslatot tehetnek, a Vám-együttműködési Bizottságon keresztül, e jegyzőkönyv általuk szükségesnek tekintett módosításaira.

▼B

(2) A Felek konzultálnak egymással, és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően elfogadott részletes végrehajtási szabályokról.

*14. cikk***A jegyzőkönyv kiegészítő jellege**

A 10. cikk sérelme nélkül, a kölcsönös segítségnyújtási megállapodások, amelyek a Közösség egy vagy több tagállama és Jordánia által kerültek vagy kerülhetnek megkötésre, nem érintik a Bizottság illetékes szervezeti egységei és a tagállamok vámigazgatásai között a közösségi érdeket képező bármely vámügyi információ közlését szabályozó közösségi rendelkezéseket.

▼ **M6****JEGYZŐKÖNYV**

az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Jordán Hásimita Királyság közötti, a Jordán Hásimita Királyság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekről szóló keretmegállapodásról

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrészről, valamint

A JORDÁN HÁSIMITA KIRÁLYSÁG, a továbbiakban: Jordánia,

másrészről,

a továbbiakban: a Felek,

MIVEL:

- (1) A Jordán Hásimita Királyság megkötötte az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás), amely 2002. május 1-jén lépett hatályba.
- (2) Az Európai Tanács 2004. június 17–18-i brüsszeli ülésén üdvözölte a Bizottság európai szomszédságpolitikára vonatkozó javaslatát, és jóváhagyta a 2004. június 14-i tanácsi következtetéseket.
- (3) A Tanács további számos alkalommal ismételten támogatta e szakpolitikát.
- (4) A Tanács 2007. március 5-én támogatását fejezte ki a Bizottság 2006. december 4-i közleményében körvonalazott általános és globális megközelítéssel kapcsolatban, amely elősegíti az európai szomszédságpolitika partnerországai számára az érdekeik alapján való részvételt azokban a közösségi ügynökségekben és közösségi programokban, amelyek esetében a jogalapok ezt lehetővé teszik.
- (5) Jordánia kifejezte azon szándékát, hogy számos uniós programban részt vehessen.
- (6) Jordánia egyes programokban való részvételének egyedi feltételeit – különös tekintettel a pénzügyi hozzájárulásra, valamint jelentési és értékelési eljárásokra – az Európai Bizottság és Jordánia illetékes hatóságai közötti egyetértési megállapodásban kell meghatározni,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Jordánia részt vehet az Unió minden olyan jelenlegi és jövőbeni programjában, amely az e programokat elfogadó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva áll a Jordán Hásimita Királyság számára.

2. cikk

Jordánia pénzügyileg hozzájárul az Európai Unió általános költségvetéséhez, azoknak a konkrét programoknak megfelelően, amelyekben részt vesz.

⁽¹⁾ HL L 129., 2002.5.15., 3. o.

▼ **M6***3. cikk*

Jordánia képviselői megfigyelőként és a Jordániára vonatkozó pontok tekintetében részt vehetnek az azoknak a programoknak a nyomon követéséért felelős irányító bizottságokban, amelyekhez Jordánia pénzügyi hozzájárulást fizet.

4. cikk

A jordániai résztvevők által benyújtott projektekre és kezdeményezésekre a lehetőségek szerint az érintett programokra vonatkozó ugyanazon feltételek, szabályok és eljárások érvényesek, mint amelyeket a tagállamok esetében alkalmaznak.

5. cikk

Jordániának az egyes programokban történő részvételére vonatkozó egyedi feltételeket – különösen a fizetendő pénzügyi hozzájárulást, valamint a jelentési és értékelési eljárásokat – a Bizottság és Jordánia illetékes hatóságai közötti egyetértési megállapodásban kell meghatározni az érintett programok által meghatározott kritériumok alapján.

Ha Jordánia az Unió külső támogatására pályázik valamely uniós program kapcsán az európai szomszédsági és partnerségi támogatási eszköz létrehozására vonatkozó általános rendelkezések meghatározásáról szóló, 2006. október 24-i 1638/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ 3. cikke alapján vagy bármely hasonló, Jordánia számára az Unió külső támogatását biztosító, a jövőben esetlegesen elfogadandó rendelet alapján, az Unió külső támogatásának Jordánia általi felhasználását szabályozó feltételeket a különösen az 1638/2006/EK rendelet 20. cikkét tiszteletben tartó finanszírozási megállapodásban kell meghatározni.

6. cikk

Az 5. cikk szerint megkötött egyes egyetértési megállapodások az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel⁽²⁾ összhangban előírják, hogy a pénzügyi vagy egyéb ellenőrzéseket, beleértve az adminisztratív vizsgálatokat az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal és a Számvevőszék által vagy ezek felügyelete alatt kell elvégezni.

Az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal és a Számvevőszék számára az Unióban székhellyel rendelkező kedvezményezettek vagy ajánlattevők tekintetében fennálló hatásköreikkel azonos hatáskörök megadására felhatalmazó részletes rendelkezéseket kell hozni a pénzügyi ellenőrzésről és auditról, igazgatási intézkedésekről, szankciókról és visszafizettetésről.

7. cikk

E jegyzőkönyv arra az időtartamra alkalmazandó, amely alatt a megállapodás hatályban van.

⁽¹⁾ HL L 310., 2006.11.9., 1. o.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

▼ M6

E jegyzőkönyvet a Felek saját eljárásainak megfelelően írják alá és hagyják jóvá.

E jegyzőkönyvet bármelyik Fél felmondhatja a másik Szerződő Félhez intézett írásbeli értesítéssel. A jegyzőkönyv az ilyen értesítés napját követő hat hónap elteltével hatályát veszti.

A jegyzőkönyv bármely Fél általi felmondását követő megszűnése semmilyen hatással nem jár az adott esetben az 5. és 6. cikkben meghatározott rendelkezések értelmében lefolytatandó ellenőrzésekre.

8. cikk

E jegyzőkönyv hatálybalépését követő legfeljebb három évvel és azt követően minden harmadik évben Jordánia uniós programokban való tényleges részvétele alapján mindkét Fél felülvizsgálhatja e megállapodás végrehajtását.

9. cikk

Ez a jegyzőkönyv egyrészről azon területeken alkalmazandó, amelyeken az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett szerződésben meghatározott feltételek szerint, másrészről pedig Jordánia területén.

10. cikk

Ez a jegyzőkönyv az azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a felek diplomáciai csatornákon keresztül kölcsönösen értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárásaik befejeződéséről.

A jegyzőkönyv hatálybalépéséig a Felek megállapodnak abban, hogy e jegyzőkönyvet aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazzák.

11. cikk

Ez a jegyzőkönyv a megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.

12. cikk

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint arab nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

▼ **M6**

Съставено в Брюксел на деветнадесети декември две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil doce.

V Bruselu dne devatenáctého prosince dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausendzwoölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta detsembrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille douze.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemiladodici.

Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada deviņpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų gruodžio devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkettedik év december havának tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego grudnia roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de dezembro de dois mil e doze.

Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece decembrie două mii doisprezece.

V Bruseli devātnāsteho decembra dvetisīcdvanāst'.

V Bruslju, dne devetnajstega decembra leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksi-tuhattakaksitoista.

Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratolv.

جرى في بروكسل في السادس من صفر لعام أربعة وثلاثين وأربعمئة وألف للهجرة الموافق للتاسع عشر من كانون الأول لعام اثني عشر وألفين ميلادية.

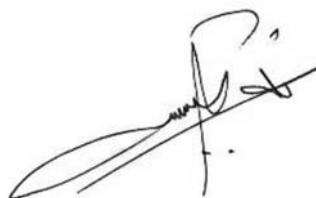
▼ **M6**

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




عن الاتحاد الأوروبي

За Хашемитското кралство Йордания
 Por el Reino Hachemita de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hascemita di Giordania
 Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
 Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hásimita Királyság részéről
 Għar-Renju Haxemita tal-Ġordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 För Hashemitiska konungariket Jordanien



عن المملكة الأردنية الهاشمية

▼ M7**JEGYZŐKÖNYV**

az egyrészt az európai unió és tagállamai, másrészt a Jordán Hásimita Királyság között létrejött euromediterrán légi közlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele érdekében történő módosításáról

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

▼M7

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő feleiként és az Európai Unió tagállamaiként (a továbbiakban: tagállamok), és

AZ EURÓPAI UNIÓ,

egyrésről; és

a JORDÁN HÁSIMITA KIRÁLYSÁG,

másrészről;

TEKINTETTEL a Horvát Köztársaság 2013. július 1-jei Európai Unióhoz való csatlakozására,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Horvát Köztársaság szerződő fele az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság között létrejött euro-mediterrán légi közlekedési megállapodásnak ⁽¹⁾ (a továbbiakban: megállapodás) amelyet 2010. december 15-én írtak alá.

2. cikk

A megállapodás horvát nyelvű szövege ⁽²⁾ a többi nyelvi változatra vonatkozóakkal megegyező feltételek mellett tekinthető hitelesnek.

3. cikk

(1) E jegyzőkönyvet a felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá. A jegyzőkönyv a megállapodás hatálybalépésének időpontjában lép hatályba. Amennyiben azonban e jegyzőkönyvet a felek a megállapodás hatálybalépése utáni időpontban hagynák jóvá, a jegyzőkönyv a megállapodás 29. cikke (1) bekezdésének megfelelően e jegyzőkönyv a felek közötti diplomáciai jegyzékváltás során megküldött azon legutolsó jegyzék keltét követő egy hónappal lép hatályba, amely megerősíti, hogy e jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges valamennyi eljárás lezárult.

(2) Ez a jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi, és a felek általi aláírásától fogva ideiglenesen alkalmazandó.

Kelt Brüsszelben, 2016. május 3-án két-két példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és arab nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

⁽¹⁾ A megállapodás szövegét a HL L 334., 2012.12.6., 3. o. tették közzé.

⁽²⁾ Horvát nyelvű különkiadás, 7. fejezet, 24. kötet, 280. o.

▼ M7

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā –
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna

عن الدول الأعضاء



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي



▼ M7

За Хашемитското кралство Йордания
 Por el Reino Hachemí de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan
 Per il Regno hascemita di Giordania
 Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
 Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hásimita Királyság részéről
 Ghar-Renju Haxemita tal-Gordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 För Hashemitiska konungariket Jordanien

عن المملكة الأردنية الهاشمية





ZÁRÓOKMÁNY

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés és az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés Szerződő Felei,

a továbbiakban: a tagállamok, és

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG és az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG

a továbbiakban: a Közösség,

meghatalmazottai,

egyrésről, és

a JORDÁN HASIMITA KIRÁLYSÁG meghatalmazottai,

a továbbiakban: Jordánia,

másrésről, akik az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, és másrésről a Jordán Hasimita Királyság közötti társulást létrehozó euro-mediterrán megállapodás (a továbbiakban: euro-mediterrán megállapodás) aláírása céljából az ezerkilencszázkilencvenhetedik év november hónapjának huszonnegyedik napján Brüsszelben ülészetek, elfogadták a következő szövegeket:

az euro-mediterrán megállapodás, annak mellékletei és a következő jegyzőkönyvek:

1. jegyzőkönyv a Jordániából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

▼B

2. jegyzőkönyv a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

3. jegyzőkönyv a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről

4. jegyzőkönyv a közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról

jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Jordán Hásimita Királyság közötti, a Jordán Hásimita Királyság uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekről szóló keretmegállapodásról

jegyzőkönyv az egyrészről az európai unió és tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság között létrejött euromediterrán légi közlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevételére érdekében történő módosításáról

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottai, valamint Jordánia meghatalmazottai az alábbiakban felsorolt, együttes nyilatkozatokat fogadták el és csatolták ehhez a záróokmányhoz:

Együttes nyilatkozat a megállapodás 28. cikkéhez

Együttes nyilatkozat a megállapodás 51. és 52. cikkéhez

Együttes nyilatkozat a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról (56. cikk és VII. melléklet)

Együttes nyilatkozat a megállapodás 62. cikkével kapcsolatban

Együttes nyilatkozat a decentralizált együttműködésről

Együttes nyilatkozat a megállapodás VII. címéhez

Együttes nyilatkozat a megállapodás 101. cikkéhez

Együttes nyilatkozat a munkavállalókról

Együttes nyilatkozat az illegális bevándorlás megelőzésével és ellenőrzésével kapcsolatos együttműködésről

Együttes nyilatkozat az adatvédelemről

Együttes nyilatkozat az Andorrai Hercegségről

Együttes nyilatkozat San Marino Köztársaságról.

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottai, valamint Jordánia meghatalmazottai továbbá tudomásul vették az alábbiakban említett és az e záróokmányhoz csatolt levélváltás formájában létrejött megállapodást is:

▼M2**▼B**

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den fireogtyvende november nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November neunzehnhundertsiebeneundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre millenovecentonovantasette.

▼ B

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste november negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentakymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من تشرين الثاني عام
الف وتسعمائة وسبعة وتسعين .

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamie, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamie et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze hitekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



▼B

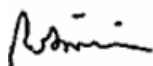
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

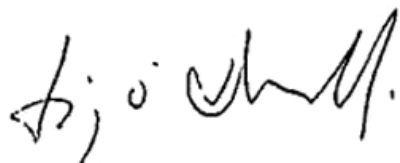


Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg





Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

Pela República Portuguesa

Suomen tasavallan puolesta

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

Per le Comunità europee

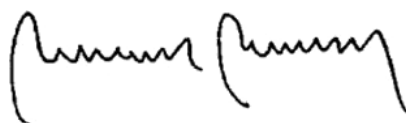
Voor de Europese Gemeenschappen

▼ B

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

På Europeiska gemenskapernas vägnar



عن المملكة الاردنية الهاشمية





EGYÜTTES NYILATKOZATOK

EGYÜTTES NYILATKOZAT A 28. CIKKHEZ

Az átfogó euro-mediterrán szabadkereskedelmi terület fokozatos létrehozásának ösztönzése érdekében, a cannes-i Európai Tanács és a Barcelonai Konferencia következtetéseivel összhangban, a Felek:

- megállapodnak abban, hogy a „származó termékek” fogalmának meghatározásáról szóló 3. jegyzőkönyvben rendelkeznek a diagonális kumulációnak a mediterrán országok közötti szabadkereskedelmi megállapodások megkötése és hatálybalépése előtt történő végrehajtásáról,
- újolag megerősítik elkötelezettségüket a származási szabályok összehangolása iránt az euro-mediterrán szabadkereskedelmi területen. A Társulási Tanács szükség esetén intézkedéseket tesz a jegyzőkönyv felülvizsgálatára e célkitűzés tiszteletben tartása céljával.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ 51. ÉS 52. CIKKHEZ

Ha a megállapodás fokozatos végrehajtása során Jordánia súlyos nehézségeket tapasztal fizetési mérlegével kapcsolatban, Jordánia és a Közösség konzultációkat folytathat, hogy kidolgozzák a legjobb módját annak, ahogyan segíthetnek Jordániának megküzdenni e nehézségekkel.

Az ilyen konzultációk a Nemzetközi Valutaalap részvételével történnek.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A SZELLEMI, IPARI ÉS KERESKEDELMI TULAJDONRÓL (56. CIKK ÉS VII. MELLÉKLET)

E megállapodás alkalmazásában a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon magában foglalja különösen a szerzői jogot, beleértve a számítógépes programokkal kapcsolatos szerzői jogot és a szomszédos jogokat, szabadalmakat, formatervezési mintákat, földrajzi jelzéseket, beleértve az eredetmegjelöléseket, védjegyeket és szolgáltatási védjegyeket, az integrált áramkörök topográfiáit, valamint az ipari tulajdon oltalmáról szóló párizsi egyezmény (1967. évi stockholmi szöveg) 10a. cikkében említett, a tisztességtelen verseny elleni védelmet, és a know-how-ra vonatkozó, nyilvánosságra nem hozott információk védelmét.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A 62. CIKKHEZ

A Felek újolag megerősítik elkötelezettségüket a közel-keleti békefolyamat iránt, és abbeli hitüket, hogy a békét regionális együttműködés útján kell megszilárdítani. A Közösség a vonatkozó közösségi technikai és költségvetési eljárásoknak megfelelően kész támogatni a Jordánia és egyéb regionális Felek által előterjesztett közös fejlesztési projekteket.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A DECENTRALIZÁLT EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

A Felek újra megerősítik, hogy a földközi-tengeri régióban és az Európai Közösség és földközi-tengeri partnerei közötti tapasztalatcsere és ismeretátadás elősegítésének eszközeként fontosságot tulajdonítanak a decentralizált együttműködési programoknak.

▼B**EGYÜTTES NYILATKOZAT A VII. CÍMHEZ**

A Közösség és Jordánia megfelelő lépéseket tesz, hogy technikai és pénzügyi támogatással ösztönözze és támogassa a jordániai üzleti vállalkozásokat a meglévő létesítmények modernizálásában és új létesítmények létrehozásában.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A 101. CIKKHEZ

(1) A megállapodás megfelelő értelmezése és gyakorlati alkalmazása céljából a Felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás 101. cikkében említett, különlegesen sürgős esetek a megállapodás bármelyik Fél által történő lényeges megszegését jelentik. A megállapodás lényeges megszegésének esetei:

- a megállapodás betartásának a nemzetközi jog általános szabályai által nem megengedett elutasítása,
- a megállapodás 2. cikkben meghatározott alapvető elemeinek megsértése.

(2) A Felek megállapodnak abban, hogy a 101. cikkben említett megfelelő intézkedések a nemzetközi joggal összhangban megtett intézkedések. Ha az egyik Fél különlegesen sürgős esetben a 101. cikk szerinti intézkedést tesz, a másik Fél elindíthatja a vitarendezési eljárást.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A MUNKAVÁLLALÓKRÓL

A Felek újlag megerősítik, hogy fontosságot tulajdonítanak a területükön jogszerűen tartózkodó és dolgozó külföldi munkavállalókkal szembeni tisztességes elbánásnak. A tagállamok megállapodnak abban, hogy ha Jordánia kéri, mind készek kétoldalú kölcsönös megállapodásokról tárgyalni a területeikön jogszerűen tartózkodó és dolgozó jordániai és tagállami munkavállalók munkafeltételeivel és társadalombiztosítási jogaival kapcsolatban.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ ILLEGÁLIS BEVÁNDORLÁS MEGELŐZÉSÉVEL ÉS ELLENŐRZÉSÉVEL KAPCSOLATOS EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

(1) A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek az illegális bevándorlás megelőzése és ellenőrzése érdekében. E célból mind-egyik Fél kijelenti, hogy engedélyezi a másik Fél területén illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérését ez utóbbi kérésére, minden további alaki követelmény nélkül. Továbbá a Felek e célból megfelelő személyazonossági okmányokkal látják el állampolgáraikat.

Az Európai Unió tagállamai vonatkozásában e kötelezettség csak olyan személyekre vonatkozik, akiket a közösségi célkitűzések szempontjából a tagállamok állampolgáraiknak tekintenek az Európai Unióról szóló szerződés 2. nyilatkozatával összhangban.

(2) A Felek megállapodnak abban, hogy a másik Fél kérésére, az illegális bevándorlás megelőzését és ellenőrzését célzó együttműködéssel kapcsolatos különös kötelezettségeket szabályozó kétoldalú megállapodásokat kötnek, melyek tartalmazzák a más országok olyan állampolgárai és az olyan hontalanok visszatérésének engedélyezésére vonatkozó kötelezettséget, akik az egyik Fél területéről érkeztek a másik Fél területére.

▼B

- (3) A Társulási Tanács megvizsgálja, hogy milyen egyéb közös erőfeszítéseket lehet tenni az illegális bevándorlás megelőzése és ellenőrzése érdekében.
- (4) Ezen együttes nyilatkozatban semmi sem értelmezhető úgy, hogy megszüntesse vagy csökkentse a Feleknek az emberi jogokra vonatkozó érvényes szabályok alapján fennálló kötelezettségeit.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ ADATVÉDELEMRŐL

A Felek megállapodnak, hogy minden területen biztosítják az adatok védelmét, ahol személyes adatok cseréje valósul meg.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ ANDORRAI HERCEGSÉGRŐL

- (1) Az Andorrai Hercegségből származó termékeket, amelyek a Harmonizált Rendszer 25–97. árucsoportjába tartoznak, Jordánia e megállapodás alkalmazásában a Közösségből származó terméknek tekinti.
- (2) A 3. jegyzőkönyvet értelemszerűen alkalmazni kell a fent említett termékek származó helyzetének meghatározására.

EGYÜTTES NYILATKOZAT SAN MARINO KÖZTÁRSASÁGRÓL

- (1) A San Marino Köztársaságból származó termékeket Jordánia e megállapodás alkalmazásában a Közösségből származó terméknek tekinti.
- (2) A 3. jegyzőkönyvet értelemszerűen alkalmazni kell a fent említett termékek származó helyzetének meghatározására.